

Four Languages

WORLD FORUM ON THEOLOGY AND LIBERATION

Workshop to be held
at the World Social Forum,
Dakar, Senegal, February 2011, 8



Religions et Paix

La visionne théologique nécessaire pour faire possible une
Alliance de Civilizations et Religions
pour le bien vommun de l'humanité et la vie de la planète

Religions and Peace

The theological vision needed for making an Alliance of Civilizations and Religions
possible for the common good of the humanity and life on the planet

Religiones y Paz

La necesaria visión teológica, para hacer posible
una Alianza de Civilizaciones y Religiones
para el bien común de la humanidad y la vida en el planeta

Coordinated by

ECUMENICAL ASSOCIATION OF THIRD WORLD THEOLOGIANS

InternationalTheologicalCommission.org



Version 2.09

Cette brochure peut être prise à InternationalTheologicalCommision.org
This booklet can be downloaded at InternationalTheologicalCommision.org
Este material puede ser recogido en InternationalTheologicalCommision.org

This and others theological materials produced by EATWOT at WSF and WFTL 2011 will become a next issue of VOICES, theological review of EATWOT, freely available at digital format, next March.

Estos materiales, y otros, elaborados por la EATWOT para el FSM y el FMTL serán publicados como número especial de VOICES, revista teología de la EATWOT, disponible en la red, em marzo.



Publication digital de la Commission Théologique Internationale de l'EATWOT, pour la préparation de l'atelier «Religions et Paix» qui aura lieu comme activité du Forum Mondial sur Théologie et Libération, au sein du Forum Social Mondial, à Dakar, Senegal, le 8 février 2011.



Digital publication of the International Theological Commission of l'EATWOT, in preparation for the workshop on «Religions and Peace» which will be held as activity of the World Forum on Theology and Liberation, during the World Social Forum, in Dakar, Senegal, February 8, 2011.



Publicación digital de la Comisión Teológica Internacional de la EATWOT, en preparación para el taller «Religiones y Paz» que será realizado comme actividad del Foro Mundial sobre Teología y Liberación, en el seno del Foro Social Mundial, en Dakar, Senegal, el 8 de febrero de 2011.



Publicação digital da Comissão Teológica Internacional da EATWOT, por ocasião da oficina «Religiões e Paz», realizada como atividade do Foro Mundial de Teologia e Libertação no seio do Foro Social Mundial. Em português este livreto está sendo publicado digitalmente pelo Instituto Humanitas Unisinos, de São Leopoldo, Brasil: www.ihu.unisinos.br e a tradução é de Moises Sbardelotto



C'è una versione soltanto in italiano, che può essere raccolta nella página della Commissione Teológica Internazionale. La traduzione è stato fatta per Claudia Fanti, di ADISTA, di Roma, che ha anche pubblicato il testo nelle sue página.

EATWOT

ECUMENICAL ASSOCIATION OF THIRD WORLD THEOLOGIANS

ASOCIACIÓN ECUMÉNICA DE TEÓLOGOS/AS DEL TERCER MUNDO

ASETT

www.eatwot.org

www.InternationalTheologicalCommission.org

www.Comision.Teologica.Latinoamericana.org

www.Comissao.Teologica.Latinoamericana.org

CONTENU - CONTENTS- CONTENIDO

INVITATION

Pour ta participation à l'atelier / For your participation at the workshop /
Para que participes en el taller.....4

CONTRIBUTIONS

1. Commission Théologique Internationale de l'EATWOT.....	8
2. International Meeting of Pluralistic Theologians, Birmingham, UK.....	16
3. Léon DIOUF, Dakar, Sénégal, Christian point of view.....	24
4. Abdoul AZIZ KEBE, Sénégal, Muslim point of view.....	32
5. K.L. SESHAGIRI RAO, USA, Hinduist point of view.....	38
6. John CHENG WAI-LEUNG, Taiwan, Daoist point of view.....	46
7. David. R. LOY, USA, Buddhist point of view.....	52
8. Ralph DEXTER, Ecuador, Bahá'í point of view.....	58
9. Saila Kuna IGUANABIGINIA, Kuna point of view.....	64
10. Hans UCKO, Switzerland, expresident of World Council of Churches.	66
11. Reinhard KIRSTE, Germany, inter-religious point of view.....	70
12. Faustino TEIXEIRA, Brasil, world theology point of view.....	74
13. Stefan SILBER, Germany, world theology point of view.....	80
14. José Maria VIGIL, world theology point of view.....	84
15. Edmund CHIA, The Ten Commandments for Religions & Peace.....	90
16. David ROSEN, Jew point of view.....	94
17. Serge M. TRAORE, from Burkina Faso, West Africa.....	100
18. Leonard SWIDLER, Dia-Logos.....	104
19. John HICK, two basic points all religions agree, UK.....	110
20. Andrés TORES QUEIRUGA, The dialogue among religions.....	116
21. Teresa OKURE, world theology point of view.....	122

EATWOT's position:

Document of EATWOT's INTERNATIONAL THEOLOGICAL COMMISSION
on Religious Pluralism: «Religions, Pluralism and Peace»,

français 126, English 136, español 146, italiano 156, português 166



Pour que tu participes à l'atelier

Le 8 février 2011, le Forum Mondial de Théologie de la Libération organisera, au sein du Forum Social Mondial, un atelier sur “ Religions et Paix : la vision, la théologie nécessaire pour rendre possible une alliance de Civilisations et de Religions pour le bien commun de l’humanité et la vie sur la planète “ dont l’organisation a été confiée à la EATWOT, Association Œcuménique de Théologien(ne)s du Tiers Monde.

Etant donné que le voyage à Dakar sera impossible pour beaucoup, la EATWOT veut utiliser la voie télématique pour la participation virtuelle, en présentant sur le réseau, au moyen de ce feuillet digital, les mini-exposés préparés par différents spécialistes, et qui seront la matière du débat dans l’atelier.

Le thème n’est pas générique, ni sociologique ou politique, sur les possibilités pour la paix...mais un thème bien concret : la théologie du pluralisme, ou théologie pluraliste. Nous nous demandons quelle est la “vision théologique“ dont les religions ont besoin pour co-habiter en paix et s’unir dans la tâche urgente d’aider la Planète et d’humaniser l’Humanité. Pense, étudie, analyse personnellement, débats dans ta communauté, et fais parvenir à la EATWOT ton apport pour l’atelier, afin qu’il soit présenté dans l’atelier. Pour l’envoyer, utilise la page de contact de la Commission Théologique Internationale (InternationalTheologicalCommission.org).



For your participation at the workshop

On February 8, 2011, the World Forum of Liberation Theology will celebrate, in the context of the World Social Forum, a workshop on *Religions and Peace: It will look at the vision, the theology, necessary to make an Alliance of civilizations and religions possible for the common good of humanity and the life of the planet.* The organization of this workshop has been given to EATWOT, the Ecumenical Association of Theologians of the Third World.

Given that, for many, it will be impossible to travel to Dakar, EATWOT would like to open a virtual space for participation by present-

ing on the Web, through this digital folder, the short presentations that various specialists have prepared and that will be the matter for debate during the workshop.

The theme is generic: the possibilities for peace. Neither sociological nor political, it is a very concrete topic: the theological of pluralism, or pluralist theology. We wonder what the “theological vision” is that religions require in order to co-exist in peace and take up the urgent task of helping the planet and humanizing humanity.

Think about it, study, analyze it personally, debate it in your community and send EATWOT your contribution so that it be presented during the workshop. To send us your reflections, use the contact page of the International Theological Commission (<http://InternationalTheologicalCommission.org>).



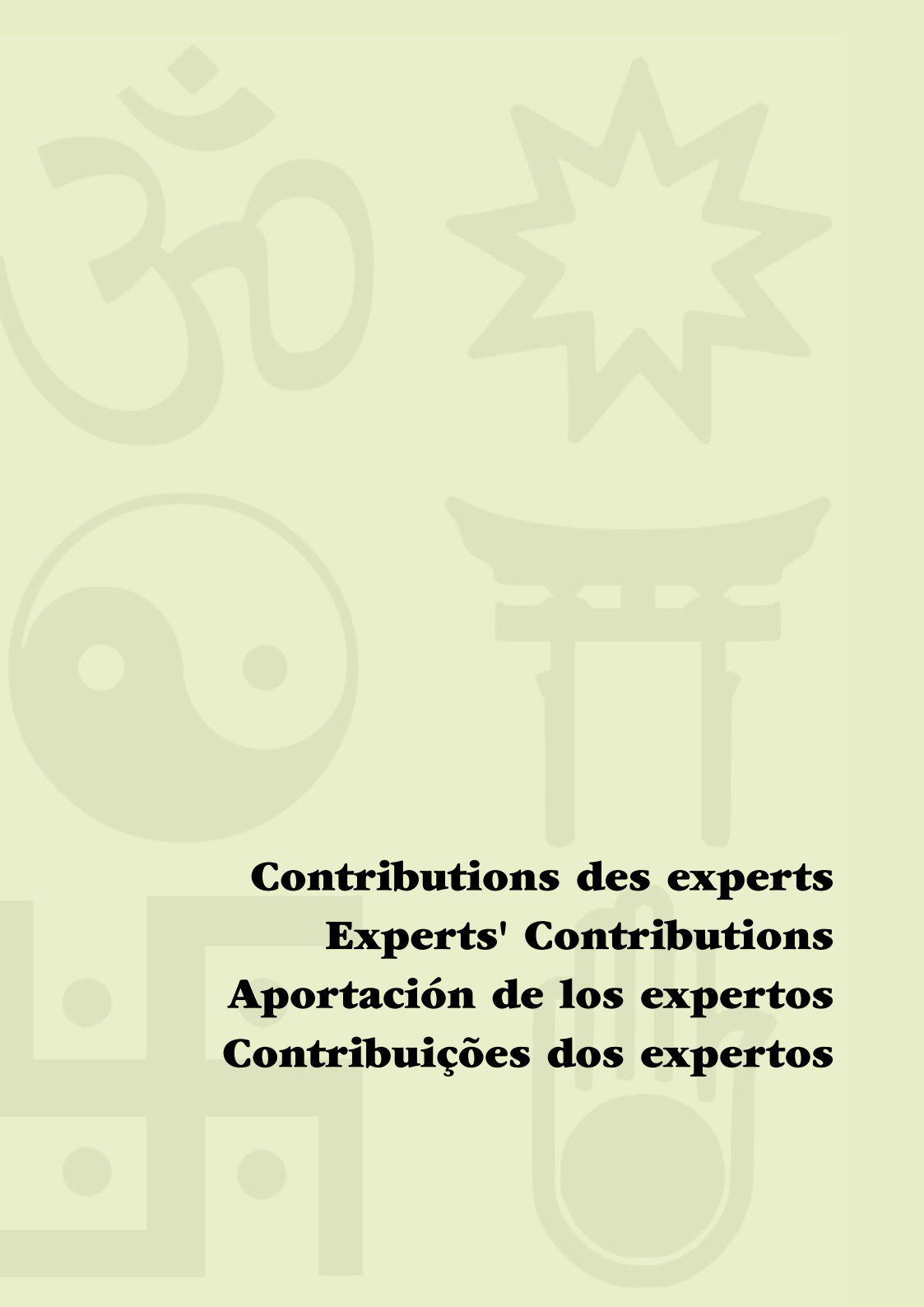
Para que participes en el taller

El próximo 8 de febrero de 2011, el Foro Mundial de Teología y Liberación celebrará, en el seno del Foro Social Mundial, un taller sobre *«Religiones y Paz: La visión, la teología necesaria para hacer posible una Alianza de Civilizaciones y de Religiones para el bien común de la humanidad y la vida en el planeta»*, cuya organización ha sido encomendada a la EATWOT, Asociación Ecuménica de Teólogos/as del Tercer Mundo.

Dado que viajar a Dakar será imposible para muchos, la EATWOT quiere abrir la vía telemática para la participación virtual, presentando en la Red, mediante este folleto digital, las mini-ponencias que varios especialistas han preparado, que serán la materia de debate en el taller.

El tema no es genérico, ni sociológico o político, sobre las posibilidades para la paz... sino un tema bien concreto: la teología del pluralismo, o teología pluralista. Nos preguntamos cuál sería la «visión teológica» básica que las religiones necesitan para convivir en paz y unirse en la tarea urgente de ayudar al Planeta y de humanizar la Humanidad.

Piensa, estudia, analiza personalmente, debate en tu comunidad, y haz llegar a la EATWOT tu aportación para el taller, para que sea presentada en el taller. Para enviarla, utiliza la página de contacto de la Comisión Teológica Internacional (InternationalTheologicalCommission.org).



Contributions des experts
Experts' Contributions
Aportación de los expertos
Contribuições dos expertos

Religions et Paix

La Théologie nécessaire pour une Alliance de Civilisations et de Religions pour le bien commun de l'humanité et de la vie dans la planète

- Les religions sont une richesse inestimable pour l'humanité, parce qu'elles ont un *caractère transcendant* et respirent une présence divine : elles sont l'expression de la nécessité de la transcendance, par la recherche de sens pour la vie humaine, par la vénération du sacré, par l'expérience spirituelle et mystique... à travers tout cela, dans leurs expressions multiples et inépuisables, se manifeste la présence de ce mystère que les peuples ont invoqué en elles sous des noms différents.

- Les Religions sont aussi des *œuvres humaines*, élaborées par les différents peuples avec le meilleur d'eux-mêmes, mais en même temps, avec leurs limites humaines, avec leurs perspectives limitées et leurs propres péchés d'ambition, de pouvoir, d'ethnocentrisme. Nous ne devons pas idolâtrer les religions, ni leur donner un pouvoir ou une crédibilité absolue, mais les assumer avec une bienveillance responsable, critique et compréhensive.

- Les Religions sont aussi également des œuvres *culturelles*, avec toutes les caractéristiques de la culture, qui reflète l'idiosyncrasie particulière à chaque peuple, son identité unique, son langage intraduisible, ses catégories propres et incommensurables... et à la fois son expression de la grandeur de l'âme humaine, avec des besoins profonds identiques dans chaque cœur humain.

- *Toutes les religions sont véritables* quand elles prétendent être des chemins de réalisation de la dimension profonde de l'être humain. Et en même temps elles ont quelque chose de faux ou bien elles ont commis des erreurs, quand elles ont prétendu dominer les consciences ou s'imposer aux peuples pour se croire supérieures... ou qu'elles ont méprisé les autres pour se croire supérieures...

- La Divinité est allée *à la rencontre de tous les peuples*, dans de nombreuses occasions et sous de multiples formes. Toute cette pluralité, véritable biodiversité religieuse, reflète l'irrépressible richesse de la profondeur spirituelle humaine, elle doit être valorisée, appréciée, protégée et conservée. La co-habitation respectueuse et fraternelle des religions

entre elles aboutit à un enrichissement mutuel et à un meilleur service à l'Humanité qu'en définitive, elles veulent servir.

- Les religions doivent assumer la *Règle d'or* sur laquelle pratiquement toutes coïncident : "traite les autres comme tu veux que les autres te traitent". Avec cette Règle intériorisée, les religions doivent s'emplir de tendresse et de miséricorde envers toute l'Humanité, pour écarter toute attitude de prépotence, de domination et de division, et collaborer de toutes leurs forces à construire une Paix profonde et stable entre les êtres humains et avec la nature, qui actuellement court un grave danger dans sa stabilité.

- Cette Règle d'or doit s'appliquer également au reste de *la vie et de la nature sur cette planète*, en ne nous considérant pas comme les maîtres de celle-ci, ni en nous conduisant de manière irresponsable comme des prédateurs insensés qui détruisent le lieu biologique où ils habitent. Nous sommes le fruit et une partie de cette Nature prodigieuse dont nous sommes issus venant de l'intérieur et d'en bas. Et en ce moment où il ne fait aucun doute que notre espèce met en péril imminent sa propre continuité et celle de la vie en général, les religions doivent s'unir pour unir aussi toute l'Humanité dans la mission urgente et merveilleuse de sauver la planète et d'éviter l'auto-extinction dans laquelle nous nous sommes placés.

- Après avoir pendant des millénaires cheminé seules, chacune dans sa vallée, en chantant des louanges à la Divinité, les religions qui sont sorties de leur vallée et se sont rencontrées avec les autres dans la plaine de l'actuelle mondialisation doivent fraterniser dans un même chant de louange multiforme, et dans une sincère et irréversible *alliance de civilisations et de religions* en faveur de la Planète, de la vie, de l'Amour, de la Justice et de la Paix.

C'est seulement avec une vision semblable qu'il sera possible d'avancer à la hauteur des exigences morales et spirituelles du présent. Il n'y a rien de plus urgent que les religions puissent offrir aujourd'hui à l'Humanité, pour la Paix-Shalom-Shalam du monde. La EATWOT fait sienne cette vision.

Commission Théologique International
de l'EATWOT

Religions and Peace

The vision/theology needed for making possible an Alliance of Civilizations and Religions for the common good of the humanity and life on the planet

- Religions are an invaluable wealth for humanity because they have a *transendent character* and they breathe a divine presence: they are the expression of the necessity for transcendence, of the search for meaning in human life, of the veneration of the sacred, of spiritual and mystical experience. Through all this and in their many and inexhaustible expressions, they reveal the presence of the Mystery that people have called upon, with different names, through those expressions.

- Religions are, at the same time, *human works*, fashioned by different peoples with the best of what they have and, at the same time, with their human limitations, limited perspectives and their own sins of ambition, power and ethnocentrism. We should not turn religions into idols or give them an absolute power or credibility. Rather we take them up with a good will that is responsible, critical and understanding.

- Religions are also *cultural works*, with all the characteristics of culture that reflect the particular idiosyncrasy of each people, their unique identity, their untranslatable language, their proper and incommensurable categories. At the same time they are the expression of the grandeur of the human soul, with identical and profound needs in each human heart.

- *All religions are true* to the extent that they provide paths to the realization of the profound dimension of being human. However, they also have something of falsehood or have committed errors when, thinking themselves superior, they have attempted to dominate consciences and impose themselves on people.

- Divinity has gone out *to meet all peoples*, on many occasions and in many ways. All that plurality, a true religious biodiversity, reflects the uncontrollable wealth of human spiritual depths. It deserves to be valued, appreciated, protected and preserved. The respectful and fraternal

co-existence of religions with one another is a positive contribution to a mutual enrichment and a better service to humanity to which they are ultimately devoted.

- Religions must take up the *Golden Rule* on which practically all religions agree: "Do unto others what you would have them do unto you." Granting an internal assent to this Rule, religions should be filled with tenderness and mercy for all humanity and so set aside every attitude of arrogance, domination and division. In a different but similar spirit, using all their resources, they should collaborate in the construction of a deep and lasting peace among human beings and Nature, which currently runs a grave risk of instability.

- This Golden Rule should apply equally to the rest of *life and nature on this planet*. We should not consider ourselves its masters or act irresponsibly as senseless predators who destroy the very biological niche that we inhabit. We are the fruit and also a constituent part of this prodigious Nature, out of which we have arisen both from within and from below. And at this point when there is no longer any doubt that our species is putting its own continuity and that of life in general in imminent danger, religions need to come together in order to unite all humanity in the marvelous and urgent mission of saving the planet and avoiding the path of self-extinction on which we have placed ourselves.

- After thousands of years of walking alone, each one in its own valley, singing praises to the Divinity, religions that have now risen up out of their valley and have met with the others on the level ground of today's globalization need to become brothers and sisters in the same and yet multiple chant of praise and in a sincere and irreversible *covenant of civilizations and religions* in favor of the Planet, of life, of Love, of Justice and of Peace.

Only through a vision like this will it be possible to climb to the heights of the moral and spiritual demands of this hour. There is nothing more urgent that religions can offer today to humanity, for the Peace-Shalom-Salaam of the world. EATWOT takes this vision as its own.

**EATWOT's
International Theological Commission**

Religiones y Paz

La vision/teología necesaria para hacer posible una Alianza de Civilizaciones y Religiones para el bien común de la humanidad y la vida en el planeta

- Las religiones son una riqueza invaluable para la humanidad, porque tienen un *carácter transcendente* y respiran una presencia divina: son expresión de la necesidad de transcendencia, por la búsqueda del sentido para la vida humana, por la veneración de lo sagrado, por la experiencia espiritual y mística... a través de todo lo cual, en sus múltiples e inagotables expresiones, se manifiesta la presencia de ese Misterio que los pueblos han invocado en ellas con diferentes nombres.

- Las Religiones son asimismo *obras humanas*, elaboradas por los diferentes pueblos con lo mejor de sí mismos, pero a la vez, con sus limitaciones humanas, con sus perspectivas limitadas y sus propios pecados de ambición, de poder, de etnocentrismo. No debemos idolatrar las Religiones, ni darles un poder o una credibilidad absoluta, sino asumirlas con una benevolencia responsable, crítica y comprensiva.

- Las Religiones son también realidades *culturales*, con todas las características de la cultura, que refleja la idiosincrasia peculiar de cada pueblo, su identidad irrepetible, su lenguaje intraducible, sus categorías propias e incommensurables... y a la vez son expresión de la grandeza del alma humana, con las idénticas necesidades profundas en cada corazón humano.

- Todas las religiones son *verdaderas* en cuanto pretenden ser caminos de realización de la dimensión profunda del ser humano. Y a la vez tienen algo de falsedad o han cometido errores, en cuanto que han pretendido dominar las conciencias e imponerse a los pueblos por creerse superiores... o han despreciado a las demás por creerse superiores...

- La Divinidad ha salido *al encuentro de todos los pueblos*, en muchas ocasiones y de múltiples formas. Toda esa pluralidad, verdadera biodiversidad religiosa, refleja la incontenible riqueza de la profundidad

espiritual humana, debe ser valorada, agradecida, protegida y conservada. La convivencia respetuosa y fraterna de las religiones entre sí, redundan en un enriquecimiento mutuo y un mejor servicio a la Humanidad, a la que en definitiva quieren servir.

- Las religiones deben asumir la *Regla de oro* en la que prácticamente todas ellas coinciden: «trata a los demás como quieres que los demás te traten a ti». Con esta Regla internamente sentida, las religiones deben llenarse de ternura y de misericordia para con toda la Humanidad, para deponer toda actitud de prepotencia, dominio y división, y colaborar con todas sus fuerzas a construir una Paz profunda y estable entre los seres humanos y con la naturaleza, que actualmente corre grave peligro en su estabilidad.

- Esta Regla de oro debe aplicarse igualmente al resto de *la vida y de la naturaleza en este planeta*, no considerándonos los dueños de la misma, ni conduciéndonos irresponsablemente como depredadores insensatos que destruyen el mismo nicho biológico en el que habitan. Somos fruto y parte de esta prodigiosa Naturaleza, de la cual hemos surgido desde dentro y desde abajo. Y en este momento en el que ya no cabe dudar de que nuestra especie está poniendo en peligro inminente su propia continuidad y la de la vida en general, las religiones tienen que unirse para unir también a toda la Humanidad en la maravillosa y urgente misión salvar el planeta y evitar la auto-extinción en la que nos hemos colocado.

- Después de milenios de caminar solas, cada una por su valle, cantando alabanzas a la Divinidad, las religiones, que han salido ahora de su valle y se han encontrado con las demás en la planicie de la actual mundialización, deben hermanarse en un mismo y multiforme canto de alabanza, y en una sincera e irreversible *alianza de civilizaciones y religiones* en favor del Planeta, de la vida, del Amor, la Justicia y la Paz.

Sólo con una visión semejante será posible caminar a la altura de las exigencias morales y espirituales de esta hora. No hay nada más urgente que las religiones puedan ofrecer hoy a la Humanidad, para la Paz-Shalom-Shalam del mundo. La EATWOT hace suya esta visión.

Comisión Teológica Internacional
de la EATWOT

Religiões e Paz

A visão/teologia necessária para tornar possível uma Aliança de Civilizações e de Religiões para o bem comum da humanidade e a vida no planeta

- As religiões são uma riqueza inestimável para a humanidade, porque têm um *caráter transcendente* e respiram uma presença divina: são expressão da necessidade de transcendência, da busca do sentido para a vida humana, da veneração do sagrado, da experiência espiritual e mística. Por meio de tudo isso, em suas múltiplas e inesgotáveis expressões, manifesta-se a presença desse Mistério que os povos invocaram nelas com diversos nomes.

- As religiões também são *obras humanas*, elaboradas pelos diversos povos com o melhor de si mesmos, mas, ao mesmo tempo, com suas limitações humanas, com suas perspectivas limitadas e seus próprios pecados de ambição, de poder, de etnocentrismo. Não devemos idolatrar as religiões, nem dar-lhes um poder ou uma credibilidade absoluta, mas sim assumi-las com uma benevolência responsável, crítica e compreensiva.

- As religiões também são realidades *culturais*, com todas as características da cultura, que reflete a idiossincrasia peculiar de cada povo, sua identidade irrepetível, sua linguagem intraduzível, suas categorias próprias e incomensuráveis. E, ao mesmo tempo, são expressão da grandeza da alma humana, com idênticas e profundas necessidades em cada coração humano.

- *Todas as religiões são verdadeiras* enquanto pretender ser caminhos de realização da dimensão profunda do ser humano. E, ao mesmo tempo, têm algo de falsidade ou cometeram erros, enquanto pretenderam dominar as consciências e impôr-se aos povos por acreditarem-se superiores. Ou desprezaram as demais por acreditarem-se superiores.

- A Divindade saiu *ao encontro de todos os povos*, em muitas ocasiões e de múltiplas formas. Toda essa pluralidade, verdadeira biodiversidade religiosa, reflete a irrepreensível riqueza da profundidade espiritual humana. Ela deve ser valorizada, agradecida, protegida e conservada. A

convivência respeitosa e fraterna das religiões entre si leva a um enriquecimento mútuo e a um melhor serviço à Humanidade, às qual, em definitivo, querem servir.

- As religiões devem assumir a *Regra de ouro* na qual praticamente todas elas coincidem: “Trata os demais como queres que os demais te tratem”. Com essa Regra internamente assentida, as religiões devem se encher de ternura e de misericórdia para com toda a Humanidade, para depôr toda atitude de prepotência, domínio e divisão, e colaborar com todas as suas forças para construir uma Paz profunda e estável entre os seres humanos e a natureza, que atualmente corre um grave risco em sua estabilidade.

- Essa Regra de ouro deve ser aplicada igualmente ao resto da *vida e da natureza neste planeta*, não considerando-nos seus donos, nem agir irresponsavelmente como depredadores insensatos que destroem o próprio nicho biológico em que habitam. Somos fruto e parte dessa prodigiosa Natureza, da qual surgimos de dentro e de baixo. E, neste momento, em que já não cabe duvidar de que a nossa espécie está pondo em perigo iminente a sua própria continuidade e a da vida em geral, as religiões têm que se unir para unir também toda a Humanidade na maravilhosa e urgente missão de salvar o planeta e evitar a autoextinção na que nos colocamos.

- Depois de milênios de caminhar sozinhas, cada uma em seu vale, cantando louvores à Divindade, as religiões, que saíram agora de seu vale e se encontraram com as demais na planície da atual mundialização, devem se irmanar em um mesmo e multiforme canto de louvor e em uma sincera e irreversível *aliança de civilizações e religiões* em favor do planeta, da vida, do amor, da justiça e da paz.

Só com uma tal visão será possível caminhar à altura das exigências morais e espirituais desta hora. Não há nada mais urgente que as religiões possam oferecer hoje à Humanidade, para a Paz-Shalom-Shalom do mundo. A EATWOT assume como própria essa visão.

Comissão Teológica Internacional
da **EATWOT**

Des principes basiques du pluralisme religieux

Aucune religion au-dessus des autres

En appelant à toutes les religions du monde à reconnaître mutuellement leur validité et à renoncer à continuer de réclamer qu'une religion est la "unique" ou est "meilleure" que l'autre, un groupe de 35 spécialistes de la religion, de l'Asie, de l'Europe et des États-Unis se sont réunis à l'Université de Birmingham- Angleterre, du 6 septembre au 9 septembre. La Conférence a été appelée "Le paradigme pluralista. Une vision multi-religieuse".v

Les participants ont reconnu le lien existant entre la prétention d'avoir la vérité absolue et l'utilisation de la religion pour promouvoir la violence. Ils ont étudié les recours qu'a chaque religion, (l' hindouisme, le bouddhisme, le sikhisme, le judaïsme, le christianisme, l'islam ...) qui montrent qu'aucune religion ne peut avoir la "Vérité absolue" et ni peut non plus, revendiquer qu'elle est meilleure que toutes les autres.

Les organisateurs de la Conférence ont été John Hick (University of Birmingham), Paul Knitter (Xavier University, Cincinnati), Perry Schmidt-Leukel (University of Glasgow), et Leonard Swidler (Temple University).

Les quarante participants ont convenu des principes basiques d'un pluralisme religieux et qui sont les suivants :

1. Le dialogue et l'engagement interreligieux devraient être la forme pour que les religions se rattachent les unes aux autres. Une nécessité d'importance capitale pour les religions, c'est de guérir les antagonismes entre celles-ci.

2. Le dialogue devrait inclure les problèmes urgents du monde d'aujourd'hui : la guerre, la violence, la pauvreté, la destruction de

l'environnement, l'injustice de genre et la violation des droits de l'homme.

3. Prétendre croire que la vérité absolue existe peut être facilement utilisé pour inciter à la haine religieuse et à la violence.

4. Les religions du monde affirment une dernière réalité/vérité qui est conceptualisée dans différentes formes.

5. Bien que la dernière réalité/vérité soit au-delà de la portée de la compréhension humaine complète, celle-ci a été exprimée de diverses manières par les religions du monde.

6. Les grandes religions du monde, avec leurs diversités d'enseignement et de pratiques, constituent des chemins authentiques au bien suprême.

7. Les religions du monde partagent des valeurs essentielles telles l'amour, la compassion, l'équité, l'honnêteté, et l'idéal de traiter les autres comme soi-même désire être traité.

8. Toutes les personnes ont liberté de conscience et de droit à choisir sa propre religion.

9. Tandis que le témoignage mutuel promeut le respect réciproque, un prosélytisme dévalorise la religion de l'autre.

**Rencontre internationale de théologiens pluralistes
et des spécialistes de la religion**

Note de presse du 10 septembre 2003,

CURRENT DIALOGUE, numéro 42, décembre 2003,

Conseil Œcuménique des Églises.

<http://www.wcc-coe.org/wcc/what/interreligious/cd42-06.html>

Key Principles of Religious Pluralism

No one religion better than the others

Calling on all religions of the world to recognize their mutual validity and to desist from claiming that any one religion is the “one and only” or the “best,” a group of 35 religious scholars from Asia, Europe and the United States met at the University of Birmingham, England, Sept. 6-9. Their conference was titled “The Pluralist Model: A Multireligious Exploration.”

Participants recognized the link between absolute truth claims and the exploitation of religion to promote violence. They explored resources within all religious traditions (Hinduism, Buddhism, Sikhism, Judaism, Christianity, Islam) to show that no religion can claim to have the “absolute truth” or to be better than all the others.

The organizers of the conference were John Hick (University of Birmingham), Paul Knitter (Xavier University, Cincinnati), Perry Schmidt-Leukel (University of Glasgow), Leonard Swidler (Temple University).

The forty participants agreed on the following “Key Principles of Religious Pluralism” :

1. Interreligious Dialogue and engagement should be the way for religions to relate to one another. A paramount need is for religions to heal antagonisms among themselves.

2. The dialogue should engage the pressing problems of the world today, including war, violence, poverty, environmental devastation, gender injustice and violation of human rights.

3. Absolute truth claims can easily be exploited to incite religious hatred and violence.

4. The religions of the world affirm ultimate reality/truth which is conceptualized in different ways.

5. While ultimate reality/truth is beyond the scope of complete human understanding, it has found expression in diverse ways in the world's religions.

6. The great world religions with their diverse teachings and practices constitute authentic paths to the supreme good.

7. The world's religions share many essential values, such as love, compassion, equality, honesty, and the ideal of treating others as one wishes to be treated oneself.

8. All persons have freedom of conscience and the right to choose their own faith.

9. While mutual witnessing promotes mutual respect, proselytizing devalues the faith of the other.

International Meeting of Pluralist Theologians/Religious Scholars

Press Release, September 10, 2003

«CURRENT DIALOGUE», Issue 42, December 2003

World Council of Churches

<http://www.wcc-coe.org/wcc/what/interreligious/cd42-06.html>

Principios básicos de Pluralismo Religioso

Ninguna religión por encima de las demás

Llamando a todas las religiones del mundo a reconocer mutuamente su validez y a desistir de continuar reclamando que una religión pueda ser «la única» o «la mejor», un grupo de 35 estudiosos de la religión, de Asia, Europa y Estados Unidos se reunieron en la Universidad de Birmingham, Inglaterra, del 6 al 9 de septiembre. La Conferencia fue llamada «El paradigma pluralista. Una visión multirreligiosa».

Los participantes reconocieron el vínculo existente entre la pretensión de tener la verdad absoluta y la utilización de la religión para promover la violencia. Estudiaron los recursos que tiene cada religión, (hinduismo, budismo, sijismo, judaísmo, cristianismo, islam...), que muestran que ninguna religión puede tener la «Verdad absoluta» o ni puede reivindicar que es mejor que todas las demás.

Organizadores de la Conferencia fueron John Hick (University of Birmingham), Paul Knitter (Xavier University, Cincinnati), Perry Schmidt-Leukel (University of Glasgow), y Leonard Swidler (Temple University).

Los cuarenta participantes acordaron estos «Principios básicos de pluralismo religioso»:

1. El diálogo y el compromiso inter-religioso deberían ser la forma de relacionarse entre sí las religiones. Una necesidad de capital importancia para las religiones es la de sanar los antagonismos entre ellas.

2. El diálogo debería incluir los urgentes problemas del mundo de hoy: la guerra, la violencia, la pobreza, la destrucción del medio ambiente, la injusticia de género y la violación de los derechos humanos.

3. Pretender que se tiene la verdad absoluta puede fácilmente ser utilizado para incitar al odio religioso y a la violencia.

4. Las religiones del mundo afirman una Realidad/Verdad última que es conceptualizada en formas diferentes.

5. Aunque la última Realidad/Verdad está más allá del alcance de la comprensión humana completa, ha sido expresada de diversas maneras por las religiones del mundo.

6. Las grandes religiones del mundo, con su diversidad de enseñanzas y de prácticas, constituyen auténticos caminos al Bien supremo.

7. Las religiones del mundo comparten valores esenciales tales como el amor, la compasión, la equidad, la honestidad, y el ideal de tratar a los otros como uno mismo desea ser tratado.

8. Todas las personas tienen libertad de conciencia y derechos a escoger su propia religión.

9. Mientras el testimonio mutuo promueve el respeto recíproco, el proselitismo minusvalora la religión del otro.

**Encuentro Internacional de Teólogos Pluralistas
y Estudiosos de la Religión**

Nota de Prensa del 10 Septiembre de 2003

«CURRENT DIALOGUE» 42(December 2003)

Consejo Ecuménico de Iglesias

<http://www.wcc-coe.org/wcc/what/interreligious/cd42-06.html>

Princípios-chave do pluralismo religioso

Nenhuma religião é melhor do que as outras

Convidando todas as religiões do mundo a reconhecer sua validade mútua e a desistir de afirmar que uma religião é “a primeira e a única” ou a “melhor”, um grupo de 35 estudiosos da religião da Ásia, da Europa e dos Estados Unidos se encontraram na Universidade de Birmingham, na Inglaterra, entre os dias 6 a 9 de setembro de 2003. Sua conferência era intitulada “O Modelo Pluralista: Uma Exploração Multirreligiosa”.

Os participantes reconheceram a relação entre as reivindicações de verdade absoluta e a exploração da religião para promover a violência. Eles examinaram os recursos dentro de todas as tradições religiosas (Hinduísmo, Budismo, Sikhismo, Judaísmo, Cristianismo, Islã) para mostrar que nenhuma religião pode reivindicar ter a “verdade absoluta” ou ser melhor do que as outras.

Os organizadores da Conferência foram John Hick (Universidade de Birmingham), Paul Knitter (Xavier University, Cincinnati), Perry Schmidt-Leukel (Universidade de Glasgow) e Leonard Swidler (Temple University).

Os 40 participantes concordaram sobre os seguintes “Princípios-chave do Pluralismo Religioso”:

1. O diálogo e o compromisso inter-religioso devem ser a forma pela qual as religiões se relacionam entre si. Uma necessidade primordial para as religiões é a de curar os antagonismos entre elas.

2. O diálogo deve envolver os urgentes problemas do mundo hoje, incluindo a guerra, a violência, a pobreza, a devastação ambiental, a injustiça de gênero e a violação dos direitos humanos.

3. Reivindicações de verdade absoluta podem ser facilmente exploradas para incitar o ódio e a violência religiosos.

4. As religiões do mundo afirmam uma realidade/verdade última que é conceitualizada de formas diferentes.

5. Embora a realidade/verdade última esteja além do alcance da completa compreensão humana, ela encontrou uma expressão em diversas formas nas religiões do mundo.

6. As grandes religiões do mundo, com seus diversos ensinamentos e práticas, constituem caminhos autênticos ao bem supremo.

7. As religiões do mundo compartilham muitos valores essenciais, como o amor, a compaixão, a igualdade, a honestidade e o ideal de tratar os outros como queremos ser tratados.

8. Todas as pessoas têm liberdade de consciência e o direito de escolher sua própria fé.

9. Enquanto o testemunho mútuo promove o respeito mútuo, o proselitismo desvaloriza a fé do outro.

**Encontro Internacional de Teólogos Pluralistas
e Estudiosos da Religião**

Nota de Imprensa do dia 10 de setembro de 2003

“Current Dialogue” 42 (Dezembro de 2003)

Conselho Mundial de Igrejas.

<http://www.wcc-coe.org/wcc/what/interreligious/cd42-06.html>

Principes de base

d'une théologie du pluralisme religieux pour une Alliance de Civilisations et de Religions et le bien commun de l'humanité et de la vie dans la planète

N'est vraiment absolue que la volonté salvifique universelle de Dieu.

Le pluralisme religieux n'est pas seulement factuel mais principal.

Le contexte actuel ou paradigme de réflexion pour la théologie est le paradigme pluraliste.

Il importe de reconnaître la complémentarité mutuelle des traditions religieuses dans laquelle, d'une interaction dynamique entre deux traditions religieuses, résulte un enrichissement réciproque.

La plénitude eschatologique du Règne de Dieu est l'accomplissement final commun de toutes les religions. Une telle démarche de théologie du pluralisme religieux est inséparable d'un authentique dialogue interreligieux.

Parce que Dieu va à la rencontre de tous les peuples de multiples manières (cf. Hb 1, 1-2), toutes les religions sont véritables. Nous pouvons retenir que toute prière authentique est suscitée par l'Esprit qui est mystérieusement présent à tout homme.

Les religions sont aussi des œuvres humaines et culturelles.

Dans le modèle pluraliste (qui entre ainsi en scène), la relation dialogique maintient la polarité entre les deux catégories fondamentales de la pensée que sont le même et l'autre, refusant de faire du même le critère de l'autre, et de l'autre, le contraire du même.

L'échange du dialogue interreligieux doit se faire sur un pied d'égalité entre croyants de différentes traditions religieuses.

Face aux grandes questions du monde tel le bien commun de l'Humanité et de la Planète, le dialogue interreligieux place les croyants des différentes traditions religieuses devant l'alternative: solitaires ou solidaires dans leurs engagements? En dernière analyse, l'irruption du dialogue dans le domaine interreligieux transforme le croyant, de partisan de Dieu tenant d'une doctrine et observant une pratique religieuse, en partenaire des autres croyants dans la recherche de l'Absolu et la rencontre du monde... Le bien commun de l'Humanité et de la Planète deviennent alors l'affaire de tous, non en solitaires mais en solidaires.

Toutes ces caractéristiques du dialogue interreligieux renvoient au paradigme pluraliste dont le style de comportement est la Règle d'or (cf. Mt 7, 12 ; Lc 6, 31), qu'il s'agisse de comportement à l'égard de ses frères et sœurs en Humanité ou, mutatis mutandis, de comportement à l'égard de la Planète.

Aucun pays, aucune religion, aucune civilisation n'échappe aujourd'hui au double phénomène de la mondialisation-globalisation. De ce phénomène inévitable et irréversible, les risques seront évités et les chances saisies dans la mesure où tous s'efforceront de respecter la Dignité humaine, en eux-mêmes comme en autrui, par la promotion du bien commun et le respect de la destinée universelle des biens, par la pratique du principe de subsidiarité et la participation de tous à la chose commune, et par la promotion de la solidarité qui ne saurait exister sans l'attention aux plus faibles.

Pour l'Afrique en général, et pour le Sénégal en particulier, la théologie du pluralisme religieux nécessaire à une Alliance des civilisations et des religions pour le bien commun de l'humanité et de la planète, doit être aussi une théologie africaine, i.e., une théologie consciente de ses enjeux pour l'Afrique.

Abbé Léon DIOUF,
Prêtre diocésain de l'Archidiocèse de Dakar,
Sénégal

Fundamental Principles

of a Theology of Religious Pluralism

for an Alliance of Civilizations and Religions

and the Common Good of Humanity and of Life on the Planet

The only real absolute is the universal salvific will of God.

Religious pluralism is not only factual but is a matter of principle.

The current context or paradigm of reflection for theology is the pluralist paradigm.

It is necessary to recognize the mutual complementarity of religious traditions in which a reciprocal enrichment results from the dynamic interaction between two religious traditions.

The eschatological fullness of the Reign of God is the final common accomplishment of all religions. This step in the theology of religious pluralism is inseparable from an authentic interreligious dialogue.

Because God goes out to meet all people and in multiple ways (*See Heb. 1, 1-2*), all religions are valid. We can be sure that all authentic prayer is the result of the Spirit who is mysteriously present to every human being.

Religions are also human and cultural works.

In the pluralist model, the relationship of dialogue maintains the polarity between the two fundamental categories of thought that are oneself and the other, refusing to make one's own criterion the same as that of the other and that of the other to be the contrary of one's own.

The exchange of interreligious dialogue should take place in a setting of equality between believers of different religious traditions.

In light of the large questions in our world such as that of the common good of humanity and of the planet, interreligious dialogue places the believers of different religious traditions before an alternative: Are we to be solitary or in solidarity in our commitments? In the last analysis, the irruption of dialogue into the interreligious domain transforms the believer from being a partisan of God having a doctrine and observing a religious practice into a partner with other believers in the search for the Absolute and for an encounter with the world. The common good of humanity and of the planet then becomes the affair of everyone, not in solitude but in solidarity.

All these characteristics of interreligious dialogue take us back to the pluralist paradigm where the style of behavior is the Golden Rule (*See Matt. 7,12; Luke 6,31*), whether it is with regard to behavior toward our brothers and sisters in humanity or, *mutatis mutandi*, of behavior toward the planet.

No country, religion or civilization today escapes the double phenomenon of mondialization-globalization. In this inevitable and irreversible phenomenon, risks will be avoided and the opportunities seized upon to the extent that everyone makes an effort to respect human dignity, in themselves as also in others, through the promotion of the common good and respect for the universal destiny of goods, through the practice of the principle of subsidiarity and participation of all in the common good, as well as by promotion of solidarity, which cannot exist without attention to the weakest.

For Africa in general, and for Senegal in particular, the theology of religious pluralism required for an alliance of civilizations and religions for the common good of humanity and of the planet, should also be an African theology, that is to say, a theology that is aware of the issues affecting Africa.

Abbé Léon DIOUF,
Priest of the Archdiocese of Dakar,
Senegal

Principios de base

**para una teología del pluralismo religioso
para una Alianza de Civilizaciones y de Religiones
y el bien común de la humanidad y la vida en el planeta**

Lo más absoluto es la voluntad salvífica de Dios.

El pluralismo religioso no es solamente de hecho sino de principio.

El contexto o paradigma actual de reflexión para la teología es el paradigma pluralista.

Es importante reconocer la complementariedad mutua de las tradiciones religiosas, por la cual, de una interacción dinámica entre dos tradiciones religiosas, resulta un enriquecimiento recíproco.

La plenitud escatológica del Reino de Dios consiste en la realización final común de todas las religiones. Una tal perspectiva de teología del pluralismo religioso es inseparable de un auténtico diálogo inter-religioso.

Dado que Dios sale al encuentro de todos los pueblos de múltiples formas (*cf. Hb 1,1-2*), todas las religiones son verdaderas. Podemos sostener que toda oración auténtica es suscitada por el Espíritu, que está misteriosamente presente a todo ser humano.

Las religiones son también obras humanas y culturales.

En el modelo pluralista (que entra así en escena), la relación dialógica mantiene la polaridad entre las dos categorías fundamentales del pensamiento, que son uno mismo y el otro, rechazando hacer de uno mismo el criterio del otro, y del otro, lo contrario de uno mismo.

En el diálogo inter-religioso el intercambio debe hacerse sobre la base de la igualdad entre los creyentes de las diferentes tradiciones religiosas.

Frente a los grandes problemas del mundo, como el bien común de la humanidad y del Planeta, el diálogo inter-religioso coloca a los creyentes de las diferentes tradiciones religiosas ante esta alternativa: o solitarios, o solidarios en su compromiso. En última instancia, la irrupción del diálogo en el dominio inter-religioso transforma al creyente, haciéndolo pasar, de ser un partidario de dios que tiene una doctrina y que observa una práctica religiosa, a ser compañero de otros creyentes en la búsqueda del Absoluto y al encuentro del mundo... El bien común de la humanidad y del planeta se convierten entonces en el interés de todos, no solitarios sino solidarios.

Todas estas características del diálogo inter-religioso remiten al paradigma pluralista, cuyo estilo de comportamiento es la Regla de oro (Mt 7,12 Lc 6,31), ya se trate de un comportamiento para con sus hermanos y hermanas en humanidad, o, *mutatis mutandis*, de comportamiento respecto del planeta.

Ningún país, ninguna religión, ninguna civilización escapa hoy al doble fenómeno de la mundialización-globalización. Se evitarán los de este fenómeno inevitable e irreversible, y se aprovecharán sus oportunidades en la medida en que todos nos esforcemos por repetir la dignidad humana, en nosotros mismos como en los otros, por la promoción del bien común y el respeto al destino universal de los bienes, por la práctica del principio de subsidiariedad y de la participación de todos en la cosa pública, y por la promoción de la solidaridad, que no podrá darse sin la atención a los más necesitados.

Para Africa en general, y para Senegal en particular, la teología del pluralismo religioso necesaria a una Alianza de civilizaciones y de religiones para el bien común de la humanidad y del planeta, debe ser también una teología africana, es decir, una teología consciente de sus desafíos para África.

Abbé Léon DIOUF,
Prêtre diocésain de l'Archidiocèse de Dakar,
Sénégal

Príncipes de base

de uma teologia do pluralismo religioso para uma Aliança de Civilizações e de Religiões e o bem comum da humanidade e da vida no planeta

Verdadeiramente, não há nada mais absoluto do que a vontade salvífica universal de Deus.

O pluralismo religioso não é apenas de fato, mas de princípio.

O contexto atual ou paradigma de reflexão para a teologia é o paradigma pluralista.

É importante reconhecer a complementariedade mútua das tradições religiosas, pela qual, de uma interação dinâmica entre duas tradições religiosas, resulta um enriquecimento recíproco.

A plenitude escatológica do Reino de Deus é a realização final comum de todas as religiões. Uma tal perspectiva da teologia do pluralismo religioso é inseparável de um autêntico diálogo inter-religioso.

Dado que Deus vai ao encontro de todos os povos de múltiplas formas (cf. Hb 1,1-2), todas as religiões são verdadeiras. Podemos considerar que toda oração autêntica é suscitada pelo Espírito, que está misteriosamente presente em todo ser humano.

As religiões são também obras humanas e culturais.

No modelo pluralista (que assim entra em cena), a relação dialógica mantém a polaridade entre as duas categorias fundamentais do pensamento, que são o “eu mesmo” e o “outro”, rejeitando fazer de si mesmo o critério do outro e, do outro, o contrário de si mesmo.

No diálogo inter-religioso, o intercâmbio deve ser feito com base na igualdade entre os fiéis das diversas tradições religiosas.

Frente às grandes questões do mundo, como o bem comum da Humanidade e do Planeta, o diálogo inter-religioso coloca os fiéis de diversas tradições religiosas diante desta alternativa: ou solitários ou solidários em seu compromisso.

Em última análise, a irrupção do diálogo no domínio inter-religioso transforma o crente, de partidário de Deus que tem uma doutrina e que observa uma prática religiosa, a companheiro de outros crentes na busca do Absoluto e ao encontro do mundo...

O bem comum da Humanidade e do Planeta se convertem, então, no interesse de todos, não solitários, mas sim solidários.

Todas essas características do diálogo inter-religioso remetem ao paradigma pluralista, cujo estilo de comportamento é a Regra de ouro (Mt 7,12; Lc 6,31), quer se trate de um comportamento para com seus irmãos e irmãs em humanidade, ou, *mutatis mutandis*, de comportamento com relação ao planeta.

Nenhum país, nenhuma religião, nenhuma civilização escapa hoje ao duplo fenômeno da mundialização-globalização. Desse fenômeno inevitável e irreversível, os riscos serão evitados e suas oportunidades serão aproveitadas na medida em que todos nos esforcemos para respeitar a dignidade humana, em nós mesmos, assim como nos outros, pela promoção do bem comum e o respeito ao destino universal dos bens, pela prática do princípio de subsidiariedade e da participação de todos na coisa pública e pela promoção da solidariedade, que não poderá existir sem a atenção aos mais necessitados.

Para a África em geral, e para o Senegal em particular, a teologia do pluralismo religioso, necessária para uma Aliança de Civilizações e de Religiões para o bem comum da humanidade e do planeta, deve ser também uma teologia africana, isto é, uma teologia consciente de seus desafios para a África.

Abbé Léon DIOUF,
Padre diocesano da Arquidiocese de Dakar,
Sénégal

Religions plurielles, convergence pour une paix universelle!

«Le dialogue révèle le courage d'un nouvel humanisme, car il exige la confiance dans l'homme. Il ne dresse jamais les uns contre les autres. Son objectif est d'éliminer les distances et d'atténuer les difficultés pour faire mûrir la conscience que nous sommes tous des créatures de l'unique Dieu et donc frères de la même humanité». Message du pape Jean Paul 2 à la 18e rencontre «Hommes et religions», Milan 5-7 septembre 2004.

«Moi Abdou, je considère chaque humain comme moi-même». Serigne Abdoul Aziz Sy Dabbâkh, Khalife Général des Tidianes (1904/1997)

Les religions comme sources de vie spirituelle et d'engagement social ne doivent pas nous inspirer la discorde et l'instabilité. Bâties sur l'esprit de miséricorde, qui est un attribut divin et une quête humaine, les religions doivent être comme nous l'enseignait un grand maître de chez nous, Serigne Abdoul Aziz Sy Dabbâkh, «un arbre de paix assez épanoui, assez ombragé pour servir d'agora aux voisins de quartier, de la cité et de la terre toute entière».

Dans un monde marqué par les tensions, les conflits et les velléités de domination, s'interroger sur le futur de notre existence, de notre coexistence sur une terre qui nous est commune et que forcément nous devons partager, est d'une impérieuse nécessité. Cette interrogation, à la fois inquiète et gorgée d'espoir est une interpellation de notre conscience par rapport à ce que nous avons fait de cette terre qui «a été bien aménagée», selon les termes mêmes du Coran.

Malheureusement, la seconde moitié du siècle dernier et le début de ce siècle, qui sont une partie de notre histoire que nous déroulons, dans le temps présent, nous ont révélé que la gestion de notre cohabitation mérite d'être réformée, dès cet instant, pour un futur plus conforme au projet de l'humanité.

La religion est à la fois, un rappel et un idéal, une invitation à l'excellence dans tous les états. C'est une exigence de construire la paix pour le bénéfice de l'humanité toute entière.

Il plait de rappeler que le jeûne du dixième jour de Muharram, (le premier mois du calendrier hégirien) est une tradition établie par le Prophète de l'islam en solidarité spirituelle avec les israélites qui célébraient le Kippur, à Médine.

Sous ce rapport, on peut bien comprendre que la construction de la paix passe par la compréhension et le respect mutuels et que la responsa-

bilité de partager «un temps présent et un espace commun» porte les germes du futur que nous laisserons en héritage aux générations à venir.

Cette responsabilité qui sert de conducteur à la gestion de la différence, s'appuie sur les écritures islamiques. Et des réponses justes et apaisantes pourraient être trouvées aux questions légitimes et quelques fois angoissantes telles que: Qui est l'autre? Quelles sont les ressources pour créer les conditions d'une cohabitation cordiale avec l'autre?

Ce sont des interrogations qui nous renseignent sur la valeur de l'attention que nous portons sur les différences et la tension qu'elles produisent en nous. Est-ce une tension vers l'autre ou une tension contre lui?

Les écritures n'ont jamais cessé d'appeler à comprendre les finalités de la différence ethnique et culturelle voulue par Dieu et vécue par l'humanité. Des différences qui sont d'ordre accidentel et non essentiel. C'est une adresse à l'humanité qui est une, non encore modifiée par les différences.

Cette unité dans les conditions de l'existence en tant qu'êtres humains, établit que cette humanité, une dans les origines, est plurielle dans l'ethnicité et la culturalité. «J'ai fait de vous des peuples et des nations». Cette diversité ethnique, anthropologique, est-elle une différence? De quelle nature alors est cette différence dans ces unités originelles et essentielles?

Les soufis, dont Mame Abdou faisait partie, ne se sont pas souvent trompés sur cela. C'est peut-être parce qu'ils voient en toute chose l'esprit au lieu de s'attarder à la lettre. Pour eux, c'est l'esprit qui vivifie et la lettre n'est qu'une enveloppe. Les soufis ont toujours considéré l'unité de l'humanité dans la création, dans le don de la vie, dans l'existence adamique, dans la dignité et la responsabilité humaine, dans l'égalité dans la condition humaine et dans le devenir. Dans la conception des soufis, chaque être humain est essentiellement caractérisé par ces éléments. Toute autre distinction d'ordre ethnique, culturel, linguistique ou autre n'a pas pour rôle de créer une inégalité mais de manifester la grandeur de Dieu.

Elles ont toujours mis en exergue cette unité essentielle pour nous inviter à ne pas chercher à réduire l'humanité aux doctrines ou aux sacrés des uns puisque tel n'était pas le dessein de Dieu.

«Vous êtes tous issus d'Adam et lui, Adam, est issu de l'argile». Cette conception magnifique de la différence et de l'identité, différence dans les réponses données aux questions qui nous assaillent sur les plans physique et métaphysique, et identité de la création qui procède du même Dieu et du même père, est digne d'être partagée à travers le monde.

Abdoul AZIZ KEBE,
Dakar, Sénégal

Plural Religions, A convergence toward Universal Peace!

"Dialogue reveals the courage of a new humanism, for it demands confidence in humanity. It never sets some against others. Its objective is to eliminate the distances and to minimize the difficulties in order to develop a mature awareness that we are all creatures of a single God and so sisters and brothers in the same humanity." Message of Pope John-Paul II at the 18th encounter "Religions and Culture," Milan, September 5-7. 2004.

"I, Abdou, consider each human being as myself." Serigne Abdoul Aziz Sy Dabbakh, General Khalif of the Tijanes (1904-1997).

Religions, as sources of spiritual life and of social engagement should not provoke discord and instability among us. Built on the spirit of mercy, which is a divine attribute and a human quest, and as Serigne Abdoul Aziz Sy Dabbâkh, one of our great masters, taught us, religions should be a tree of peace, in full growth, with enough shade to serve as a meeting place for those in our neighborhood, in the city and the entire earth."

In a world marked by tensions, conflicts and vague desires for domination, it is an urgent necessity to ask about the future of our existence, of our co-existence on an earth that is shared by all of us and that we simply have to share. This questioning, which is at the same time both unsettling and filled with hope, constitutes a summons to our conscience with regard to what we have done on this earth that "has been well laid out," according to the terms of the Koran itself.

Unfortunately, the second half of the last century and the beginning of this one, which constitute a part of the history we are currently developing, have revealed to us that the management of our cohabitation needs to be reformed, immediately, with a view to a future that is more in conformity with the project of humanity.

Religion is, at one and the same time, a reminder and an ideal, an invitation to excellence in all its instances. It is a requirement to build peace for the benefit of all humanity.

At the beginning of this Muslim year, it is a good thing to remember that the fast on the tenth day of Muharram, (the first month of the Hijra calendar) is a tradition established by the Prophet of Islam in spiritual solidarity with the Israelites who were celebrating Yom Kippur in Medina.

In this sense, we can well understand that the construction of peace happens through mutual understanding and respect and that the responsibility to share “a present time and a common space” carries with it the seeds of the future that we will leave as a legacy to future generations.

This responsibility, which serves as a guide to the management of difference, is founded on Islamic scriptures. Also, just and soothing responses could be found there to legitimate and sometimes anguishing questions such as: Who is the other? What are the resources for creating condition for a cordial cohabitation with the other?

These are questions that give value to the attention we pay to differences and to the tensions that they produce in us. Is this a tension directed to the other or a tension against the other?

The scriptures have never ceased to call us to understand the purpose of ethnic and cultural difference as desired by God and lived out by humanity. These differences are in the accidental and not in the essential category. They are a testimony to humanity that it is one and not yet modified by differences.

This unity in the conditions of existence as human beings, establishes the foundation for this humanity, one in its origins, as plural in ethnicity and culture. “I make you peoples and nations.” This ethnic, anthropological diversity, is it a difference? Of what nature then is this difference in the original and essential unities?

The Sufis, to which Mame Abdou belonged, are not often fooled on this matter, perhaps because they see the spirit in everything instead of remaining with the letter. For them, it is the spirit that gives life and the letter is only an envelope. The Sufis have always considered the unity of humanity in creation, in the gift of life, in the existence derived from Adam, in human dignity and responsibility, in equality in the human condition and in the future. In the way of thinking of the Sufis, each human being is essentially characterized by these elements. Any other distinction of an ethnic, cultural, linguistic or other form does not have the role of creating an inequality but rather of revealing the grandeur of God.

They have always placed this essential unity in evidence in order to invite us not to search to reduce humanity to doctrines or to sacred writings or rituals since that was not God’s plan. “You are all born of Adam and he, Adam, is born of clay.” This magnificent concept of difference and identity, differences in the responses given to the questions that preoccupy us on the physical and metaphysical level, and the identity of creation that issues from God himself and from the father himself, is worthy of being shared throughout the world.

Abdoul AZIZ KEBE,
Dakar, Sénégal

Religiones plurales, ¡convergencia para una paz universal!

«El dialogo muestra el corage de un nuevo humanismo, pues exige confianza en el ser humano. Nunca se alzarán unos contra otros. Su objetivo es eliminar las distancias y atenuar las dificultades para hacer surgir la conciencia de que somos todos creaturas del único Dios y por tanto hermanos de la misma humanidad». Mensaje de Juan Pablo II al 18º encuentro «Hombres y religiones», Milán, 5-7 septembre 2004.

«Yo, Abdou, yo considero a cada ser humano como a mí mismo». Serigne Abdoul Aziz Sy Dabbâkh, Khalife General de los Tidianes (1904/1997).

Las religiones, como fuentes de vida espiritual y de compromiso social, no deben inspirarnos discordia ni inquietud. Construidas sobre el espíritu de misericordia, que es un atributo divino y una búsqueda humana, las religiones deben ser, como nos lo enseñaba un gran maestro de los nuestros, Serigne Abdoul Aziz Sy Dabbâkh, «un árbol de paz suficientemente grande y sombreado como para servir de agora a los vecinos del barrio, de la ciudad y de la tierra entera.

En un mundo marcado por las tensiones, los conflictos y las ambiciones de dominación, preguntarse por el futuro de nuestra existencia, de nuestra coexistencia sobre una tierra que nos es común y que forzosamente debemos compartir, es una necesidad imperiosa. Este cuestionamiento, a la vez inquietante y lleno de esperanza es una interpelación a nuestra conciencia respecto a lo que hemos hecho de esta tierra que «ha sido bien dotada», según los términos mismos del Corán.

Lamentablemente, la segunda mitad del siglo pasado y el comienzo del actual, que son parte de nuestra historia que evolue en nuestros tiempos, han puesto de manifiesto que la gestión de nuestra cohabitación necesita ser reformada, desde ya, para un futuro más conforme al proyecto de la humanidad.

La religión es, a la vez, un llamado y un ideal, una invitación a la excelencia en todos los estados. Es la exigencia de construir la paz para beneficio de toda la humanidad.

Al comenzar el año del Musulman, es bueno recordar que el ayuno del segundo día del Muhurram, el primer mes del calendario hegediano, es una tradición establecida por el Profeta del islam en solidaridad espiritual con con los israelitas que celebraban el Kippur, en Medina.

En este sentido, se puede comprender que la construcción de la paz pasa por la comprensión y el respeto mutuos y que la responsabilidad de

compartir «un tiempo presente y un espacio común» lleva los gérmenes del futuro que dejaremos en herencia a las generaciones por venir.

Esta responsabilidad que sirve de conductor en la gestión de la diferencia, se apoya en las escrituras islámicas. Se podría hallar respuestas justas y apaciguantes en cuestiones legítimas y a veces angustiosas tales como: ¿quién es el otro? ¿Qué recursos tenemos para crear las condiciones de una cohabitación cordial con el otro?

Éstos son los interrogantes que nos hacen reflexionar sobre el valor de la atención que damos a las diferencias y la tensión que producen en nosotros. ¿Es una tensión hacia el otro o contra él?

Las Escrituras nunca han dejado de invitarnos a comprender la finalidad de la diferencia étnica y cultural querida por Dios y vivida por la humanidad. Diferencias que son de orden accidental, no esencial. Es un llamado a la humanidad, que es una, aun a pesar de las diferencias.

Esta unidad en las condiciones de la existencia en cuanto seres humanos, establece que esta humanidad, una en su origen es plural en la etnicidad y la culturalidad. «He de ustedes pueblos y naciones». Esta diversidad étnica, antropológica, ¿es una diferencia? ¿De qué naturaleza es pues esa diferencia en las unidades originales y esenciales?

Los sufíes, de los que Mame Abdou formaba parte, no se han equivocado mucho sobre eso. Quizá porque en cada cosa ven el espíritu, sin atarse a la letra. Para ellos, es el espíritu el que vivifica, mientras la letra no es más que un envoltorio. Los sufíes han considerado siempre la unidad en la creación, en el don de la vida, en la existencia adámica, en la dignidad de la responsabilidad humana, en la igualdad de la condición humana y del porvenir. En la concepción de los sufíes, cada ser humano está caracterizado esencialmente por estos elementos. Toda otra distinción de orden étnico, cultural, lingüístico o de otro tipo, no tiene es para crear desigualdad sino para manifestar la grandeza de Dios.

Ellos han puesto siempre de relieve esta unidad esencial, para invitarnos a no reducir la humanidad a las doctrinas o a las sagradas Escrituras de cada uno pues no era ése el designio de Dios.

«Todos venimos de Adán, y Adán de la arcilla». Esta concepción magnífica de la diferencia y de la identidad, diferencia en las respuestas dadas las cuestiones que nos asaltan en los planos físico y metafísico; la identidad de la creación, que procede del mismo Dios y del mismo padre, es digna de ser compartida por todo el mundo.

Abdoul AZIZ KEBE,
Dakar, **Sénegal**

Harmonie Religieuse

Vision holistique hindoue

Il faut affirmer la commune humanité des adeptes de toutes les religions. Ceci est en relation avec l'unité de l'Humanité. L'ordre planétaire n'a pas de frontières. Unité n'est pas uniformité.

Les différences doivent être valorisées et conservées. L'homme et la femme sont différents; en effet, chaque personne est différente de l'autre. Et cependant, tous les êtres humains sont un dans la vérité et dans l'amour. Ils appartiennent à l'unique famille humaine. La diversité des religions est le contexte adéquat dans lequel chaque individu peut croître et se développer. Un regard holistique doit contenir non seulement sa propre communauté de foi, mais aussi l'Humanité et Dieu/Vérité. Elle ne supprime pas les alternatives. Elle encourage les communautés de foi à travailler ensemble pour la protection des droits humains et pour le bien de toute l'humanité.

Chaque religion, culture et langue a sa place dans le monde. Chaque tradition est une partie de l'héritage humain dans son entier. La vie est vaste et nous devrions la traverser sans obstacles. Le pluralisme religieux est une richesse et une beauté pour la vie humaine. Elle fournit une culture adéquate pour que chaque tradition puisse y conserver ses caractéristiques uniques, et puisse agir, réagir, croître et se développer. Elle a aussi la clé pour résoudre les conflits religieux. La règle d'or est la base commune de toutes les religions. Pour le dialogue entre les religions et les cultures du monde un pré requis est l'ouverture de mentalité. Il faut du respect pour soi-même et pour les autres, et le courage de ne pas avoir peur de faire face aux différences.

Toute la littérature spirituelle glorifie la Vérité comme la valeur suprême. Notre intérêt pour la Vérité devrait nous rendre réceptifs des courants de Vérité qui jaillissent d'autres sources. Toutes les religions, mises ensemble, expriment seulement une petite fraction de l'infinie Vérité.

Les trésors latents de chaque religion doivent être manifestés pour le bénéfice de tous. Tout le bien qu'il y a en elles doit être ressorti et mis au service de l'humanité. Les nobles réflexions des différentes traditions de foi devraient rendre la vie et la société plus humaines et compatissantes. Les choses devraient être vues à partir d'une perspective humaine. Notre époque demande une vision holistique pour le développement et l'amélioration de tous les peuples.

Les valeurs humaines enseignent que le service au pauvre, au malade et à l'opprimé est service à Dieu, et que la justice et le droit doivent être assurés à tous les membres de la famille humaine.

K.L. SESHAGIRI RAO

Directeur de l'Encyclopédie de l'Hindouisme,
Professeur émérite, Université de Virginie,
États-Unis

Religious Harmony

Holistic Hindu Vision

The common humanity of the followers of all religions is to be affirmed; It relates to the question of human togetherness. The planetary order has no boundaries. Unity is not uniformity.

Differences are to be appreciated and preserved. Man and woman are different; indeed each person is different from the other. And yet, all human beings are one in truth and love; they belong to one human family. Diversity of religions provides suitable context, within which each individual can grow and develop. Holistic outlook relates not only to one's faith community, but also to humanity and to God/Truth; it does not suppress alternatives. It encourages faith communities to work together for the protection of human rights and for the good of the whole humanity.

Every religion, culture and language has its place in the world. Each tradition is part of the whole human heritage. Life is vast, and we should travel in it without any hindrance. Religious pluralism brings richness and beauty to human life. It provides a suitable culture within which each tradition can preserve its unique features, and can act, react, grow and develop; it also holds the key to the resolution of religious conflicts. Golden rule is the common ground of all religions. For dialogue among worlds' religions and cultures, open-mindedness is a prerequisite. It requires respect for oneself and others, and the courage to engage differences.

All spiritual literature glorifies Truth as the supreme value. Our concern for Truth should make us be receptive to the currents of Truth

coming from other sources. All religions put together express only a small portion of the infinite Truth. The latent treasures of each religious tradition have to be brought out for the benefit of all. All that is great and good in them are to be highlighted and pressed for the service of humanity. The noble insights of different faith traditions should make life and society more human and humane. Things should be looked at from a human perspective. Our age demands a holistic vision for the development and betterment of all peoples.

Human values teach that service to the poor, to the sick, and to the oppressed is service to God, and that justice and fair play are to be ensured to all members of the family of humankind.

K.L. SESHAGIRI RAO

Chief Editor, Encyclopedia of Hinduism,
and Co-editor, Interreligious Insight.
Professor Emeritus, University of Virginia,
USA

Armonía religiosa

Visión holística hindú

Hay que afirmar la común humanidad de los seguidores de todas las religiones. Ello está en relación con la unidad de la Humanidad. El orden planetario no tiene fronteras. Unidad no es uniformidad.

Las diferencias han de ser valoradas y conservadas. Hombre y mujer son diferentes; de hecho, cada persona es diferente de otra. Y sin embargo, todos los seres humanos son uno en la verdad y en el amor. Pertenecen a la única familia humana. La diversidad de religiones es el adecuado contexto dentro del cual cada individuo puede crecer y desarrollarse. Una mirada holística debe abarcar no sólo la propia comunidad de fe, sino también la Humanidad y a Dios/Verdad. Ello no suprime las alternativas. Anima a las comunidades de fe a trabajar juntas para la protección de los derechos humanos y para el bien de toda la humanidad.

Cada religión, cultura y lengua tiene su lugar en el mundo. Cada tradición es parte de la entera herencia humana. La vida es amplia, y deberíamos pasarla sin obstáculos. El pluralismo religioso es riqueza y belleza para la vida humana. Proporciona una cultura adecuada para que en ella cada tradición pueda conservar sus características únicas, y pueda actuar, reaccionar, crecer y desarrollarse. También, tiene la llave para la resolución de los conflictos religiosos. La regla de oro es la base común de todas las religiones. Para el diálogo entre las religiones y las culturas del mundo un pre-requisito es la apertura de mentalidad. Se necesita respeto para uno mismo y para los otros, y el coraje de no tener miedo a afrontar las diferencias.

Toda la literatura espiritual glorifica a la Verdad como el valor supremo. Nuestro interés por la Verdad debería hacernos receptivos a las corrientes de Verdad que manan de otras fuentes. Todas las religiones, puestas juntas, expresan sólo una pequeña porción de la infinita Verdad.

Los tesoros latentes de cada religión tienen que ser manifestadas, para beneficio de todos. Todo lo bueno que hay en ellas ha de ser destacado y puesto al servicio de la humanidad. Las nobles reflexiones de diferentes tradiciones de fe deberían hacer más humana y compasiva la vida y la sociedad. Las cosas deberían ser miradas desde una perspectiva humana. Nuestra época demanda una visión holística para el desarrollo y el mejoramiento de todos los pueblos.

Los valores humanos enseñan que el servicio al pobre, al enfermo, y al oprimido es servicio a Dios, y que la justicia y el derecho han de ser asegurados a todos los miembros de la familia humana.

K.L. SESHAGIRI RAO

Director de la Enciclopedia de Hinduismo,
Profesor emérito, Universidad de Virginia
Estados Unidos

Harmonia Religiosa

Visão holística hindu

É preciso afirmar a comum humanidade dos seguidores de todas as religiões. Isso está em relação com a unidade da Humanidade. A ordem planetária não tem fronteiras. Unidade não é uniformidade.

As diferenças devem ser valorizadas e preservadas. Homem e mulher são diferentes. De fato, cada pessoa é diferente da outra. E, no entanto, todos os seres humanos são um na verdade e no amor. Pertencem à única família humana. A diversidade de religiões é o contexto adequado dentro do qual cada indivíduo pode crescer e se desenvolver.

O olhar holístico se refere não só a própria comunidade de fé, mas também à Humanidade e ao Deus/Verdade. Ele não suprime as alternativas. Ele encoraja as comunidades de fé a trabalhar juntas pela proteção dos direitos humanos e pelo bem de toda a humanidade.

Cada religião, cultura e língua tem o seu lugar no mundo. Cada tradição faz parte de toda a herança humana. A vida é ampla, e deveríamos passá-la sem obstáculos. O pluralismo religioso traz riqueza e beleza para a vida humana. Ele proporciona uma cultura adequada, em que cada tradição pode preservar suas características únicas e poder agir, reagir, crescer e se desenvolver. Ele também detém a chave para a resolução dos conflitos religiosos. A regra de ouro é a base comum de todas as religiões. Para o diálogo entre as religiões e as culturas do mundo, um pré-requisito é a abertura de mentalidade. Isso exige o respeito por si mesmo e pelos outros e a coragem de enfrentar as diferenças.

Toda a literatura espiritual glorifica a Verdade como o valor supremo. Nosso interesse pela Verdade deveria nos tornar receptivos às correntes de Verdade que manam de outras fontes. Todas as religiões, juntas, expressam só uma pequena porção da Verdade infinita.

Os tesouros latentes de cada tradição religiosa devem ser manifestados para o benefício de todos. Todo o bem que existe nelas deve ser destacado e posto ao serviço da humanidade. As nobres reflexões das diferentes tradições de fé deveriam tornar a vida e a sociedade mais humanas e compassivas. As coisas deveriam ser vistas de uma perspectiva humana. Nossa época exige uma visão holística para o desenvolvimento e a melhoria de todos os povos.

Os valores humanos ensinam que o serviço ao pobre, ao doente e ao oprimido é serviço a Deus, e que a justiça e o direito devem ser assegurados a todos os membros da família humana.

K.L. SESHAGIRI RAO

Editor-chefe da Enciclopédia do Hinduísmo,
Coeditor de Interreligious Insight,
Professor emérito da Universidade da Virgínia,
États-Unis

Contribution of Daoism to Religions Peace

As regards the big basic minimum principles which would be necessary for our societies to be able to reach a peacefully coexistence among the civilizations and religions for the good of Humankind and the Planet, i.e., the admirable wisdom of Daoism, according to *Guanzi's Four Daoist Chapters* for example, may contribute significantly as follows:

(1) Daoism helps us to be aware that, just as in Daoism itself, Dao the Divine Ground or the Ultimate in every religion may be called "All." Further, the very universe or cosmos in which we have been living may be called "all" which, in fact, has vitally been going through the process of All in all. In this All-in-all process, Dao reaches out *ad extra* from its eternal *ad intra* mode, to give birth to all creation, in particular human beings. The purpose of the Dao *ad extra* is to fill all creation with Dao Itself. Just as Dao gives life to all things and brings them to fruition, so do the Divine Grounds in other religions. In other words, the process of the Dao *ad intra*, the Dao *ad extra*, and the fulfillment of the Dao *ad extra* can help us to rethink in a similar three-stage journey the Divine Grounds in other religions. These Divine Grounds would become pertinently dynamic, progressive, and alive, awaiting the eventual discovery and response to their reaching out *ad extra* for the well-being of all.

(2) Further, Daoism helps us to be aware that in this process of All in all, the All is everywhere "so fine that nothing can exist within it; so large that nothing can exist beyond it." Such a description of omnipresence can help us appreciate more our understanding of various other omnipresent Divine Grounds in other religions, such as Brahman, Pure Light, Divine Being, and Divine Energy, surrounding, embracing, permeating all through and through.

(3) At the same time, Daoism helps us to know that the co-operation of all human beings with the omnipresent, ever all-benevolent Dao (or Brahman, Pure Light, etc., in other religions) is indispensable for the common good of all. Reaching out to all creation, Dao needs the interactive co-operation of all human beings to help Dao reach Its ultimate All-in-all goal. The specific co-operation of all human beings consist in that they have to respond to the omnipresent Dao with their whole *xin*

(a word meaning mind, will, heart, effort at the same time) in emptying their un-Dao-like desires in their daily behaviour or virtuous living. As all other Divine Grounds are ultimately asking people for the emptying of all their selfish inordinate desires, such a self-emptying response would liberate people from any untoward behaviour towards the common good of the entire human family and planet.

(4) Daoism helps us to be aware that the contribution of each human being is vitally important in the process of All-in-all. For instance, in his or her self-emptying, a human being would be filled with the emerging Dao or Dao *Qi*. He is compared to great luminaries, shining forth the Dao or Dao *Qi* present within himself, helping Dao to permeate and fill the whole world. In a similar vein, people in different religions --- in their union with their unique Divine Grounds --- would help these Divine Grounds to spread or fill the whole universe, effectively assisting these Divine Grounds to fulfill the very purpose of reaching out *ad extra* to all in the process of All-in-all.

(5) Daoism helps us to be aware of the great importance of being in harmony with one another. Being a carrier and radiator of Dao *Qi*, a person would become dearer than a brother. In other words, a Dao-filled person, community, society, or world can easily reach a harmonious coexistence among varying civilizations and religions for the good of the whole humankind and global village. "The Way [Dao] is never far removed. By obtaining it, people may live. The Way is never detached. By relying on it, people become harmonious." As we know, the highest ideal of the Dao-inspired Chinese culture is harmony. Since Dao tends to coexist peacefully with all beings in nature, the Dao-inspired world largely follows suit in the co-existence with one another.

(6) Daoism helps us to know that there is an eternal norm to make possible an alliance of civilizations and religions for the common good of the entire humankind and planet. Dao, like other Divine Grounds, is always there and everywhere as the eternal, living norm for doing everything right for the blessing of the whole world and entire universe. Apparently, the existence of all things is subject to a process of change, and yet within this process of change there is a contrasting unchanging Dao, comparable to other Divine Grounds. Hence, Dao as a time-tested concept for the eternal norm of the world can inspire other religions to follow faithfully their own Divine Grounds for the good of the whole humanity and this planet earth.

John CHENG WAI-LEUNG

Researcher at the Fu Jen Faculty of Theology
Taipei, Taiwan

Aportación del Daoísmo a la paz de las religiones

Respecto a los principios básicos mínimos que serían necesarios para que nuestras sociedades sean capaces de alcanzar una coexistencia pacífica entre las civilizaciones y las religiones para el bien de la Humanidad y del Planeta, la admirable sabiduría del Daoísmo, según *Guanzi's Four Daoist Chapters* por ejemplo, puede contribuir significativamente, de la siguiente manera.

(1) El Daoísmo nos ayuda a ser conscientes de que, como en el Daoísmo mismo, Dao, el Divino Fundamento o el Aboluto, en toda religión puede ser llamado «Todo». Por otra parte, el universo mismo o cosmos en el que vivimos puede ser llamado «todo», un todo que, de hecho, se ha ido dando en el proceso de «Todo en todos». En este proceso, Dao sale *ad extra* de su modo eterno *ad intra*, para dar nacimiento a la creación, en particular a los seres vivos. El propósito del Dao *ad extra* es llenar la creación con el Dao mismo. Como Dao da vida a todas las cosas, y las lleva a la fruición, así también lo hacen el absoluto en otras religiones. En otras palabras: el proceso del Dao *ad intra*, puede ayudarnos a repensar en un designio semejante del Absoluto, de tres etapas, en las otras religiones. Ese Absoluto pasaría a ser pertinentemente dinámico, procesual, y vivo, aguardando el eventual descubrimiento y respuesta a su salida *ad extra* para el bienestar de todos.

(2) Por otra parte, el Daoísmo nos ayuda a ser conscientes de que en este proceso de «Todo en todo», el Todo está por todas partes, «tan fino que nada puede existir dentro de él, tan amplio que nada puede existir más allá de él». Tal descripción de omnipresencia puede ayudarnos a apreciar más nuestra comprensión de varios otros Fundamentos Divinos omnipresentes, de otras religiones, tal como Brahman, Pura Luz, Ser Divino, y Divina Energía, que rodea, abraza y permea todo por todas partes.

(3) A la vez, el Daoísmo nos ayuda a conocer que la cooperación de todos los seres humanos con el omnipresente y siempre todo-benevolente Dao (o Brahman, Pura Luz... en otras religiones) es indispensable para el Bien Común de todo. Alcanzando a toda la creación, Dao necesita la interactiva cooperación de todos los seres humanos para alcanzar su objetivo de «todo en todos». La específica cooperación de todos los seres

humanos consiste en que tienen que responder al omnipresente Dao con su entero *xin* (mente, voluntad, corazón, esfuerzo...) vaciando su conducta o vida virtuosa diaria de todo deseo contrario a Dao. Igual los otros Fundamentos Divinos piden en definitiva a las personas que se vacíen de todo deseo desordenado egoísta, tal respuesta de auto-vaciamiento liberaría a la persona de cualquier conducta desordenada, para el bien común de la entera familia humana y del planeta.

(4) El Daoísmo nos ayuda a ser conscientes de que la aportación de cada ser humano es de vital importancia en el proceso de «Todo en todo». Por ejemplo, en su auto-vaciamiento, un ser humano podría llenarse con el emergente Dao o Dao *Qi*. Es comparable a las grandes luminarias, que hacen brillar el Dao o Dao *Qi* presente dentro de él mismo, ayudando al Dao a llenar todo el mundo. De igual forma, personas de diferentes religiones -en su unión con su único Absoluto- ayudaría a estos Divinos Fundamentos a expandir o llenar el universo entero, en su propósito mismo de alcanzar *ad extra* todos los procesos de Todo en todo.

(5) El Daoísmo nos ayuda a ser conscientes de la gran importancia de estar en armonía unos con otros. Siendo portadora e irradiadora del Dao *Qi*, una persona podría llegar a ser más querida que un hermano. En otras palabras, una persona, comunidad, sociedad... llenas de Dao pueden alcanzar fácilmente una coexistencia armoniosa entre varias civilizaciones y religiones para el bien de toda la humanidad y de la aldea mundial. «El Camino (Dao) siempre está ahí. Caminándolo, las personas pueden vivir. El Camino no se interrumpe nunca. Confiando en él, la gente se hace armoniosa». Como sabemos, el más alto ideal de la cultura china inspirada en el Dao es la armonía. Desde el Dao tiende a coexistir pacíficamente con todos los seres de la naturaleza; el mundo daoísta trata de acomodarse a la convivencia de unos con otros.

(6) El Daoísmo nos ayuda a saber que que hay una norma eterna para hacer posible la alianza de civilizaciones y religiones para el bien común de la humanidad y el planeta. El Dao, como los otros Divinos Fundamentos, está siempre ahí y en todas partes, como eterna norma viviente para poner todo en orden para bendición de todo el universo. Aparentemente, la existencia de todas las cosas está sujeta al proceso de cambio, y sin embargo, dentro de se proceso de cambio hay un Dao contrastante e inmutable, como el absoluto en todas las otras religiones. Por tanto, Dao, como un ya probado concepto para la eterna norma del mundo, puede inspirar a otras religiones a seguir confiadamente sus propios Fundamentos divinos para bien de toda la humanidad y del planeta.

John CHENG WAI-LEUNG

Researcher at the Fu Jen Faculty of Theology
Taipei, Taiwa

A contribuição do Taoísmo à paz das religiões



Com relação aos grandes princípios básicos mínimos que seriam necessários para que as nossas sociedades sejam capazes de alcançar uma coexistência pacífica entre as civilizações e as religiões pelo bem da Humanidade e do Planeta, isto é, a admirável sabedoria do Taoísmo, segundo os quatro capítulos taoístas do Guanzi [compilação de pensamentos filosóficos chineses], por exemplo, pode contribuir significativamente da seguinte maneira.

1. O Taoísmo nos ajuda a ser conscientes de que, assim como no próprio Taoísmo, o Tao, o Fundamento Divino ou o Absoluto de toda religião pode ser chamado de “Tudo”. Além disso, o próprio universo ou cosmos em que vivemos pode ser chamado de “tudo”, um todo que, de fato, foi se dando vitalmente por meio do processo do “Tudo em tudo”. Nesse processo, o Tao sai ad extra do seu modo ad intra eterno, para dar nascimento a toda a criação, particularmente os seres humanos. O propósito do Tao ad extra é encher toda a criação com o próprio Tao. Assim como o Tao dá vida a todas as coisas e as leva à fruição, assim também faz os Fundamentos Divinos em outras religiões. Em outras palavras: o processo do Tao ad intra, do Tao ad extra e do cumprimento do Tao “ad extra” pode nos ajudar a repensar em uma jornada semelhante dos Fundamentos Divinos, de três etapas, nas outras religiões. Esses Fundamentos Divinos se tornariam pertinentemente dinâmicos, processuais, vivos, aguardando a eventual descoberta e resposta à sua saída ad extra pelo bem-estar de todos.

2. Por outro lado, o Taoísmo nos ajuda a ser conscientes de que, nesse processo de “Tudo em tudo”, o Todo está por todas as partes, “tão fino que nada pode existir dentro dele, tão amplo que nada pode existir além dele”. Tal descrição de onipresença pode nos ajudar a apreciar mais a nossa compreensão de vários outros Fundamentos Divinos onipresentes nas outras religiões, como Brahman, Pura Luz, Ser Divino e Energia Divina, que rodeiam, abraçam e permeiam tudo por todos os lados.

3. Ao mesmo tempo, o Taoísmo nos ajuda a saber que a cooperação de todos os seres humanos com o onipresente e sempre todo-benevolente Tao (ou Brahman, Pura Luz etc. nas outras religiões) é indispensável para o Bem Comum de tudo. Alcançando toda a criação, o Tao precisa da cooperação interativa de todos os seres humanos para ajudá-lo a alcançar seu objetivo do “tudo em tudo”. A cooperação específica de todos os seres humanos consiste em que eles têm que responder ao onipresente Tao com todo o seu xin (uma palavra que significa mente, vontade, coração,

esforço, ao mesmo tempo), esvaziando seu comportamento ou vida virtuosa diária de seus desejos contrários ao Tao. Da mesma forma, os outros Fundamentos Divinos pedem finalmente que as pessoas se esvaziem de todos os seus desejos desordenados egoístas. Tal resposta de autoesvaziamento libertaria as pessoas de qualquer comportamento adverso, pelo bem comum de toda a família humana e do planeta.

4. O Taoísmo nos ajuda a ser conscientes de que a contribuição de cada ser humano é de vital importância no processo do “Tudo em tudo”. Por exemplo, em seu autoesvaziamento, um ser humano poderia se encher com o emergente Tao ou Tao Qi. Ele é comparável a grandes luminárias, que fazem brilhar o Tao ou Tao Qi presente dentro de si mesmo, ajudando o Tao a permear e a encher todo o mundo. Da mesma forma, as pessoas nas diferentes religiões – em sua união com seu único Fundamento Divino – ajudariam esses Fundamentos Divinos a expandir ou a encher todo o universo, ajudando-os efetivamente a cumprir seu propósito de alcançar “ad extra” a todos no processo do “Tudo em tudo”.

5. O Taoísmo nos ajuda a ser conscientes da grande importância de estar em harmonia uns com os outros. Sendo portadora e irradiadora do Tao Qi, uma pessoa poderia chegar a ser mais querida do que um irmão. Em outras palavras, uma pessoa, comunidade, sociedade ou mundo cheios do Tao podem chegar facilmente a uma coexistência harmoniosa entre diversas civilizações e religiões pelo bem de toda a humanidade e da aldeia global. “O Caminho (Tao) nunca está muito longe. Obtendo-o, as pessoas podem viver. O Caminho nunca se interrompe. Confiando nele, as pessoas se tornam harmoniosas”. Como sabemos, o mais alto ideal da cultura chinesa inspirada no Tao é a harmonia. Como o Tao tende a coexistir pacificamente com todos os seres da natureza, o mundo inspirado no Tao fará o mesmo amplamente na coexistência uns com os outros.

6. O Taoísmo nos ajuda a saber que há uma norma eterna para tornar possível uma aliança de civilizações e religiões pelo bem comum de toda a humanidade e do planeta. O Tao, assim como os outros Fundamentos Divinos, está sempre aí e em todas as partes, como a norma eterna e viva para fazer tudo certo para a bênção de todo o mundo e do universo inteiro. Aparentemente, a existência de todas as coisas está sujeita a um processo de mudança e, no entanto, dentro desse processo de mudança, há um Tao contrastante e imutável, comparável a outros Fundamentos Divinos. Portanto, o Tao, como conceito já testado pelo tempo para a eterna norma do mundo, pode inspirar outras religiões a seguir confiadamente seus próprios Fundamentos Divinos pelo bem de toda a humanidade e do planeta Terra.

John CHENG WAI-LEUNG

Pesquisador da Faculdade de Teologia Fu Jen
Taipei, Taiwan

Réflexions sur une Théologie bouddhiste sur le bien commun

1. Nous vivons dans un temps de grande et grandissante crise: économique, sociale et –ce qui est plus alarmant- écologique. Ces urgents défis ont été provoqués par l'être humain et nous devons leur donner la meilleure réponse à partir des traditions religieuses. Les religions ne devraient pas se regarder comme concurrentes, car elles sont engagées dans une tâche commune. La mondialisation de l'humanité rend nos différentes traditions capables de devenir chacune plus consciente des autres, pour apprendre et coopérer entre elles. Nous devons aussi apprendre mieux ce que la science peut nous offrir, par exemple, l'évolution biologique, sans tomber dans un matérialisme réductionniste.

2. « Dieu » est une façon d'essayer de dire quelque chose de très important, qui en définitif, ne peut pas être exprimé par les mots. Brahman, Nirvana et le Tao ont d'autres façons de décrire ou viser cette ultimité. Notre défi n'est pas de nous dérober au mystère ineffable, mais de nous ouvrir à lui et d'être transformés par lui.

3. Chaque tradition religieuse a des apports spirituels qui sont devenus partie de l'héritage commun de l'humanité, mais aucune tradition n'est parfaite ou n'a le monopole de la vérité religieuse. En tant que conservées et transmises historiquement, toutes ces révélations ou réalisations ont été co-crées par des êtres humains, voilà pourquoi elles sont sujettes à la critique et à la correction. Elles ont besoin d'être intégrées dans des développements séculaires tels que la démocratie et les droits humains, y compris les droits des femmes.

4. D'une perspective bouddhiste, nous ne sommes pas « sauvés » par l'identification avec une figure particulière (par exemple, Shakyamuni Bouddha), texte, code, moral ou ensemble de rituels. Chacun d'eux, en lui-même, est seulement une partie du chemin spirituel qui enveloppe la transformation de la personne entière, y compris la réalisation de notre interdépendance des autres. Aujourd'hui il est plus évident que ce processus de transformation individuelle ne peut pas se séparer de la transformation sociale et écologique.

5. Dans le passé, les chemins religieux ont souvent été entendus comme transcendants à ce monde, dans le sens qu'ils échapperaient à leurs problèmes lorsqu'ils atteignaient quelque stade plus haut ou une dimension spirituelle. Ce dualisme a parfois impliqué la méprise ou la minimisation du monde physique, y compris celui de la nature (la vie animale), la femme et nos propres corps. Les défis religieux auxquelles aujourd'hui nous faisons face incluent le dépassement de ce dualisme. Le chemin religieux n'est pas pour échapper du monde, mais il implique un engagement avec lui, qui est profondément impliqué dans l'amélioration de toutes les créatures.

David R. LOY
Besl Professeur d'Ethique/Religion et Société
à la Xavier University de Cincinnati, Ohio
Etats-Unis

Reflections on a Buddhist Theology for the Common Good

1. We live in a time of great and growing crisis: economic, social and (most ominously) ecological. These urgent challenges are human-made and require the best possible response from religious traditions. Religions should not relate to each other as competitors, because they are engaged in a common task. The globalization of humanity enables our different traditions to become more aware of each other, to learn from each other, and to cooperate with each other. We must also learn from the best of what science has to offer—e.g., biological evolution—without falling into a reductionistic materialism.

2. “God” is one way of trying to say something very important, which ultimately cannot be expressed in language. Brahman, Nirvana and the Tao are some other ways of trying to describe or point to this ultimacy. We are challenged not to grasp this ineffable mystery but to open up to it and be transformed by it.

3. Each religious tradition has spiritual insights that have become part of the common religious heritage of humankind, but no tradition is incorrigible or has a monopoly on religious truth. As historically preserved and transmitted, all of these revelations or realizations have been co-created by humans and hence are subject to critique and correction. They need to be integrated with “secular” developments such as democracy and human rights, including women’s rights.

4. From a Buddhist perspective, we are not “saved” by identifying with a particular figure (e.g., Shakyamuni Buddha), text, moral code or set

of rituals. Each of these by itself is only part of the spiritual path, which involves personal transformation of the whole person, including realization of our interdependence with others. Today it has become clearer that this process of individual transformation cannot be separated from social and ecological transformation.

5. In the past religious paths have often been understood to involve transcending this world, in the sense of escaping its problems by attaining some higher realm or spiritual dimension. This dualism has sometimes involved denigration or devaluation of the physical world, including nature (animals), women, and our own bodies. The religious challenges we face today include overcoming this duality. The religious path is not about escaping from this world but involves an engagement with it that is deeply committed to the betterment of all its creatures.

David R. LOY

Best Professor of Ethics/Religion And Society
at Xavier University in Cincinnati, Ohio
USA

Reflexiones sobre una Teología budista para el bien común

1. Vivimos en un tiempo de una crisis grande y creciente: económica, social y -lo más alarmante- ecológica. Estos desafíos urgentes han sido provocados por el ser humano y debemos darles la mejor respuesta desde las tradiciones religiosas. Las religiones no deberían mirarse unas a otras como competidoras, porque están comprometidas en una tarea común. La mundialización de la humanidad capacita a nuestras diferentes tradiciones a hacerse cada una más consciente de las demás, para aprender de ellas y cooperar con ellas. Debemos también aprender de lo mejor que la ciencia puede ofrecernos -por ejemplo, la evolución biológica-, sin caer en un materialismo reduccionista.

2. «Dios» es una forma de tratar de decir algo muy importante, que en definitiva no puede ser espresado en palabras. Brahman, Nirvana y el Tao son algunas otras formas de tratar de describir o apuntar a esta ultimidad. Estamos desafiados no a apoderarnos del misterio inefable, sino a abrirnos a él y ser transformados por él.

3. Cada tradición religiosa tiene aportaciones espirituales que han venido a ser parte de la herencia religiosa común de la humanidad, pero ninguna tradición es perfecta o tiene el monopolio de la verdad religiosa. En cuanto conservadas y transmitidas históricamente, todas estas revelaciones o realizaciones han sido co-creadas por seres humanos, y de ahí que están sujetas a crítica y corrección. Necesitan ser integradas con desarrollos seculares tales como la democracia y los derechos humanos, incluyendo los derechos de las mujeres.

4. Desde una perspectiva budista, no somos «salvados» por la identificación con una particular figura (por ejemplo, Shakyamuni Buddha), texto, código moral o conjunto de rituales. Cada uno de éstos, por sí mismo, es sólo parte del camino espiritual que envuelve la transformación personal de la persona entera, incluyendo la realización de nuestra interdependencia con los otros. Hoy ha venido a ser más claro que este proceso de transformación individual no puede separarse de la transformación social y ecológica.

5. En el pasado, los caminos religiosos han sido entendidos a menudo como trascendentes a este mundo, en el sentido de que escaparían a sus problemas al alcanzar algún ámbito más alto o una dimensión espiritual. Este dualismo ha implicado a veces desprecio o minusvaloración del mundo físico, incluyendo en él a la naturaleza (la vida animal), la mujer, y nuestros propios cuerpos. Los desafíos religiosos que hoy afrontamos incluyen la superación de este dualismo. El camino religioso no es para escapar de este mundo, sino que implica un compromiso con él, que está profundamente comprometido con el mejoramiento de todas sus criaturas.

David R. LOY

Besl Profesor de Ética/Religión y Sociedad
en la Xavier University de Cincinnati, Ohio

Estado Unidos

Les religions et la Paix

La perspective théologique nécessaire pour rendre possible une Alliance des Civilisations et des Religions en vue du bien commun de l'humanité et de la vie sur la planète

Si nous sommes capables d'oublier pour un temps les préjugés dont nous avons hérité de nos pères, on voit alors clairement que toutes les grandes religions sont issues d'une même source qui est le Dieu unique et tout puissant, Créateur de la terre et de tout ce que celle-ci contient. Les différents peuples sont comme les fils d'un même père qui, séparés au moment de la naissance, ont grandi en des lieux différents, avec des coutumes et des croyances différentes. Cependant, au delà des différences, on peut percevoir clairement que nous tous, les êtres humains, nous avons une âme qui ne meurt pas, et que tous nous adorons un même Créateur que nous appelons Dieu, Allah, God ou Dios, qui nous aime et s'occupe de nous ; et qui, pour notre éducation spirituelle, nous a envoyé les Fondateurs des grandes religions.

Les paroles qui suivent provenant des Fondateurs de quelques unes de ces grandes religions montrent à l'évidence leur origine divine et l'unité qui existe entre elles.

La Règle d'or

Krishna: Les hommes dotés d'intelligence et les âmes purifiées devraient traiter autrui comme eux-mêmes voudraient être traités. *Maha-Bharata 13:115-22.*

Buddha: ne fais pas du mal à autrui en lui faisant ce qui, toi-même, te fait souffrir. *Udana Varga 5:18.*

Zoroaster: Ne fais pas à autrui ce qui n'est pas bon pour toi. *Shyatna- shyast.*

Moses: Tu ne te vengeras pas, ni ne garderas rancune aux enfants de ton peuple, mais tu aimeras ton prochain comme toi-même. *Lev 19,18.*

Jesus Christ: Que tout ce que vous voudriez que les hommes fassent pour vous, faites-le vous-mêmes pour eux. *Mt. 7,12.*

Muhammad: Personne parmi vous n'est un croyant à moins qu'il ne désire pour son frère ce qu'il désire pour lui-même. *Islamic Tradition.*

Bahá'u'lláh: Si tu recherches la justice, choisis pour les autres ce que tu choisiras pour toi-même... Bienheureux est l'homme que préfère son frère à lui-même; cet homme appartient au peuple de Bahá. *Epistle to the Son of the Wolf*, p. 29, and *Tablets of Baha'u'llah*, p. 71

L'unité de la religion

Krishna: Les fleurs sur les autels sont d'une grande variété, mais l'adoration est unique. Les systèmes de Foi sont différents mais Dieu est unique. L'objet de toute religion est rencontrer Dieu. *Vemana padymula*.

Buddha: Jamais ne pense ni ne dis que ta religion est la meilleure. Ne méprise jamais la religion des autres. *Edicts of Asoka*.

Zoroaster: Si on reconnaît que la religion de tous les Êtres Sacrés est la vérité, que leurs lois fondent la vertu, et que les créatures y aspirent anxieusement, pourquoi y-a-t-il dans la plupart d'entre elles tant de sectes, tant de croyances et tant d'inventions humaines? *Menóg-I- Kbrád 1:16-17*.

Moses: On ne fera plus de mal ni de ravages sur ma sainte montagne; car la terre sera remplie de la connaissance de Yahvé, comme les eaux comblent la mer. *Is 11,9*.

Jesus Christ: Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis Me connaissent, comme le Père me connaît, et que je connais le Père. Je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de ce bercail. Elles aussi, je dois les mener; elles entendront ma voix, et il y aura un seul troupeau et un seul pasteur. *Jn 10,14-16*.

Muhammad: Vous savez déjà que ce culte qui est le vôtre est unique; et que Je suis votre Seigneur. Craignez-moi en conséquence ! Mais les peuples se divisèrent en diverses sectes, et chacune se contente d'elle-même. Laisse les livrées à leur sottise jusqu'à ce que leur destin s'accomplisse. *Qur'an, Surah 23: 52-54*.

Bahá'u'lláh: Ce que le Seigneur a prévu comme le remède suprême et l'instrument le plus puissant pour la guérison du monde entier, est l'union de tous ses peuples dans une Cause universelle, dans une Foi commune. *Epistle to the Son of the Wolf*, p. 62)

C'est l'heure pour que les leaders et les disciples des grandes religions se centrent sur les similitudes et non sur les différences, le plus souvent culturelles, qui existent entre leurs croyances, leurs enseignements, leurs doctrines et leurs rites, et qu'ils mettent avec enthousiasme la main à l'ouvrage pour unir l'Humanité, obtenir la Paix et sauver la Vie de la Planète

Ralph DEXTER
Fe Bahá'í
Milagro, Ecuador

Religions and Peace

The needed vision/theology for making possible an Alliance of Civilizations and Religions for the common good of the humanity and life in the planet

If for a moment we can forget the prejudices we inherited from our parents, it can clearly be seen that all the great religions come from the same source, which is the one, all-powerful God, the Creator of the earth and everything that is in it. Its peoples are like the children of one father who, separated at birth, have grown up in different homes with different customs and beliefs. However, beyond the differences, it can clearly be seen that all human beings have a soul that does not die, and that all worship a single Creator that we call Dieu, Allah, God or Dios, who loves us and watches over us; for our spiritual education, He has sent us the Founders of the great religions.

The following words of the Founders of some of the world's great religions demonstrate their divine origin and the unity that exists among them.

The Golden Rule

Krishna: Men who are endowed with intelligence and purified souls should treat others as they themselves wish to be treated. *Maha-Bharata 13:115-22.*

Buddha: Do not afflict others with that which afflicts you. *Udana Varga 5:18.*

Zoroaster: Do not do to others what is not good for you. *Shyatnashyast.*

Moses: You shall not take vengeance or bear any grudge against the sons of your own people, but you shall love your neighbor as yourself. *Lev 19,18.*

Jesus Christ: So whatever you wish that men would do to you, do so to them. *Mt. 7,12.*

Muhammad: None among you can become a believer unless he desires for his brother what he desires for himself. *Islamic Tradition.*

Bahá'u'lláh: If thine eyes be turned towards justice, choose thou for thy neighbor that which thou chooseth for thyself... Blessed is he who preferreth his brother before himself. Verily, such a man is reckoned with the people of Baha. *Epistle to the Son of the Wolf*, p. 29, and *Tablets of Baha'u'llah*, p. 71

The unity of religion

Krishna: The flowers of the altars are of many kinds, but worship is one. The systems of Faith are different but God is one. The purpose of all religion is to find God. *Vemana padmula*.

Buddha: Never think or say that your religion is the best. Never scorn the religion of others. *Edicts of Asoka*.

Zoroaster: If we recognize that the religion of all the Holy Beings is the truth and that their laws are righteous, and this is eagerly desired by the creatures, why do most of them have so many sects, so many beliefs, and so many human inventions? *Menóg-I-Khrád 1:16-17*.

Moses: They shall not hurt or destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea. *Is 11,9*.

Jesus Christ: I am the good shepherd; I know my own and my own know me, as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. And I have other sheep that are not of this fold; I must bring them also, and they will heed my voice. So there shall be one flock, one shepherd. *Jn 10,14-16*.

Muhammad: And know that your religion is one; and that I am your Lord. Fear me then! But the peoples have split up into different sects, and each rejoices only in itself. Leave them to their foolishness until they achieve their destiny. *Qur'an, Surah 23: 52-54*.

Bahá'u'lláh: That which God hath ordained as the sovereign remedy and mightiest instrument for the healing of the world is the union of all its peoples in one universal Cause, one common Faith. *Epistle to the Son of the Wolf*, p. 62)

It is time for the leaders and followers of the great religions to focus on the similarities and not the differences, which are mostly cultural, between their beliefs, teachings, doctrines and rites, and to get down to business enthusiastically with the task of uniting Humanity, achieving Peace, and saving the Life of the Planet.

Ralph DEXTER
Fe Bahá'í
Milagro, Ecuador

Religiones y Paz

La vision/teología necesaria para hacer posible una Alianza de Civilizaciones y Religiones para el bien común de la humanidad y de la vida en el planeta

Si podemos olvidar por un momento los prejuicios que hemos heredado de nuestros padres, se puede ver claramente que todas las grandes religiones vienen de una misma fuente que es el único Dios todopoderoso, Creador de la tierra y de todo lo que hay en ella. Los diferentes pueblos son como hijos de un mismo padre que, separados luego de nacer, se han criado en hogares distintos, con costumbres y creencias diferentes. Sin embargo, más allá de las diferencias, se puede percibir claramente que todos los seres humanos tenemos una alma que no muere, y que todos adoramos a un mismo Creador que lo llamamos Dieu, Allah, God o Dios, que nos ama y nos cuida; para nuestra educación espiritual, nos ha enviado los Fundadores de las grandes religiones.

Las siguientes palabras de los Fundadores de algunas de las grandes religiones del mundo evidencian su origen divino y la unidad que existe entre ellas.

La Regla de oro

Krishna: Los hombres dotados de inteligencia y las almas purificadas deberían tratar a los demás como ellos mismos quisieran ser tratados. *Maha-Bharata 13, 115-22.*

Buda: No lastimes a los demás con lo que te aflige a ti mismo. *Udana Varga 5, 18.*

Zoroastro: No hagas a los demás lo que no es bueno para ti. *Shyat-na-sbyast.*

Moisés: No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, sino amarás a tu prójimo como a ti mismo. *Lev 19, 18.*

Jesucristo: Así que, todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos. *Mt 7,12.*

Muhammad: Ninguno de vosotros es un creyente a menos que desee para su hermano lo que desee para sí mismo. *Tradiciones Islámicas.*

Bahá'u'lláh: Si anhelas la justicia, elige para los demás lo que elegirías para ti mismo... Bienaventurado es el hombre que prefiere a su hermano antes que a sí mismo; tal hombre es del pueblo de Bahá. *Epistola al hijo del Lobo, p. 28 y Tablas de Baha'u'llah, p. 75*

La unidad de la religión

Krishna: Las flores de los altares son de muchas variedades, pero la adoración es una sola. Los sistemas de Fé son distintos pero Dios es uno solo. El objeto de toda religión es encontrar a Dios. *Vemana padymula.*

Buda: Jamás pienses o digas que tu religión es la mejor. Jamás menosprecies la religión de los otros. *Edictos de Asoka.*

Zoroastro: Si se reconoce que la religión de todos los Seres Sagrados es la verdad y sus leyes la virtud y ésta es ansiosamente anhelada por las criaturas, ¿por qué hay en la mayor parte de ellas tantas sectas, tantas creencias y tantas invenciones humanas? *Menóg-I- Khrád 1, 16-17.*

Moisés: No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte; porque la tierra será llena del conocimiento de Jehová, como las aguas cubren el mar. *Is 11,9.*

Jesucristo: Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías Me conocen, así como el Padre Me conoce, y Yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas. También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también debo traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor. *Jn 10, 14-16.*

Muhammad: Y sabed que este vuestro culto es único; y que Yo soy vuestro Señor. ¡Temedme, pues! Pero los pueblos se dividieron en diferentes sectas, y cada secta se solaza con la suya. Déjales entregados a su necedad hasta que les llegue su destino. *Qur'án, Sura 23, 52-53-54.*

Bahá'u'lláh: Lo que el Señor ha ordenado como el supremo remedio y el más poderoso instrumento para la curación del mundo entero, es la unión de todos sus pueblos en una Causa universal, en una Fe común. *Epistola al hijo del Lobo, p. 59.*

Es hora de que los líderes y seguidores de las grandes religiones se concentren en las similitudes y no las diferencias, en su mayoría culturales, que existen entre sus creencias, enseñanzas, doctrinas y ritos, y pongan con entusiasmo manos a la obra en la tarea de unir a la Humanidad, conseguir la Paz y salvar la Vida del Planeta.

Ralph DEXTER
Fe Bahá'í
Milagro, Ecuador

9

Un seul peuple ne peut connaître tous les chemins de Dieu



Baba a créé cette terre. Nana a créé cette terre, ces montagnes. Baba est très grand(e), il (elle) est immense. Nana est très grand(e), il (elle) est immense. Il (Elle) ne se laisse pas connaître par un seul peuple ; un seul peuple ne peut connaître tous ses chemins, il ne peut le connaître totalement. C'est pourquoi Baba a créé de nombreux peuples sur cette terre. Baba n'a pas créé un seul peuple. Nana n'a pas créé un seul peuple sur cette terre...

C'est pour cela même que, quand un peuple dit : “ Ce que je sais de Baba est mieux et plus exact ”, ce peuple ne connaît pas Baba ; il est loin de connaître son message ; il croit que Baba est peu de chose, que Nana est peu de chose.

Nous, les Kunas, nous disons que Baba est là-haut, que Nana est là-haut. Et c'est vrai, c'est une vérité. Et je ne sais ce que diront nos amis noirs, mais ils disent la vérité. Et de même pour les autres peuples que Baba a laissés sur cette terre. Nous ne pouvons dire exactement ce qu'est Baba, ce qu'est Nana, jamais nous ne le comprendrons totalement.

Alors quand allons-nous connaître mieux Baba ? Jamais dans la haine ni dans le rejet. Quand tous nous nous rencontrerons à partir de la différence de nos peuples, alors, peu à peu, nous connaissons Baba, nous connaissons Nana.

Saila kuna Iguanabiginia

Horacio Méndez
Kuna Yala, Panamá.

A single people cannot know all God's ways



Baba created this earth, Nana created this earth, these mountains. Baba is very big, is immense; Nana is very big, is immense. He doesn't let himself be trapped by just one people; a single people cannot know all his ways, cannot understand everything. For that reason, Baba created many people on this earth. Baba didn't create just one people. Nana didn't create just one people on this earth...

For that same reason, when a people says that “I know everything about Baba and I know it better than anyone else,” that people does not know Baba well, is far from knowing his message, is believing that Baba is a small matter, that Nana is a small matter.

We, the Kunas, say that Baba is up high, that Nana is up high. And it is truth, it is a truth. And I don't know what our Black friends would say, but they speak the truth. And so also for the other people that Baba left on this earth. We can't say exactly what Baba is, what Nana is, we are never going to understand everything.

When, then, are we going to know Baba better? Never through hatred or rejection. When we all encounter one another on the basis of the differences of our peoples, then, little by little, we will know Baba, we will know Nana.

Saila kuna Iguanabiginia

Horacio Méndez

Kuna Yala, Panamá



Un solo pueblo no puede conocer todos los caminos de Dios

Baba ha creado esta tierra, Nana ha creado esta tierra, estas montañas. Baba es muy grande, es inmensa; Nana es muy grande, es inmensa. No se deja atrapar por un solo pueblo; un solo pueblo no puede conocer todos sus caminos, no puede entenderlo todo. Por eso, Baba creó sobre esta tierra muchos pueblos. Baba no creó un solo pueblo. Nana no creó un solo pueblo sobre esta tierra...

Por eso mismo, cuando un pueblo dice "lo que yo sé de Baba es mejor y más exacto", ese pueblo no conoce a Baba; está lejos de conocer su mensaje; está creyendo que Baba es poca cosa, que Nana es poca cosa.

Los kunas decimos que Baba está en lo alto, que Nana está en lo alto. Y es verdad, es una verdad. Y no sé qué dirán nuestros amigos negros, pero dicen la verdad. Y así los otros pueblos que baba dejó sobre esta tierra. No podemos decir exactamente lo que es Baba, lo que es Nana, nunca lo vamos a entender todo.

¿Cuándo entonces vamos a conocer mejor a Baba? Nunca en el odio o en el rechazo. Cuando todos nos encontremos desde la diferencia de nuestros pueblos, entonces, poco a poco, conoceremos a Baba, conoceremos a Nana.

Saila kuna Iguanabiginia

Horacio Méndez

Kuna Yala, Panamá

Religions and Peace

**The needed vision/theology for making possible an Alliance
of Civilizations and Religions for the common good
of the humanity and life in the planet**

What is peace?

I found one perspective in the Jewish tradition, where rabbis wrestled with the words in the prayer called Kaddish: “May there be much peace from Heaven”. And they asked: “What will it be like to have peace from heaven? What is the quality of peace in heaven?” The rabbis looked into the very word for ‘heaven’, which in Hebrew is *shamayim*. And the rabbis discovered that they could recognize two words hidden in *shamayim*.

These two words are each other’s absolute opposite: *(e)sh*, is fire and *mayim* is water. And the rabbis understood an important dimension of heavenly peace. In heaven, peace is the living together of fire and water, a communion of opposites. Fire and water are one in heaven but the water doesn’t quench the fire and the fire doesn’t vaporize the water. It is not a zero-sum game, a balance of terror or the tentative peace of a balance of power. There is also no fence of separation between fire and water. Fire and water are reconciled in diversity. And yet there is no fusion. They are different and together they make up what peace is about.

The paradox is necessary to get the new perspectives needed. We must break out from a mindset, where, if I am right you must be wrong.

A man came to a judge complaining about his neighbour and the judge said: “You are right”. Then came the neighbour and complained. The judge said: “You are right”. The wife of the judge, having listened to the rulings of her husband said: “How can they both be right? It is not possible.” And the judge said: “You are right”.

This is as incomprehensible as fire and water in peace in heaven. And yet, the judge has a point; he offered a space where contradicting elements, contradicting views, contradicting statements and contradicting claims could be heard together.

It is in these spaces and cross-roads that material for another kind of thinking and discourse is born, in affinity with our time of continuous change of reality and knowledge and where concrete experience matters more than many fixed abstract principles.

It will affect how we look upon ourselves and the other, the one who is unlike us, different in faith, in culture, in nationality, in gender etc. We will see that we often have projected a view of the other because we feared putting fire and water in the same room, we feared more than one opinion being considered right. The moral of the story about heaven holding both fire and water is to make us aware of the dangers of abstract and static understandings of self and other. We will come to realise that the one we call “the other” is often our own projection and construction.

Hans UCKO
Ex President of Inter-religious Dialog Section
of World Council of Churches
Genève, Switzerland

Religiones y Paz

La vision/teología necesaria para hacer posible una Alianza de Civilizaciones y Religiones para el bien común de la humanidad y la vida en el planeta

¿Qué es la paz?

Encontré una perspectiva en la tradición judía, en la que unos rabbíes debatían las palabras de la oración llamada Kaddish: «Que tengamos mucha paz del cielo». Y preguntaron: ¿Cómo será tener paz del cielo? ¿Cómo describiríamos la paz en el cielo? Los rabbíes examinaron la palabra misma «cielo», que en hebreo es *shamayim*. Y los rabbíes descubrieron que podrían reconocer dos palabras ocultas en *shamayim*.

Estas dos palabras eran una totalmente opuesta a la otra: (*e*)*sh*, es fuego y *mayim* es agua. Y los rabbíes entendieron una importante dimensión de la paz celestial. En el cielo, paz es la convivencia del fuego y del agua, una comunión de opuestos. Fuego y agua están unidos en el cielo pero el agua no apaga el fuego, y el fuego no evapora el agua. No es un juego de suma cero, un equilibrio de terror o de un intento de paz en un equilibrio de poderes. Tampoco hay ninguna valla que separe el fuego y el agua. Fuego y agua están reconciliados en la diversidad. Y sin embargo no hay fusión entre ellos. Son diferentes, y juntos conforman aquello de lo que está hecha la paz.

La paradoja es necesaria para conseguir la nueva visión que necesitamos. Debemos quebrar esa forma de pensar por la que, si yo estoy en lo correcto, tú tienes que estar equivocado.

Una persona fue al juez quejándose sobre su vecino, y el juez le dijo: «Tienes razón». Entonces vino el vecino y se quejó. Y el juez le dijo: «Tienes razón». La esposa del juez, que había escuchado las dos resoluciones de su marido, dijo: «¿Cómo pueden los dos tener razón? No es posible». Y el juez dictaminó: «Tienes razón».

Esto resulta tan incomprensible como el fuego y el agua en paz en el cielo. Y sin embargo, el juez está en lo cierto: ofreció un espacio en el que elementos contradictorios, visiones contradictorias, declaraciones contradictorias y reclamos contradictorios pudieron ser escuchados juntos.

Es en estos espacios y encrucijadas donde surge la posibilidad de otra clase de pensamiento y de discurso, en afinidad con nuestra época de cambio continuo de realidad y conocimiento, y donde la experiencia concreta importa más que muchos principios fijos y abstractos.

Esto afectará a cómo nos miramos a nosotros mismos y al otro, al que es diferente a nosotros, diferente en fe, en cultura, en nacionalidad, en género, etc. Veremos que con frecuencia hemos proyectado una visión del otro, porque temíamos poner juntos el fuego y el agua, en el mismo espacio. Temíamos que fuese considerada correcta más de una opinión.

La moraleja del relato sobre un cielo con fuego y agua, consiste en hacernos conscientes de los peligros de comprender estática y abstractamente tanto al yo como al otro. Nos daremos cuenta de que el que llamamos «el otro» es a menudo nuestra propia construcción y proyección.

Hans UCKO
Ex presidente del Departamento de diálogo inter-religioso
del Consejo Mundial de Iglesias
Ginebra, Suiza

Encounter with Other Religions

Theological conditions for journeying toward the truth of faith and the revelation to salvation

For many centuries Catholics held the so-called exclusivistic position (“outside the church there is no salvation”). You can add the Protestant variation: “Outside Christianity there is no salvation.” This is still cultivated partially in a mission perspective – though not any longer so notoriously under post-colonial conditions.

In the end the inclusivist positions nevertheless patronize a higher Christian understanding with regard to other faith traditions (Hans Küng and Walter J. Hollenweger, for example, despite their dialogical openness). The phrase of Karl Rahner calling people of other religions *anonymous Christians* is as well-known as problematic. The main obstacle with the inclusivist position lies in the Christological demands imposed on other faith traditions even when they are expressed in good form (according to whether it is the “strict” or “soft” form of inclusivism). Inclusivism continues to consider it obligatory to maintain the superiority of Christianity, because otherwise the others will not need the cross and resurrection of Christ for their salvation.

On the other hand, a (Christian) theology of religious pluralism, attempts to recognize the validity of each religious tradition and would accept them as independent paths to salvation. Paul Schwanenau, a theologian who passed away in November, 2006, formulated it this way: “All religions need one another, not only in what they have in common but also in their differences. In this way they complement one another. In our own religion we want to feel we are in our own home, and in the other religion we want to feel we are guests, not strangers.”

Taking up this attitude of dialogue leads us to abandon the idea that the other is a stranger, and through encounter, becomes aware of

what is held in common and what differentiates us without this becoming an obstacle for the different paths to salvation. Besides, encounter happens all the time between human beings. Its way of taking place is often a more precise indicator than the theology or philosophy. The more one insists on dogmatic positions, the more difficult it is to have a peaceful encounter leading to a good relationship between religions.

The pluralist positions of religions as forums, not in the sense of a faith according to my tastes, but in order to make it easier to go beyond the borders and experience in that way a mutual enrichment. We have to deliberately awaken an awareness of tolerance and reconciliation among religions. To that end, the following theses might help:

- Dialogue can only take place between equals.
- *Absolute claims* by any religion (including Christianity) can only be valid within that faith itself. Inclusivist proposals—whether explicit or hidden—that consider other traditions as inferior, are not allowed, nor are inclusivist positions. This includes considering, for example, others as “anonymous,” whether Christian, Buddhist or Muslims.
- The understanding of *mission* (especially in the Christian faith) must therefore be interpreted in the sense of personal testimony and engagement without trying to convert the other to one’s own expression of faith.
- The different religions do not express the ultimate truth. They are linguistic, ritual, and spiritual approaches to the transcendent. Their message is temporary in nature, and requires revisions.
- Religions form part of various cultures and different ways of thinking. Therefore they have to be understood as different ways to salvation.
- No religion can live in a globalized world for itself, but only in relation with others. Interreligious encounter is therefore at the same time a challenge and an enrichment. In other words, the other religious views are necessary in the sense of complementing one another.

Reinhard KIRSTE

Interreligiöse Arbeitsstelle (INTR°A), Germany

www.interrel.de

Encuentro entre las religiones

La teología necesaria para caminar hacia la verdad de la fe y la revelación para la salvación

Durante muchos siglos se ha dado en el campo católico la posición exclusivista (“fuera de la iglesia no hay salvación”), cuya variante protestante era: “fuera del cristianismo no hay salvación”. Esta posición se da todavía, en parte, desde una perspectiva misionera, aunque ya no tanto, con el final del colonialismo.

La posición inclusivista es una comprensión cristiana que se considera superior a las demás fes (por ejemplo, la posición de Hans Küng y Walter J. Hollenweger, incluso a pesar de su espíritu abierto). La expresión de Karl Rahner que llama *cristianos anónimos* a personas de otras religiones es tan famosa como problemática. El principal obstáculo de la posición inclusivista lo constituyen las exigencias cristológicas que trata de imponer sobre las otras tradiciones religiosas, aunque se expresen con buenas formas (según se trate de un inclusivismo “estricto” o “suave”). El inclusivismo sigue considerando obligatorio sostener la superioridad del cristianismo, porque, de lo contrario, los otros no necesitarían la cruz y resurrección de Cristo para su salvación.

En cambio una teología (cristiana) del pluralismo religioso, intenta reconocer la validez de cada tradición religiosa y aceptarlas como caminos independientes hacia la salvación. El teólogo Paul Schwarzenau, fallecido en noviembre 2006, ha formulado eso así:

“Todas religiones se necesitan una a la otra, no solamente en lo que tienen en común, sino también en sus diferencias, con las que se complementan. En nuestra propia religión queremos sentirnos en casa, y en la otra religión queremos sentirnos como huéspedes, no extranjeros”.

El asumir esta actitud dialogante lleva a dejar de considerar extranjero al otro y, a través del encuentro, tomar conciencia de lo que se tiene en común y de lo que nos diferencia, sin que esto se convierta en obstá-

culo para los diferentes caminos de salvación. El encuentro, por lo demás, se da constantemente entre los seres humanos. Su comportamiento es muchas veces un indicador más preciso que su teología o filosofía. Cuanto más se insiste posiciones dogmáticas, tanto más pelagra un encuentro pacífico para una buena relación entre las religiones.

Las posiciones pluralistas de las religiones como foros, no en el sentido de una fe a mi gusto, sino para facilitar la superación de fronteras y experimentar así un enriquecimiento mutuo. Debemos activar atentamente la conciencia de tolerancia y reconciliación entre las religiones. Para ello pueden servir las siguientes tesis:

- El diálogo sólo puede tener sentido *entre iguales*.
- *Pretensiones absolutas de cada religión* (como es el caso del cristianismo) sólo pueden tener validez dentro de esa misma fe. Los planteamientos inclusivistas -no importa si explícitos u ocultos-, que consideran a las otras tradiciones como inferiores, no están permitidos, ni tampoco las pretensiones inclusivistas (el considerar por ejemplo a otros como cristianos, budistas, musulmanes... «anónimos»).
- La misión ha de ser entendida como un testimonio y compromiso personal, sin pretender convertir a los otros a la propia fe.
- Las distintas religiones no expresan última verdad. Son acercamientos lingüísticos, rituales, espirituales... a lo trascendente. Su mensaje es de carácter temporal, y necesita ser revisado y actualizado.
- Las religiones forman parte de culturas diferentes y de maneras de pensar distintas. Por eso deben ser entendidas como diferentes caminos para conseguir la salvación.
- En un mundo globalizado ninguna religión puede ya vivir para sí misma, sino solamente en relación con otras. Por eso el encuentro interreligioso es tanto un desafío y a la vez un enriquecimiento; en otras palabras: la variedad de las religiones es necesaria en el sentido de que se complementan mutuamente.

Reinhard KIRSTE

Interreligiöse Arbeitsstelle (INTR°A), Alemania

www.interrel.de

Pluralisme religieux: un don de Dieu

Principes de base por une co-hatitation pliuraliste entre les religions

1. Le pluralisme religieux est un don de Dieu, et révèle les richesses singulières de sa sagesse infinie et multiforme.

2. Bien qu'elles expriment une recherche de Dieu " à tâtons ", les religions sont accueillies en elles-mêmes par Dieu dans la dynamique de son ouverture infinie et de sa miséricorde. Ce n'est pas seulement les assoiffés qui cherchent l'eau mais l'eau qui recherche les assoiffés.

3. Les religions sont des " fragments " au milieu d'une symphonie dont l'horizon porte la marque de l'inachevé. Il n'est pas possible qu'une tradition prétende être la seule à posséder la vérité.

4. La vérité qui anime le cheminement des religions n'est pas quelque chose qu'on peut s'appropriier comme une garantie assurée, mais un mystère toujours ouvert par lequel les religions doivent se laisser posséder.

5. Les religions ont des limites et des ambiguïtés, mais elles sont également assistées par la merveilleuse liberté de l'Esprit, qui connaît des chemins mystérieux et inattendus.

6. Chaque religion est porteuse d'une énigme irréductible et irrévocable, ne pouvant être comprise comme un cadre d'espoir qui trouve sa continuité logique et son accomplissement total dans une autre tradition religieuse. La richesse des religions n'est pas quelque chose qui se trouve hors d'elles, comme si leur valeur consistait dans sa capacité à s'ouvrir positivement à quelque chose qu'elles ignorent.

7. Méconnaître cette énigme ou ce mystère qui enveloppe toute tradition religieuse c'est ne pas honorer sa spécificité unique, et mépriser la richesse extrême de l'altérité.

8. Soutenir une asymétrie basique entre les religions - ce qu'on

appelle asymétrie de principe – va contre la dynamique mystérieuse des dons d'un Dieu qui embrasse la diversité.

9. L'expérience de foi en un Dieu créateur, présent et agissant dans tous les peuples du monde, implique de reconnaître sa présence vive et accueillante parmi les diverses traditions religieuses.

10. Dieu agit dans l'histoire à travers des médiations distinctes et diversifiées. Il n'existe pas de raison plausible pour concentrer la médiation fondamentale de la présence salvatrice de Dieu dans une unique instance ou " porte ", mais nous devons reconnaître d'autres formes de cette médiation, qui peuvent être une personne, mais aussi les Ecritures, un événement historique, un enseignement, ou une pratique.

11. Accepter le pluralisme religieux comme une valeur en soi même, - ce qu'on appelle pluralisme de principe – est une condition essentielle pour le véritable dialogue inter-religieux. Il n'est pas possible de dialoguer véritablement avec l'autre en méconnaissant la richesse et la valeur irréductible de sa dignité religieuse.

12. Se limiter à une unique tradition religieuse, en s'excluant de la provocation créative du dialogue avec l'altérité, comporte la perte des richesses précieuses qu'irradie la dynamique révélatrice de Dieu, qui agit dans l'histoire toujours et en tout lieu.

13. La reconnaissance de la présence du Mystère Suprême chez les autres confère une nouvelle perspective à l'identité, permettant l'ouverture à de nouvelles dimensions enrichissantes de notre propre foi.

14. Loin d'affaiblir la foi, le dialogue véritable ouvre des horizons nouveaux et fondamentaux pour son affirmation dans un monde pluriel.

15. Accueillir le pluralisme comme une valeur en soi, implique non seulement le dialogue entre les religions mais aussi l'ouverture et la complémentarité vers d'autres formes d'options spirituelles, qu'elles soient religieuses, a-religieuses ou post-religieuses.

Faustino TEIXEIRA
Juiz de Fora, Brasil

Religious Pluralism: a Gift of God

Basic principles for coexistence among religions

1. Religious pluralism is a gift from God and reveals the singular riches of God's infinite and multiform wisdom.

2. Although they feel their way blindly in their search for God, religions are, in themselves, welcomed by God through the dynamics of God's infinite openness and mercy. It is not just that the thirsty seek water; water also seeks the thirsty.

3. Religions are "fragments" in the midst of a symphony whose horizon bears the mark of being unfinished. It is not possible for a tradition to pretend to be in unique possession of the truth.

4. The truth that animates change in religions is not something that can be secured like an insurance guarantee. It is rather a mystery that is always open and so religions have to let go of trying to possess it.

5. Religions have limits and ambiguities. Nevertheless they are helped at the same time by the marvelous freedom of the Spirit who is aware of mysterious and unexpected paths.

6. Every religion is the bearer of an irreducible and irrevocable enigma that cannot be understood as a framework of hope that finds its logical continuity and complete fulfillment in another religious tradition. The richness of religions is not something that is found externally, as if their value consisted in their capacity to be positively open to what they do not know.

7. To ignore the enigma or mystery that is wrapped up in every religious tradition is not to honor their unique quality and to disdain the insuperable riches of otherness.

8. To maintain a basic asymmetry between religions—the so-called asymmetry in principle—goes against the mysterious dynamic of the gifts of a God who embraces diversity.

9. The experience of faith in a creator God, present and acting among all peoples of the world, implies recognition of God's living and welcoming presence in the different religious traditions.

10. God acts in history through distinct and diverse mediations. There is no plausible reason to focus the fundamental mediation of the salvific presence of God in a single instance or "door." Rather we need to recognize other paths of that mediation such as a person, Scriptures, an historical event, a teaching or a practice.

11. To accept religious pluralism as a value in itself—the so-called pluralism in principle—is an essential condition for real interreligious dialogue. It is not possible to really dialogue with the other and at the same time ignore the riches and irreducible value of his or her religious dignity.

12. To limit oneself to a single religious tradition, excluding the creative stimulus brought about by dialogue with the other, leads to the loss of precious riches that radiate from the revelatory dynamic of God, who always and everywhere acts in history.

13. Recognition of the presence of the Great Mystery in others confers a new perspective on identity and makes possible openness to new and enriching dimension of one's own faith.

14. Rather than weakening faith, real dialogue opens new and basic horizons for its affirmation in a plural world.

15. Accepting pluralism as a value in itself not only implies dialogue among religions but also openness and complementarity with other forms of spiritual options whether religious, a-religious or post-religious.

Faustino TEIXEIRA
Juiz de Fora, Brazil

Pluralismo religioso, don de Dios

Principios básicos para una convivencia pluralista entre las religiones

1. El pluralismo religioso es un don de Dios, y revela las riquezas singulares de su sabiduría infinita y multiforme.

2. Aunque expresan una búsqueda a tientas de Dios, las religiones son acogidas en sí mismas por Dios en la dinámica de su infinita apertura y misericordia. No es sólo que los sedientos buscan agua, sino que el agua busca a los sedientos.

3. Las religiones son «fragmentos» en medio de una sinfonía cuyo horizonte lleva la marca del inacabamiento. No es posible que una tradición pretenda estar solamente ella en posesión de la verdad.

4. La verdad que anima el caminar de las religiones no es algo que pueda ser apropiado como una garantía asegurada, sino un misterio siempre abierto, por el que las religiones deben dejarse poseer.

5. Las religiones tienen límites y ambigüedades, pero están igualmente asistidas por la maravillosa libertad del Espíritu, que conoce caminos misteriosos e inesperados.

6. Cada religión es portadora de un enigma irreductible e irrevocable, no pudiendo ser entendida como un marco de espera que encuentra su continuidad lógica y su cumplimiento pleno en otra tradición religiosa. La riqueza de las religiones no es algo que se encuentre fuera de ellas, como si su valor consistiese en su capacidad de abrirse positivamente a aquello que ignoran.

7. Desconocer ese enigma o misterio que envuelve a cada tradición religiosa es no honrar su especificidad única, y despreciar la riqueza insuperable de la alteridad.

8. Sostener una asimetría básica entre las religiones -la llamada asimetría de principio- va contra la dinámica misteriosa de los dones de un Dios que abraza la diversidad.

9. La experiencia de fe en un Dios creador, presente y actuante en todos los pueblos del mundo, implica reconocer su presencia viva y acogedora entre las diversas tradiciones religiosas.

10. Dios actúa en la historia a través de mediaciones distintas y diversificadas. No hay razón plausible para concentrar la mediación fundamental de la presencia salvífica de Dios en una única instancia o «puerta», sino que debemos reconocer otras formas de esa mediación, que pueden ser una persona, pero también unas Escrituras, un acontecimiento histórico, una enseñanza, o una praxis.

11. Aceptar el pluralismo religioso como un valor en sí mismo -el llamado pluralismo de principio- es una condición esencial para el verdadero diálogo inter-religioso. No es posible dialogar verdaderamente con el otro desconociendo la riqueza y el valor irreductible de su dignidad religiosa.

12. Limitarse a una única tradición religiosa, excluyéndose de la provocación creativa del diálogo con la alteridad, conlleva la pérdida de las riquezas preciosas que irradia la dinámica reveladora de Dios, que actúa en la historia siempre y en todo lugar.

13. El reconocimiento de la presencia del Misterio Mayor en los otros confiere una nueva perspectiva a la identidad, posibilitando la apertura a nuevas y enriquecedoras dimensiones de la propia fe.

14. Lejos de debilitar la fe, el diálogo verdadero abre horizontes nuevos y fundamentales para su afirmación en un mundo plural.

15. Acoger el pluralismo como un valor por sí mismo, no sólo implica el diálogo entre las religiones, sino también la apertura y la complementariedad hacia otras formas de opciones espirituales, sean religiosas, a-religiosas o pos-religiosas.

Faustino TEIXEIRA
Juiz de Fora, Brasil

Neither Religion nor Peace without the Criticism of Religions

A European - Latin American perspective

Religions are powers for peace, and they also propose the war. To construct a theology of religious pluralism that is able to help religions to develop their own potentials for peace and justice, this theology necessarily must include the critique of religion.

In the course of past centuries, European philosophy has developed several perspectives from which religion is criticized. The popularization of the criticism of religion contributes decisively until today to the fact that the European continent has become increasingly reserved against religious institutions, and also to the fact that the peoples of Europe take longer than other peoples in the adaptation of a new postmodern religious model.

The criticism of religion however is, in turn, a major contribution of the European continent to the theology of the entire planet. Above all, Latin American liberation theology has made extensive use over the past five decades, of the methodological tools of the critique of religion, especially in the criticism of the Christian religion. Unlike most of the philosophical currents of Europe, this criticism was made from the perspective of the poor. This perspective is important and decisive to ensure that the criticism of religion does not serve the interests of oppression and marginalization, and also that the dialogue of religions does not become a dialogue on the backs of the poor.

1. *The poor are religious.* Especially in the countries in the south and the east of the planet, the vast majority of the poor are religious. Many times, they understand and manifest themselves as religious persons most immediately, and only secondly, as poor.

2. *The poor are religious despite of religions.* Religions as lived by the poor, often do not coincide with the religious proposals made

by the religious authorities. They often do not recognize the religious expressions of the poor as genuine, but denounce them as degenerate, syncretistic, as impure or imperfect. The poor, meanwhile, practice their religions as creative expressions and immediate responses to the presence of the divinity.

3. *Religions oppress the poor.* In many cases, religions, as power structures, serve as instruments of the legitimization of oppression and exclusion. Also, if they do not recognize the authenticity of the religious expressions of the poor, religions themselves often marginalize the poor as sinners, as unclean persons, or as human beings punished by God, and thus exacerbate the exclusion of the poor. When religions legitimate, justify or demand the war, the consequences of war will fall in the first place, and with stronger damage on the poor.

4. *Religions have liberating potential.* However, religions have the potential to liberate the poor and to build peace. Within many religions we can find the deep conviction of the fundamental equality of all mankind and the saving will of the divinity of every human person.

5. *Only the criticism of religions from the perspective of the poor can unleash the salvific forces of religions.* For this liberating potential of religion to take action, many things will be needed, including the criticism of religion. If theology does not disclose the harmful effects of religious practice from the perspective of the poor, and if it does not correct the attitudes and practices that justify and deepen the exclusion and oppression of the poor, the religions will not become creative forces for justice and peace in the world.

6. *Without criticism of religions, there will be neither peace nor religion.* If the theology of religious pluralism does not integrate the criticism of religion, the religions will not only lose their ability to contribute to processes of justice and peace. Moreover, they will fail to liberate their own salvific potential, and finally cease to be religions and become true idolatry, worshiping the gods of power.

Stefan Silber
University of Osnabrück
Germany

Ni religiones ni paz sin la crítica de las religiones

Una perspectiva europeo-latinoamericana

Las religiones son fuerzas para la paz, y también ellas proponen la guerra. Si queremos construir una teología del pluralismo religioso que ayude a que las religiones puedan desarrollar su potencial para la paz y la justicia, necesariamente esta teología debe incluir la crítica de la religión.

En el curso de los siglos pasados, la filosofía europea desarrolló varias perspectivas desde las cuales se criticó a la religión. La divulgación popular de la crítica de la religión contribuye hasta el día de hoy de manera decisiva para que el continente europeo se vuelva cada vez más recio hacia las instituciones religiosas y para que los pueblos de Europa tarden más que otros pueblos en la adaptación de un nuevo modelo religioso postmoderno.

La crítica de la religión, sin embargo, es, a la vez, un aporte importante del continente europeo a la teología de todo el planeta. Ante todo, la Teología de la Liberación latinoamericana hizo uso abundante, en los últimos cinco decenios, de las herramientas metodológicas de la crítica de la religión, sobre todo, en la crítica de la religión cristiana. A diferencia de la mayoría de las corrientes filosóficas de Europa, lo hizo desde la perspectiva de los pobres. Esta perspectiva es importante y decisiva para que la crítica de la religión no sirva a los intereses de la opresión y de la marginalización, y también para que el diálogo de las religiones no llegue a ser un diálogo a espaldas de los pobres.

1. *Los pobres son religiosos.* Ante todo en los países del sur y del este del planeta, los pobres, en su inmensa mayoría, son religiosos. Muchas veces, se autocomprenden y se manifiestan más inmediatamente como personas religiosas, y tan sólo en segundo lugar, como pobres.

2. *Los pobres son religiosos a pesar de las religiones.* Las religiones vividas por los pobres, muchas veces no coinciden con las propuestas

religiosas de las autoridades de las diferentes religiones. Éstas, muchas veces no reconocen las expresiones religiosas de los pobres como auténticas, sino que las denuncian como degeneradas, sincréticas, como impuras o imperfectas. Los pobres, por su parte, practican sus religiones como expresiones creativas y respuestas inmediatas a la presencia de la divinidad.

3. *Las religiones oprimen a los pobres.* En muchos casos, las religiones, en cuanto estructuras de poder, sirven como instrumentos de legitimación de la opresión y de la exclusión. Además, cuando no reconocen la legitimidad de la expresión religiosa de los pobres, muchas veces los marginan como pecadores, impuros, castigados por la divinidad, y de esta manera agudizan la exclusión de los pobres. Cuando las religiones legitiman, justifican o demandan la guerra, las consecuencias de ésta recaen en primer lugar, y con los daños más fuertes, sobre los pobres.

4. *Las religiones tienen potencial liberador.* Sin embargo, las religiones tienen potencial para liberar a los pobres y para construir la paz. En el seno de muchas religiones yace la convicción profunda de la igualdad fundamental de todo el género humano y de la voluntad salvífica de la divinidad para todas y cada una de las personas humanas.

5. *Sólo la crítica de la religión desde la perspectiva de los pobres puede liberar las fuerzas salvíficas de las religiones.* Para que este potencial liberador de las religiones pueda entrar en acción, son necesarias muchas cosas, entre ellas, la crítica de la religión. Si no se ponen de manifiesto las consecuencias nefastas de la práctica religiosa, desde la perspectiva de los pobres, y si no se corrigen las actitudes y prácticas que justifican y profundizan la exclusión y opresión de los pobres, las religiones no pueden llegar a ser creadoras de justicia y de paz en el mundo.

6. *Sin crítica de las religiones, no habrá ni paz ni religiones.* La falta de aplicar la crítica de la religión dentro de la teología del pluralismo religioso, hará que no solamente las religiones pierdan su capacidad de contribuir a procesos de paz y justicia, sino que tampoco lleguen a liberar su potencial salvífico propio, o que al final dejen de ser religiones y se convertirán en verdaderas idolatrías, adorando los dioses del poder.

Stefan SILBER

Universidad de Osnabrück

Alemania

Religions et Paix

La Théologie nécessaire pour une Alliance de Civilisations et de Religions pour le bien commun de l'humanité et de la vie dans la planète

Avec quelle Vision ou Théologie pourrions-nous affronter la présente situation du monde?

Celles-ci pourraient être les principes minimales nécessaires pour permettre aux religions de mettre en union leurs énergies afin de réaliser une grande Alliance de Civilisations et Religions pour le Bien Commun de l'Humanité et de la Planète.

- Ne plus jamais parler de “la” vraie religion. Elles sont toutes vraies. Les phénoménologues de la religion considèrent la distinction entre religion naturelle et révélée comme dépassée. Les meilleurs théologiens considèrent toutes les religions comme “révélées”.

- Ne pas prétendre que la propre religion a la plénitude de la vérité... elle a ses limites dont il faut prendre conscience, ses aveuglements dont il lui faut se guérir et une structure institutionnelle qu'il lui faut désidoliser et relativiser.

- Il est urgent d'abandonner le mythe qui prétend que Dieu n'a voulu qu'une seule religion et que toutes les autres sont des erreurs humaines. Chaque religion est une étincelle de l'infinie lumière de Dieu placée dans les êtres humains, et plus ou moins bien perçue par eux. Le pluralisme religieux est bon et il n'y a aucune raison de chercher à le réduire. Une seule religion mondiale n'est ni probable ni même désirable comme un point d'arrivée pour l'humanité.

- “Le” peuple élu n'existe pas ! Tous les peuples primitifs ont cru être “le” peuple élu. Mais Dieu n'est pas injuste, il choisit toute l'humanité.

- Nous devons accepter une fois pour toutes que personne ne soit “dans une situation gravement déficiente quant à son salut” à cause de la religion ou de l'Église dans laquelle il est né. Nous ne pouvons croire en un Dieu injuste.

• Le temps des missions classiques est révolu. Le prosélytisme doit être abandonné. La mission ne se justifie que s'il s'agit d'aller écouter autant que proclamer, apprendre autant que partager. La mission de la mission n'est rien d'autre que de diffuser l'amour mutuel, le dialogue interreligieux, le pardon réciproque.

• Une éthique sincère de la liberté, qui renonce aux moyens de coercition dont nous avons hérité (conquêtes, inquisition, colonialisme, états confessionnels, manque de liberté religieuse...) et même à ceux encore pratiqués (baptême des petits enfants...) aura pour conséquence de réduire le nombre des chrétiens, mais aussi de les faire progresser dans la vérité. Ainsi la crise des effectifs peut-elle être une crise de croissance en qualité et en vérité, et doit être accueillie avec optimisme si on en fait bon usage.

Adopter la Règle d'Or («Fais aux autres ce que tu voudrais qu'ils fassent pour toi»). Cette expression est présente dans toutes les grandes religions, avec des mots presque identiques). Qu'elle devienne le programme pratique du dialogue interreligieux: la meilleure chose que les religions puissent faire, c'est de s'unir pour le service de la Vie et de la Paix dans le monde, basé sur l'option pour les pauvres. C'est là le chemin de l'Unité (non de l'unification) que nous désirons tous.

Joseph-Marie VIGIL

Commision Internationale Théologique

de l'EATEWOT

Panama

*Ces brèves principes peuvent être rencontrés
dans une version plus ample, à
servicioskoinonia.org/relat/351e.htm*

Religions and Peace

The needed vision/theology for making possible an Alliance of Civilizations and Religions for the common good of the humanity and the life in the planet

With which vision or theology might we confront the current global situation?

This might provide minimal principles, which would empower religions to consolidate its energies in order to save the planet and humanity itself, through an «Alliance of Civilizations and Religions for the Common Good of Humanity and the Planet»:

- Religions should abandon the expression and the concept of «the only one true religion»... because they are all valid.
- Religions need to confess that they are divine gifts to humanity in order to deepen our spiritual quality as human beings, and so lead to fullness for us and for all life and the cosmos.
- Religions need to acknowledge that they are human creations, mysteriously elaborated by our ancestors, and are thus limited realities, imperfect, and in need of comprehension and improvement in humility and thankfulness.
- Religions should be pleased to recognize that there is no more a single chosen people, because all are fully God's beloved peoples.
- Religions need to decide to overcome their own particular complex of superiority, as ancient sins, debts from times past.
- Religions need to accept with great joy the unsurpassable religious wealth, and commit themselves to appreciate, protect and worship the biodiversity of the sacred.

- Religions need to attempt to renounce proselytism. They will establish mutual links and channels of enrichment. The new mission of which religions are aware, aims not to convert others to their religion, but to help the other person assume more authentically his/her own religion.

- Religions worship Ultimate Reality, which has many names—none of which is really an appropriate Name. No Religion must conceive Ultimate Reality as its own tribal God. All Religions will overcome their ancient image of a Tribal God.

- Religions coincide in the Golden Rule: we want to treat others as we would like to be treated by them. This has as much to do with individuals as with peoples and with their peaceful coexistence in the midst of humanity.

- This Golden Rule encompasses also all life and the entire Earth, the planet itself, in the midst of the crisis it is presently going through. At this historic moment, saving life, humanity and the Earth as a whole is their supreme goal.

Such principles can constitute the core of the vision or theology we need to master the challenges the Earth confronts. Religions are indispensable if we are to overcome the current situation of humanity. Religions can help to bring about a world Alliance of Civilizations and Religions, for the Common Good of humanity and the planet».

Jose Maria VIGIL

EATWOT's International Theological Commission

Panama

*These brief principles can take more explanation at
servicioskoinonia.org/relat/351e.htm*

Religiones y Paz

La vision/teología necesaria para hacer posible una Alianza de Civilizaciones y Religiones para el bien común de la humanidad y la vida en el planeta

¿Con qué vision, con qué teología podríamos confrontar la presente situación del mundo?

Estos pudieran ser algunos principios mínimos básicos que podrían hacer posible que las Religiones pongan juntas sus energías al servicio de la salvación del Planeta y de la Humanidad misma, en una Alianza de Civilizaciones y Religiones en favor del Bien Común de la Humanidad y del Planeta:

- Las religiones deben abandonar la expresión y el concepto de «la única religión verdadera»... porque todas ellas lo son.
- Las religiones son dones de Dios a la Humanidad para profundizar nuestra calidad profunda como seres humanos, de forma que nos lleven a plenitud a nosotros, a la Vida y al Cosmos del que somos parte.
- Las religiones deben reconocer que son también creaciones humanas, misteriosamente elaboradas por nuestros ancestros, y en ese sentido, realidades limitadas, imperfectas, que necesitan ser tratadas con comprensión, y mejoradas con un generoso esfuerzo critico, con humildad y agradecimiento.
- Las religiones deben descubrir agradecidas que ya no hay un Pueblo Elegido... porque todos son Pueblos muy anados de Dios.
- Las religiones deben superar su propio complejo de superioridad religiosa, como un antiguo pecado, propio de tiempos ya pasados.

- Las religiones aceptan, estremecidas de gozo, la inabarcable diversidad religiosa, y se comprometen a apreciar, proteger y reverenciar tal diversidad de lo sagrado.

- Las religiones deben esforzarse por renunciar al proselitismo. Van a establecer vínculos entre ellas y canales de comunicación y enriquecimiento mutuo. La nueva «misión» de la que las religiones son conscientes, no va a tratar de convertir al otro haciéndole cambiar de religión, sino de ayudarle a asumir más auténticamente su propia religión.

- Las religiones veneran la Realidad Última, que puede ser llamada con muchos nombres, aunque ninguno de los cuales le resulta apropiado. Ninguna religión va a concebir ya esta Realidad Última como un dios tribal, propio de su raza, pueblo o cultura... Todas las religiones van a superar su antigua imagen tribal de Dios.

- Las religiones coinciden en la llamada Regla de Oro: tratemos a los otros como nos gustaría a nosotros ser tratados. Esta regla vale, tanto respecto a los individuos, cuanto a los pueblos y las religiones, así como a su coexistencia pacífica en medio de la entera Humanidad.

- Esta Regla de Oro abraza también la Vida, la Tierra, el Planeta mismo, en esta hora de crisis que esta atravesando actualmente. Salvar la Vida, la Humanidad y la Tierra como un todo, es la meta suprema a la que en este momento histórico deberían adherirse.

Estos principios pueden constituir la Visión, la teología que necesitamos para afrontar los desafíos que la Tierra confronta. Las religiones son indispensables para superar el momento presente de la Humanidad. Las religiones pueden y deben ayudar a constituir la Alianza de Civilizaciones y Religiones para el bien común de la Humanidad y del Planeta.

José María VIGIL

Comisión Teológica Internacional de la EATWOT

*Puede encontrarse una versión más amplia en:
servicioskoinonia.org/relat/351e.htm*

The Ten Commandments

for

Religions & Peace

1. “I am the Lord your God” (Ex 20,2a). No person should think they can stand in for God. Let God be God and let God, who is the source of all, be the ultimate judge of every person. Ours is not to play God but to submit to God’s dictates and assist others in doing likewise.

2. “Thou shalt have no other gods before me” (Ex 20,3). We shun idolatry by first recognizing that God is made manifest through many names and in many forms. Important then is that we do not carve idols of our own religion’s understanding of God and impose them on everyone else as if it was the only version and vision of truth.

3. “Thou shalt not take the name of the Lord your God in vain” (Ex 20,7a). Honoring God demands that we also honor God’s creatures and all of God’s people. Violence and abuse against any aspect of God’s creation, especially if committed in the name of God and of religion, is the greatest act of sacrilege.

4. “Remember the Sabbath day, to keep it holy” (Ex 20,8). While encouraging the worship of God in ways taught by the religious traditions we also stress that the greatest act of worship and sign of holiness is the kindness and love shown to our fellow human beings in what can be called the liturgy of life.

5. “Honor thy father and thy mother” (Ex 20,12a). We honor not only our parents but our parents’ parents and their parents’ parents as well. Going back far enough we know that we all have ancestors who adhered to religions other than the ones we currently belong to. We honor these fore-parents of our father and mother by first honoring their religions.

6. “Thou shalt not kill” (Ex 20,13). As we do not own life or have rights over it we have no right to take it as well. This commandment against killing or the taking of life is not limited to the physical but extends to the psychological, social, cultural, and economic lives of our neighbors as well.

7. “Thou shalt not commit adultery” (Ex 20,14). Adultery is not only about having illicit sex with a person other than one’s spouse, it is also about betraying a sacred promise one has made. The breaking of sacred promises is but a first step to the breaking of other promises and contracts, especially those made with people who matter less than one’s spouse.

8. “Thou shalt not steal” (Ex 20,15). Stealing encompasses both the act of taking from someone and also the inner disposition that accompanies such actions. Be it the stealing of money or bicycle or land there is always a victim who suffers the loss of something and a perpetrator who suffers the loss of integrity.

9. “Thou shalt not bear false witness against thy neighbor” (Ex 20,16). Negatively this commandment prohibits against swearing falsely but positively it demands that we witness to the truth. We thus have a duty to seek the truth about not only our neighbor but also about their values, cultures, and religious traditions.

10. “Thou shalt not covet...” (Ex 20,17a). Covet is a strong word for the secret and selfish desires residing in the deep recesses of one’s being. This, therefore, is a commandment which forbids even those actions which some might be tempted to excuse on grounds that they arise from the unconscious or instinctive dimensions of one’s personhood.

Edmund Kee-Fook CHIA
Malaysia / Chicago, USA

Los diez mandamientos para la paz de las religiones

1. «Yo soy el Señor tu Dios» (Ex 20,2a). Nadie debería pensar que puede sustituir a Dios. Que Dios sea Dios; y que Dios, que es el origen de todo, sea el juez final de cada ser humano. Lo nuestro no es jugar a ser dioses, sino someterse a los mandatos de Dios y ayudar a otros a hacer lo mismo.

2. «No tendrás otros dioses aparte de mí» (Ex 20,3). Rechazamos la idolatría reconociendo ante todo que Dios se manifiesta a través de muchos nombres y muchas maneras. Por eso es importante no esculpir ídolos según la comprensión de Dios que nos ofrece nuestra religión, ni imponerlos a nadie más como si ésa fuera la única versión o visión de la verdad.

3. «No pronunciarás el nombre del Señor, tu Dios, en falso» (Ex 20,7). Honrar a Dios exige honrar también a las criaturas de Dios y a toda la gente de Dios. La violencia y el abuso contra cualquier aspecto de la creación de Dios, especialmente si son perpetrados en nombre de Dios y de la religión, son el máximo acto de sacrilegio.

4. «Fíjate en el sábado, para santificarlo» (Ex 20,8). A la vez que favorecemos el culto a Dios tal como nos enseñan las tradiciones religiosas, subrayamos también que el acto de culto más importante y el signo más claro de santidad son la amabilidad y el amor para con nuestros prójimos, en lo que podemos llamar la liturgia de la vida.

5. «Honra a tu padre y a tu madre» (Ex 20,12a). Honramos no sólo a nuestros padres, sino a los padres de nuestros padres; y a los padres de sus padres también. Remontándonos hacia atrás lo suficiente, nos damos cuenta de que todos tenemos ancestros que practicaron religiones distintas a las que hoy pertenecemos. Honramos a esos antepasados de nuestro padre y nuestra madre honrando primeramente sus religiones.

6. «No matarás» (Ex 20,13). Ya que no somos dueños de nuestra propia vida, ni tenemos derechos sobre ella, tampoco tenemos derecho a quitarla. Este mandamiento contra el asesinato o contra el eliminar la vida no se limita a lo físico, sino que se extiende también a la vida psicológica, social, cultural y económica de nuestros prójimos.

7. «No cometerás adulterio» (Ex 20,14). El adulterio no trata sólo sobre tener relaciones sexuales ilícitas con una persona distinta del propio cónyuge; trata también sobre traicionar una promesa sagrada que uno ha hecho. La ruptura de promesas sagradas no es más que un primer paso para faltar a otras promesas y contratos, especialmente a los contraídos con personas que son menos importantes que el propio esposo o la propia esposa.

8. «No robarás» (Ex 20,15). La palabra robar abarca tanto el quitar algo a alguien como también la disposición interior que acompaña a tales acciones. Ya se trate del robo de dinero o de una bicicleta o de tierra, hay siempre una víctima que sufre la pérdida de algo y un autor del robo que sufre la pérdida de integridad.

9. «No darás testimonio falso contra tu prójimo» (Ex 20,16). De modo negativo, este mandamiento prohíbe jurar en falso; pero de forma positiva exige que demos testimonio de la verdad. Por tanto tenemos el deber de buscar la verdad, no sólo sobre nuestro prójimo, sino también sobre sus valores, cultura y tradiciones religiosas.

10. «No codiciarás...» (Ex 20,17a). “Codiciar” es una palabra fuerte que hace referencia a los deseos secretos y egoístas que anidan en los recovecos profundos de nuestro ser. Por tanto, éste es un mandamiento que prohíbe hasta aquellas acciones que algunos estarían tentados a excusar, motivados por el hecho de que surgen de las dimensiones inconscientes o instintivas de la propia personalidad.

Edmund Kee-Fook CHIA
Malaysia / Chicago, EEUU



Les Religions et la Paix

La perspective/la théologie nécessaire pour rendre possible une Alliance des Civilisations et des Religions en vue du bien commun de l'humanité et de la vie sur la planète

- Les religions ont à voir avec la relation entre l'humanité et la Transcendance, et tout autant avec les responsabilités qui concernent les humains entre eux et à l'égard du milieu ambiant.
- La vision propre à chaque religion s'exprime inévitablement dans des caractéristiques culturelles et historiques différentes, lesquelles contribuent à la richesse de la diversité des Religions.
- Cette diversité doit être comprise comme une expression de la richesse sans limites de la compréhension et de l'expérience humaine du Transcendant, qui ne saurait être captée complètement par aucune d'entre elles.
- Ceci devrait provoquer de l'humilité chez tous les adhérents des différentes religions; ce qui devrait promouvoir une culture du respect, et empêcher toute tentative d'imposer une religion comme supérieure à une autre.
- La rencontre avec d'autres religions rend possible et offre la chance de comprendre/rencontrer le Divin au-delà de ses propres possibilités.
- Ces principes devraient augmenter notre sentiment commun

d'appartenance à l'humanité ainsi que notre responsabilité commune envers l'environnement et la planète ; ce qui reprend les enseignements les plus sublimes de nos différentes religions.

- Pour cela, les responsabilités envers le bien-être et la réalisation de soi, de la communauté et de la tradition, doivent être poursuivies de façon telle qu'elles ne menacent pas le bien-être d'autrui, ni des autres communautés, ni de l'environnement dans son ensemble.

- Les conflits d'intérêts doivent être résolus d'une façon qui prenne en compte les besoins de toutes les parties impliquées, y inclus tous les êtres vivants et l'écosystème lui-même, de manière à promouvoir un environnement – tant local que planétaire – de paix et d'harmonie.

Rabbi David ROSEN

États Unis

Religions and Peace

The needed vision/theology for making possible an Alliance of Civilizations and Religions for the Common Good of the Humankind and the Planet

- Religions address the relationship between humanity and the Transcendent and the concomitant responsibilities of humans to one another and their environment.
- Such understandings inevitably take place in cultural and historical settings contributing to the rich diversity of Religions.
- This diversity should be seen as expressions of the unlimited richness of human understandings/experiences of the Transcendent which is beyond the complete grasp of any one of them.
- This comprehension should inculcate humility in all adherents of the various religions, promoting a culture of respect and counteracting any attempt to impose one religion on another.
- Accordingly the very encounter with other Religions offers the possibility and opportunities for comprehensions/encounters with the Divine beyond one's own.
- These understandings should enhance our sense of common humanity and common responsibility for our environment and planet, which reflect the most sublime teachings of our different religions.

- Accordingly responsibilities for the welfare and fulfillment of one's self, community and tradition must be pursued in a manner that does not threaten the well being of others, other communities and the environment as a whole.

- Competing interests thus need to be resolved in a manner that takes into account the needs of all relevant parties, including all sentient life and the eco-system, in order to promote an environment – both local and global – of peace and harmony.

Rabbi David ROSEN

USA

Religiones y Paz

La visión/teología necesaria para hacer posible una Alianza de Civilizaciones y Religiones para el bien común de la humanidad y la vida en el planeta

- Las religiones tienen que ver con la relación entre la humanidad y la Transcendencia, así como con las concomitantes responsabilidades de los humanos entre sí y con respecto al ambiente.
- La visión de cada religión se da, inevitablemente, en unas coordenadas culturales e históricas diferentes, que contribuyen a la rica diversidad de Religiones.
- Esa diversidad debe ser vista como una expresión de la ilimitada riqueza de la comprensión y de la experiencia humana de lo Transcendente, que no es susceptible de ser captada completamente por ninguna de ellas.
- Esto debiera suscitar humildad en todos los adherentes a las diferentes religiones, promoviendo una cultura del respeto, e impidiendo cualquier intento de imponer una religión sobre otra.
- El encuentro con otras religiones ofrece la posibilidad y la oportunidad para comprender/encontrar lo Divino más allá de las propias posibilidades.
- Estos planteamientos deberían ampliar nuestro sentido común de humanidad y nuestra común responsabilidad respecto al ambiente y el

planeta, que refleja las más sublimes enseñanzas de nuestras diferentes religiones.

- Por ello, las responsabilidades respecto al bienestar y la realización de uno mismo, de la comunidad y de la tradición, deben ser perseguidos de manera que no amenacen el bienestar de los otros, ni de las demás comunidades, ni del ambiente como conjunto.

- Los intereses en conflicto deben ser resueltos en una forma que tenga en cuenta las necesidades de todas las partes implicadas, incluyendo todos los seres vivos sensibles y el eco-sistema mismo, en orden a promover un ambiente -tanto local como planetario- de paz y armonía.

Rabbi David ROSEN

EEUU

Religions and Peace

The needed vision/theology for making possible an Alliance of Civilizations and Religions for the Common Good of the Humankind and the Planet

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* or *Intériorisme* qui préserve l'intégrité de chaque religion et reconnaît la vérité insurpassable de chaque religion.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui découvre, reconnaît, manifeste, révèle, apporte à la lumière, préserve, promeut, et universalise les vérités insurpassables qui se trouvent dans les religions.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui voit la vérité comme quelque chose qui est toujours destinée, et elle est destinée au salut de l'humanité, un salut que seul la Réalité Divine peut donner et cette vérité est destinée à communiquer ce que seul la Réalité Divine peut dire.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui n'impose rien aux croyants comme vérité évidente et non-questionnable. Une telle théologie questionne de façon critique toute affirmation de foi afin que la vérité apparaisse claire et universellement valable.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui affirme la transcendance absolue et l'inconcevabilité de la Réalité Divine, le pluralisme religieux comme volonté salvifique de la Réalité Divine, et que la vérité soutenue par une religion peut révéler la vérité présente dans les autres religions.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui rend explicite la relation entre la Réalité Divine et la Réalité Créée en terme de «*être-avec*»: le Divin-avec-l'Humain. Par conséquent la relation entre les réalités créées, et particulièrement entre les croyants des différentes traditions de foi, doit être aussi un «*être-avec*», l'Humain-avec-l'Humain, et non «l'Humain-et-l'Humain».

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* basée sur la volonté de la Réalité Divine telle qu'elle est exprimée dans toutes les Ecritures du monde. La théologie intérioristique lit et étudie les Ecritures tenues pour sacrées par une communauté de foi particulière dans le but de rechercher la volonté de la Réalité Divine pour le genre humain.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui est faite en dialogue avec d'autres compréhensions théologiques. Cette théologie doit être capable de rassembler toutes les visions théologiques particulières dans une vision commune vitale à travers un processus de réfléchir ensemble en dialogue.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui donne une réponse au «péché du monde», qui est ce sentiment collectif pour l'autre et cette conception collective de l'autre qui sont violents et négatifs. Une théologie intérioristique cherche à purifier l'esprit pour que naisse une nouvelle conscience positive de l'autre.

Nous avons besoin d'une *théologie intérioristique* qui lit l'histoire humaine d'une manière *théo-logique*, dans la logique de la Réalité Divine. Une telle théologie cherche à donner un sens à l'histoire humaine en révélant la vision, le projet et la promesse de la Réalité Divine pour le genre humain. Il s'agit d'une *vitalogie*, une théologie qui donne la vie.

Serge Moussa TRAORE

Burkina Faso, Afrique de l'Ouest

Religions and Peace

The needed vision/theology for making possible an Alliance of Civilizations and Religions for the Common Good of the Humankind and the Planet

With what Vision or Theology could we confront the present situation of the World?

We need an interioristic theology or Interiorism that preserves the integrity of each religion and recognizes the unsurpassable truth of each religion.

We need an interioristic theology that discovers, recognizes, makes manifest, reveals, brings to light, preserves, promotes, and universalizes the unsurpassable truths that are found in religions.

We need an interioristic theology that sees Truth as always destined, and destined for the salvation of humankind that only the Divine Reality can give and the communication of something that only the Divine Reality can say.

We need an interioristic theology that imposes nothing on believers as granted and non-questionable truth. It critically questions any assertions of faith so that its truth appears clearly and universally appealing.

We need an interioristic theology that affirms the absolute transcendence and inconceivableness of the Divine Reality, religious pluralism as the Divine Reality's salvific will and that the truth held by a religion can reveal the truth present in the other religions.

We need an interioristic theology that makes explicit the relation between the Divine Reality and the created reality in terms of "being-with": the Divine-with-the Human. Consequently the relation between created realities, and especially between believers of different faith traditions, should also be a "being-with": Human-with-human, and not "human-and-human".

We need an interioristic theology based on the will of the Divine Reality as laid in all the scriptures of the world. It reads and studies all scriptures held sacred by a definite faith community in search of the will of Divine Reality for all humankind.

We need an interioristic theology that is done in dialogue with other theological understandings. It is capable of gathering all the particular theological visions into one common life-giving vision through a process of reflecting together in dialogue.

We need an interioristic theology that gives an answer to the “sin of the world”, which is a collective violent, negative, feeling and thinking against the other. An interioristic Theology seeks to purify the mind in order to give rise to a new positive consciousness of the other.

We need an interioristic theology that reads human history in the theo-logical way, in the logic of the Divine Reality. It seeks to give meaning to human history by disclosing the Divine Reality’s vision, project or promise for humankind. It is a vitality, a life-giving theology.

Serge Moussa TRAORE

Burkina Faso, West Africa



Dia-Logos

Nous, les humains, sommes chaque fois plus conscients que nous ne pouvons pas connaître tout sur n'importe quoi. Cela est évident pour ce qui concerne les sciences physiques : aucun scientifique ne prétend connaître tout sur la biologie, la physique, ou la chimie... De même, aucun intellectuel ne prétendra qu'il connaît tout sur les sciences humaines, la sociologie ou l'anthropologie... chacune de ces disciplines en effet possède une complexité sans limites. Il faut le répéter comme un authentique mantra : « *Personne ne sait tout sur aucun sujet !* ». Néanmoins, quand il s'agit de la plus vaste et la plus compliquée de toutes les disciplines : la religion, des millions de personnes prétendent cependant que nous connaissons tout ce qui peut se savoir, et que celui qui pense de façon différente, ne peut que se tromper.

Mais, s'il est vrai que nous ne pouvons jamais connaître que *partiellement* un aspect limité de la réalité, comme dans les sciences physiques et humaines, cela est beaucoup plus vrai dans le cas de la religion, qui est une « explication du sens *ultime* de la vie et sur la façon de vivre en accord avec ce sens, sur la base d'une notion et d'une expérience de la Transcendance ». Aussi devons-nous être plus modestes dans nos prétentions à mieux connaître, dans ce domaine si large du savoir qu'est la religion, « le sens *ultime* de la vie ».

Nous nous rendons aussi compte de ce qu'aucun savoir ne peut être complètement objectif du fait que nous-mêmes, nous qui connaissons, faisons intégralement partie du processus de connaissance. Pour le dire brièvement : *tout savoir est un savoir interprété*. Y compris dans sa forme la plus simple, dans le fait que je prétende que la Bible est la vérité de Dieu, ou le Coran, ou la Gita... c'est moi qui affirme qu'il en est ainsi. Mais s'il est vrai que ni moi, ni personne d'autre ne peut connaître tout au sujet de quelque chose, y compris au sujet des prétentions les plus compliquées de vérité – la religion – comment alors puis-je procéder pour parvenir à une compréhension plus complète de la réalité, de la vérité ?

La réponse évidente est le *dialogue*. Dans le dialogue, j'échange avec toi surtout pour apprendre ce que je ne puis percevoir à partir de ma propre situation dans le monde, ni avec le savoir que j'atteins à travers le filtre de mes propres lunettes. Au travers de tes yeux je vois ce que je ne puis voir à partir du lieu précis de la totalité où je me trouve et vice versa. Il en résulte que le dialogue n'est pas seulement une façon

d'obtenir plus d'information. Le dialogue est *une toute nouvelle façon de penser*. Pour mieux signifier ce sens profond du dialogue, je parle de *Dialogue Profond*.

Je perçois le *Dialogue Profond* (D-P) dans quatre endroits : dans la tête, dans les mains, dans le cœur et dans le saint. Dans le D-P de la tête nous cherchons la Vérité ; dans le D-P des mains nous cherchons le Bien ; dans le D-P du cœur nous cherchons le Beau/le Spirituel ; dans le D-P de ce qui est Saint nous cherchons le Tout. En outre, vu que nous ne prétendons pas simplement partager nos ignorances, nous devons nous rendre compte que l'autre face de la monnaie du Dialogue-Profond (D-P) est le Pensée-Critique (P-C). Je veux rappeler que *dialogue* vient du grec *dia-logos*, et que *logos* signifie parole et aussi pensée.

Mais nous n'atteignons pas le D-P/P-C en poussant sur un bouton. On a besoin d'une réflexion et d'une pratique constantes, jusqu'à ce qu'elles se convertissent en *Vertu* (qui est *l'habitude* d'agir ainsi). Ce n'est qu'alors que la *Vertu* du D-P/P-C se convertira en ce qu'il doit être : un *Chemin* de vie.

De plus, le *Dialogue-Profond/Pensée-Critique* – le Dia-Logos - n'est pas seulement l'authentique fondement pour notre humanité; il est aussi le vrai fondement du cosmos (en grec *cosmos* signifie « ordre » ; et le Cause et l'Objectif du Cosmos ?). Il l'est depuis l'interaction de base: le *Dia-Logue* entre matière et énergie (l'inoubliable formule d'Einstein $E=MC^2$: l'énergie est équivalente à la masse multipliée par la vitesse de la lumière au carré), jusqu'au *Dia-Logue* créatif entre protons et électrons dans chaque atome, à la Sym-Biose vitale entre corps et esprit dans chaque être humain, en passant par le *Dia-Logue* créatif entre homme et femme, jusqu'à la Syn-Thèse dynamique entre individu et société. Ainsi, l'essence même de notre humanité est-elle *Dia-Logue*, et une vie humaine pleinement réalisée est l'expression la plus haute de la « danse cosmique du Dia-Logue ».

Entrons bien dans nos propres profondeurs, dans les profondeurs du Cosmos, pour apprendre et pratiquer, sans limites, la *Vertu*, le *Chemin du Dialogue-Profond/ Pensée-Critique* – du *Dia-Logue*.

Leonard SWIDLER

Professor of Catholic Thought and Interreligious Dialogue

Temple University, Philadelphia, Pennsylvania, USA

Co-Founder and Editor, Journal of Ecumenical Studies

Founder Dialogue Institute: Interreligious, Intercultural, International

Co-Founder Association for the Rights of Catholics in the Church

Dia-Logos

We humans are increasingly aware that we cannot know everything about anything! This is true for the physical sciences: No scientist would claim that she knows everything about biology, physics, or chemistry.... Likewise, no scholar would claim that he knows everything about the human sciences, sociology, or anthropology...—and each of these disciplines is endlessly complicated. To repeat as a mantra: “*Nobody* knows *everything* about *anything*!”

However, when it comes to the most comprehensive, most complicated, discipline of all— religion—billions of us still claim that we know all there is to know, and whoever thinks differently is simply mistaken. But, if it is true that we *always* can only know *partially* in any limited study of reality, as in the physical or human sciences, it is all the more true of religion, which is an “explanation of the *ultimate* meaning of life, and how to live accordingly, based on some notion and experience of the Transcendent.” We must, then, be even more modest in our claims of knowing better in this most comprehensive field of knowledge, religion, “the *ultimate* meaning of life.”

We now also realize that no knowledge can ever be completely objective, for we, the knowers, are an integral part of the process of knowing. In brief, *all knowledge is interpreted knowledge*. Even in its simplest form, whether I claim that the Bible is God’s truth, or the Qur’ān, or the Gita, it is I who affirm that it is so. But, if it is true that neither I, nor anyone else, can know everything about anything, including most of all the most complicated claims to truth, religion, how do I then proceed to search for an ever fuller grasp of reality, of truth?

The clear answer is *dialogue*. In dialogue I talk with you primarily so that I can learn what I cannot perceive from my place in the world, with my personal lenses of knowing. Through your eyes I see what I cannot see from my side of the globe, and *vice versa*. Hence, dialogue is not just a way to gain more information. Dialogue is a *whole new way of thinking*. To better name this deep meaning of dialogue, I speak of *Deep-Dialogue*.

I perceive *Deep-Dialogue (D-D)* in four H's: *D-D* of the *Head*, of the *Hands*, of the *Heart*, of the *Holy*. In the *D-D* of the *Head* we seek the *True*; in the *D-D* of the *Hands* we seek the *Good*; in the *D-D* of the *Heart* we seek the *Beautiful/Spiritual*; in the *D-D* of the *Holy* we seek the *Whole* (*Holy* comes from the Greek, *holos*, meaning whole!). Further, because we do not want simply to share our ignorances, we must see to it that the other side of the coin of *Deep-Dialogue* is *Critical-Thinking (C-T)*. Recall: *Dialogue* comes from the Greek *Dia-Logos*; *Logos* means word, thought! We do not acquire (*D-D/C-T*), however, like flipping a light switch. It requires constant reflection and practice, until it becomes a *Virtue* (which is a *habit* of so acting). Only thus will the *Virtue* of *D-D/C-T* become what it needs to be: a *Way* of life.

Still further, *Deep-Dialogue/Critical-Thinking – Dia-Logos* – is not only the foundation of our humanity, it is also the very foundation of the entire *Cosmos* (Greek, *Cosmos*, “order”; and the Cause and Goal of the *Cosmos*?!) from the basic interaction, *Dia-Logos* of matter and energy (in Einstein’s unforgettable formula, $E=MC^2$; energy equals mass times the square of the speed of light), to the creative *Dia-Logos* of protons and electrons in every atom, to the vital *Sym-Biosis* of body and spirit in every human, through the creative *Dia-Logos* between woman and man, to the dynamic *Syn-Thesis* between individual and society. Thus, the very essence of our humanity is *Dia-Logos*, and a fulfilled human life is the highest expression of the “Cosmic Dance of *Dia-Logos*.”

Let us dive deep into our own depths, into the depths of the *Cosmos*, to learn and practice, endlessly, the *Virtue*, the *Way* of *Deep-Dialogue/Critical-Thinking – Dia-Logos*!

Leonard SWIDLER

Professor of Catholic Thought and Interreligious Dialogue

Temple University, Philadelphia, Pennsylvania, USA

Co-Founder and Editor, *Journal of Ecumenical Studies*

Founder Dialogue Institute: Interreligious, Intercultural, International

Co-Founder Association for the Rights of Catholics in the Church

Dia-Logos

Los humanos somos cada vez más conscientes de que no podemos conocerlo todo sobre alguna cosa. Esto es cierto respecto de las ciencias físicas: ningún científico pretende que conoce todo sobre biología, física, o química... De igual forma, ningún intelectual sostendría que conoce todo sobre las ciencias humanas, sociología o antropología... pues cada una de estas disciplinas tiene una complejidad sin límites. Hay que repetirlo como un auténtico mantra: «*Nadie lo sabe todo sobre algún tema!*».

Sin embargo, cuando se trata de la más amplia y la más complicada de todas las disciplinas, la religión, millones de personas todavía pretenden que conocemos todo lo que se puede saber, y que quien piensa de forma diferente, sencillamente está equivocado.

Pero, si es verdad que nosotros siempre podemos conocer sólo *parcialmente* en algún limitado aspecto de la realidad, como las ciencias físicas o humanas, ello es mucho más cierto en el caso de la religión, que es una «explicación sobre el sentido *último* de la vida, y sobre cómo vivir de acuerdo a ese sentido, sobre la base de una noción y experiencia de la Transcendencia». Debemos, pues, ser todavía más modestos en nuestras pretensiones de conocer mejor, en este tan amplio ámbito de conocimiento, la religión, «el sentido *último* de la vida».

Nos damos cuenta también de que ningún conocimiento puede ser completamente objetivo, pues nosotros, los que conocemos, somos una parte integral del proceso del conocimiento. Dicho en pocas palabras, *todo conocimiento es conocimiento interpretado*. Incluso en su forma más simple, ya sea que yo pretenda que la Biblia es la verdad de Dios, o el Corán, o el Gita... soy yo quien afirma que eso es así. Pero si es verdad que ni yo, ni ninguna otra persona puede conocerlo todo sobre respecto de algo, incluso sobre las más complicadas pretensiones de verdad -la religión- ¿cómo entonces procedo para conseguir una captación todavía más completa de la realidad, de la verdad?

La respuesta obvia es *diálogo*. En el diálogo yo converso contigo principalmente para aprender lo que no puedo percibir desde mi lugar en el mundo, con mis lentes personales de conocimiento. A través de tus

ojos veo lo que no puedo ver desde la parte del todo en la que estoy, y *vice versa*. De ahí que el diálogo es no sólo una forma de conseguir más información. El diálogo es *toda una forma nueva de pensamiento*. Para designar mejor este significado profundo del diálogo, yo hablo de *Diálogo Profundo*.

Yo percibo el *Diálogo Profundo* en cuatro lugares: en la cabeza, en las manos, en el corazón y en lo santo. En el D-P de la cabeza buscamos la Verdad; en el DP de las manos buscamos el Bien; en el D-P del corazón buscamos lo Bello/Espiritual; en el D-P de lo Santo buscamos el Todo. Además, dado que no pretendemos simplemente compartir nuestras ignorancias, debemos darnos cuenta de que la otra cara de la moneda del *Diálogo=Profundo* es el *Pensamiento-Crítico* (P-C). Quiero recordar que *diálogo* viene del griego *dia-logos*; y *logos* significa palabra, pensamiento.

Pero no adquirimos D-P/P-C apretando un botón. Se necesita una reflexión y una práctica constantes, hasta que se convierten en una *Virtud* (que es el *hábito* de actuar así). Sólo entonces la *Virtud* del D-P/PC se convertirá en lo que necesita ser: un *Camino* de vida.

Más aún, *Diálogo-Profundo/Pensamiento Crítico - Dia-Logos* no es sólo el fundamento para nuestra humanidad; es también el verdadero fundamento del cosmos (en griego cosmos significa «orden», y la Causa y la meta de el Cosmos?)! desde la interacción básica, Dia-Logos de materia y energía (en la inolvidable fórmula de Einstein $E=MC^2$, energía igual a la masa por velocidad de la luz al cuadrado), hasta el creativo *Dia-Logos* de protones y electrones en cada átomo, a la *Sym-Biosis* vital de cuerpo y espíritu en cada ser humano, pasando por el *Dia-Logos* creativo entre hombre y mujer, hasta la *Syn-Thesis* dinámica entre individuo y sociedad. Entonces, la esencia misma de nuestra humanidad es *Dia-Logos*, y una vida humana plenamente realizada es la más alta expresión de la «danza cósmica del Dia-Logos».

Vayamos bien adentro de nuestras profundidades, a las profundidades del *Cosmos*, a aprender y practicar, sin límite, la *Virtud*, el *Camino* del *Diálogo-Profundo/Pensamiento Crítico - Dial-Logos*!

Leonard SWIDLER

Profesor de Pensamiento Católico y diálogo interreligioso

Temple University, Philadelphia, Pennsylvania, EEUU

Cofundador y redactor del Journal of Ecumenical Studies

Founder Dialogue Institute: Interreligious, Intercultural, International

Cofundador Asociación por los derechos de los católicos en la Iglesia

Deux points d'accord entre toutes les religions

Existe-t-il quelque chose sur quoi toutes les religions soient d'accord, non seulement les monothéistes occidentales, - judaïsme, christianisme, islam – mais aussi les religions orientales comme le bouddhisme et le daoïsme ? (J'entends que le confucianisme n'est pas une religion, mais une tradition de sagesse qui remonte au grand maître Confucius)

Je suggère qu'il y a deux points de base sur lesquels toutes les religions sont d'accord, l'un est un thème de croyance, l'autre de pratique ou d'éthique. Croyances et éthiques qui sont nécessairement très générales, prenant des formes spécifiques au sein des traditions variées.

La croyance de base est qu'il existe une Réalité Transcendante, une réalité qui n'est pas une partie physique de l'Univers, qui n'est pas non plus une création humaine et dans laquelle la plénitude de l'être et de la valeur sont une même chose. Cette réalité ultime est conçue et expérimentée de manière différente dans chaque culture religieuse, comme le Yavé du judaïsme, le Père céleste du christianisme, l'Allah de l'Islam, le Dharmakaya du bouddhisme mahayana et le Dao du daoïsme.

On peut objecter cependant qu'une même réalité ne peut avoir les qualités réciproquement contradictoires qu'on lui attribue : à la fois personnelles et non personnelles, exclusivement reliée aux juifs et à leur histoire et non exclusivement reliée à eux, accessible dans la prière, et non accessible dans la prière mais dans la méditation.

En d'autres termes : s'il existe des croyances contradictoires, comment peuvent-elles être toutes véridiques ?

La réponse est qu'elles ne sont pas contradictoires parce que ce ne sont pas des croyances au sujet d'une même objet. Ce sont des croyances sur la réalité ultime telle qu'elle est conçue et expérimentée au sein d'une tradition populaire. Ce que pensent les chrétiens sur la réalité ultime du Dieu des saintes Ecritures ne contredit pas le fait de ce que pensent les

bouddhistes sur la réalité ultime comme Dharmakaya ou sur la nature bouddhique universelle. Et de même pour les autres traditions.

Venons-en maintenant à l'idée d'une éthique commune, ou d'une éthique mondiale, comme on a fini par l'appeler. Existe-t-il un principe moral de base sur lequel toutes les religions seraient d'accord ?

La réponse est : oui. C'est le principe connu sous le nom de Règle d'Or. On peut la trouver dans les Ecritures de toutes les religions. Ainsi, dans les Ecritures hindoues on lit : " Ne fais jamais aux autres ce qui te semblerait injurieux pour toi. Ceci est, en synthèse, la règle de la rectitude. " (Mahabharata, Anushana parva, 113 :7) Dans la sutra Jain Kritanga nous lisons qu'on devrait " traiter toutes les créatures du monde comme on voudrait être traité soi-même", (Bk I, lect.11 : 33). Les Ecritures bouddhistes ne semblent pas contenir une formulation précise de la règle d'or, mais le principe de base de la compassion universelle (sentiment avec et envers les autres) est fréquemment enseigné. Par exemple : " Comme une mère prend toujours soin de son enfant, ainsi l'esprit de l'être humain doit embrasser tous les êtres vivants (Sutta Nipata, 149). Confucius, exposant sa vision sur l'humanité (jen) a dit : "Ne fais pas aux autres ce que tu ne voudrais pas que l'on te fasse " (Analects, XII :2). Dans le Thai Shang daoïste (3), nous lisons que la personne bonne doit " regarder le bénéfice des autres comme si c'était le sien propre, et faire de même pour ses pertes ". Jésus a enseigné : " Ce que tu voudrais que les autres te fassent, fais-le aux autres " (Lc 6,31). Dans le Talmud juif nous lisons : " Ne fais pas à ton compagnon ce qui ne te plaît pas pour toi-même, c'est à cela que se résume la Loi. "(Babylonian Talmud, Shabbath 31a). Et dans le Hadith de l'Islam nous lisons les paroles de Mahomet : " Une personne n'est pas véritablement croyante si elle ne souhaite pas pour son frère ce qu'elle désire pour elle-même. "

Ces formulations sont plus centrales dans certaines traditions que dans d'autres. Mais dans toutes on reconnaît la même valeur de sainteté. C'est dans ce sens que l'on peut dire qu'il y a une éthique mondiale, un accord moral universel.

Et c'est pourquoi nous pouvons affirmer avec des bases solides que les religions du monde sont d'accord sur la réalité du Transcendant, et sur une base éthique commune.

John HICK

Angleterre

Two basic points all religions agree

Is there anything on which all the world religions agree – not only the ‘western’ monotheisms, Judaism, Christianity and Islam, but also the ‘eastern’ religions of Buddhism and Daoism ? (I am assuming that Confucianism is not a religion but a wisdom tradition going back to the great teacher Confucius).

I suggest that there are two basic points on which they all agree, one being a matter of belief and the other of practice, or ethics. The belief and the ethic are necessarily very general, taking different specific forms within the different traditions.

The basic belief is that there is a Transcendent Reality, a reality that is not part of the physical universe, and not a human creation, and in which fullness of being and fullness of value are one. This ultimate reality is differently conceived and experienced within the different religious cultures, as the Jahweh of Judaism, the Heavenly Father of Christianity, the Allah of Islam, the Dharmakaya of Mahayana Buddhism, the Dao of Daoism.

It may however be objected that the same reality cannot have all the mutually contradictory qualities of all these claimed realities – both personal and non-personal, exclusively related to the Jews and their history and not exclusively related to them, approached in prayer but not approached in prayer but in meditation, and so on. In other words, there are mutually contradictory beliefs – how can they all be true? The answer is that they are not contradictory because they are not beliefs about the same object. They are beliefs about the ultimate reality as conceived and experienced within a particular tradition. That Christians think of the ultimate reality as the God of the Christian scriptures does not contradict the fact that Buddhists think of the ultimate reality as the Dharmakaya or as the universal Buddha nature. And likewise with all the other traditions.

Turning now to the idea of a common ethic, or a global ethic as it has come to be called, is there any basic moral principle on which all the religions agree?

The answer is Yes. It is the principle known as the Golden Rule. This is to be found in the scriptures of all the world religions. Thus in the Hindu scriptures we read: 'One should never do to another that which one regards as injurious to one's own self. This, in brief, is the rule of Righteousness' (Mahabharata, Anushana parva, 113:7). In the Jain Kritanga Sutra we read that one should go about 'treating all creatures in the world as he himself would be treated' (Bk.I, lect. 11:33). The Buddhist scriptures do not seem to have a precise formulation of the Golden Rule, but the basic principle of universal compassion (feeling with and for others) is frequently taught: for example, 'As a mother cares for her son, all her days, so towards all living things a man's mind should be all-embracing' (Sutta Nipata, 149). Confucius, expounding humaneness (jen) said, 'Do not do to others what you would not like yourself' (Analects, XII: 2). In the Daoist *Thai Shang* (3) we read that the good man will 'regard [others'] gains as if they were his own, and their losses in the same way'. Jesus taught, 'As ye would that men should do to you, do ye to them likewise' (Luke, 6:31). In the Jewish Talmud we read, 'What is hateful to yourself do not do to your fellow man. This is the whole of the Torah' (Babylonian Talmud, Shabbath 31a). And in the Hadith of Islam we read Muhammad's words, 'No man is a true believer unless he desires for his brother what he desires for himself'.

These formulations are more central in some traditions and less central in some others. But in all the same profile of saintliness is recognised. In this sense it can be said that there is a global ethic, a universal moral agreement.

And so we can confidently claim that the world religions agree on the reality of the Transcendent, and on a basic common ethic.

John HICK

England

Dos puntos básicos de acuerdo en todas las religiones

¿Hay algo en lo que todas las religiones estén de acuerdo, no sólo los monoteísmos *occidentales* -judaísmo, cristianismo, islam-, sino también las religiones *orientales* como el budismo y el daoísmo? (Entiendo que el confucianismo no es una religión, sino una tradición de sabiduría que se remonta hasta el gran maestro confucio).

Sugiero que hay dos puntos básicos sobre los cuales todas las religiones están de acuerdo, uno es un tema de creencia, y otro de práctica, o de ética. Creencias y ética que son necesariamente muy generales, tomando formas específicas diferentes dentro de las varias tradiciones.

La creencia básica es que hay una Realidad Transcendente, una realidad que no es parte física del universo, ni es una creación humana, y en la que la plenitud del ser y del valor son una misma cosa. Esta realidad última es concebida y experimentada de manera diferente en cada cultura religiosa, como el Yavé del judaísmo, el Padre celestial del cristianismo, el Alá del islam, el Dharmakaya del budismo mahayana, el Dao del daoísmo.

Se puede objetar sin embargo que una misma realidad no puede tener las cualidades recíprocamente contradictorias que se le atribuyen: a la vez personal y no personal, exclusivamente relacionado con los judíos y su historia y no exclusivamente relacionado con ellos, accesible en la oración y no accesible en la oración sino en la meditación, etc. En otras palabras: si hay creencias contradictorias, ¿cómo pueden todas ellas ser verdaderas?

La respuesta es que no son contradictorias, porque no son creencias acerca del mismo objeto. Son creencias sobre la realidad última tal como es concebida y experimentada dentro de una tradición particular. Lo que los cristianos piensan sobre la realidad última como el Dios de las Escrituras cristianas no contradice el hecho de lo que los budistas piensan sobre la realidad última como Dharmakaya o como la naturaleza búdica universal. Y lo mismo respecto a las demás tradiciones.

Yendo ahora a la idea de una ética común, o una ética mundial, como ha venido a ser llamada, ¿hay algún principio moral básico sobre el que todas las religiones estén de acuerdo?

La respuesta es: sí. Es el principio conocido como la Regla de oro. Se la puede encontrar en las Escrituras de todas las religiones. Así, en las Escrituras hindúes leemos: «No hagas nunca a otro lo que te parecería injurioso para ti. Esta es, en síntesis, la regla de la rectitud» (Mahabharata, Anushana parva, 113:7). En la sutra Jain Kritanga leemos que uno debería «tratar a todas las criaturas del mundo como él mismo quisiera ser tratado» (Bk.I, lect. 11:33). Las Escrituras budistas no parecen recoger una formulación precisa de la regla de oro, pero el principio básico de la compasión universal (sentimiento con y para los otros) es frecuentemente enseñado. Por ejemplo: «Como una madre cuida siempre a su hijo, así la mente del ser humano debe abrazar a todos los seres vivientes (Sutta Nipata, 149). Confucio, exponiendo su visión sobre la humanidad (jen) dijo: «No hagas a los otros lo que no quisieras para ti» (Analects, XII: 2). En el Thai Shang daoísta (3) leemos que la persona buena debe «mirar el beneficio de los otros como si fuera propio, y lo mismo sus pérdidas». Jesús enseñó: «Lo que quisieras que los otros te hagan, házselo a los demás» (Lc 6,31). En el Talmud judío leemos: «No hagas a tu compañero lo que no te gusta a ti; a esto se resume la Ley» (Babylonian Talmud, Shabbath 31a). Y en el Hadith del islam leemos las palabras de Mahoma: «Una persona no es verdaderamente creyente a menos que desee para su hermano lo que desea para sí mismo».

Estas formulaciones son más centrales en unas tradiciones que en otras. Pero en todas en todas les es reconocido el mismo valor de santidad. Es en este sentido como se puede decir que hay una ética mundial, un acuerdo moral universal.

Y por eso podemos reclamar fundadamente que las religiones del mundo están de acuerdo en la realidad del Transcendente, y sobre una base común ética.

John HICK
Inglaterra

1. Le dialogue des religions n'est nullement issu de la dynamique profonde de la théologie, mais a été imposé par les circonstances. Le danger est alors de faire des accommodements, sans réviser les présupposés théologiques. En général, en effet, de *nouvelles propositions* se font à partir d'*anciens présupposés* ou sans être suffisamment repensées.

2. C'est ce qui arrive avec le *concept fondamental de révélation*. Vatican II parle seulement d'«éléments de vérité» dans les autres religions, mais pas de «révélation» ; et le Pape actuel est encore plus réservé.

Dans l'inconscient théologique reste ancrée l'idée de révélation comme étant une «intervention spéciale» de Dieu au travers de certaines personnes «inspirées». La révélation est perçue comme un «miracle» psychologique qui en fait nécessairement quelque chose d'*exclusif*, qui n'arrive que dans celui qui la reçoit et dans sa propre religion. Les autres à l'extérieur ne peuvent que l'accepter «par principe d'autorité». (Bonhoeffer parle du «positivisme de la révélation» quand il critique le mot de Barth: «oiseau, mange; ou meurs»).

3. Partant du *bloc unique création-salut* il est nécessaire de voir que c'est *depuis toujours* que Dieu cherche à se faire connaître à *tous*.

De son côté, il n'y a pas de restriction ni d'élection mais: «la plus large révélation possible». Quand quelqu'un «prend conscience» et découvre quelque chose de ce que Dieu cherche à faire connaître, il s'agit bien de *révélation au sens strict*. C'est pourquoi il faut partir du principe suivant: *toutes les religions sont révélées*, à leur manière et à leur mesure. Mais c'est la *réception humaine*, avec ses limites et/ou ses résistances, qui provoque inévitablement des limites et des différences. Second principe: toutes étant révélées, aucune religion n'est égale à une autre, ni n'atteint la même profondeur ou la même pureté. Le nier serait nier l'histoire.

4. Il en résulte évidemment tant la vérité du *pluralisme*, puisque la révélation est bien réelle et immédiate dans toute religion, que les inévitables *différences* dans la compréhension et le déploiement du révélé. Ce peuvent être des différences de simple perspective ; mais il peut en avoir aussi qui impliquent une inégalité dans la profondeur ou la pureté (penser aux mouvements de renouveau au sein de chaque religion ainsi qu'aux différences entre religions distinctes: entre «grandes» et petites ; comme aussi entre les «grandes»).

5. Ceci entraîne deux choses. a) Etant donné que tout accueil humain est *limité*, aucune religion n'est «parfaite» dans sa réalisation historique et toutes ont quelque chose que les autres n'ont pas : chacune peut donc donner et recevoir.

b) Il est possible de les comparer entre elles et il est légitime de choisir celle que l'on estime «globalement» la plus adéquate; pour cela choisissons-nous normalement une religion déterminée. Il existe un «*pluralisme asymétrique*».

6. Partant de là, le *dialogue* a deux caractéristiques importantes. 1) Tous doivent reconnaître une révélation réelle chez chacun. Aussi non seulement peuvent-ils mais *doivent-ils* apprendre quelque chose des autres. 2) Il n'est jamais acceptable de rejeter une religion; on peut seulement lui offrir enrichissement et/ou correction, si celle-ci le reconnaît et accepte spontanément de se laisser enrichir et/ou corriger (Paul parlait de «greffe»). Pour cela l'«*inreligionation*» doit compléter l'«*inculturation*», pour éviter le danger de ne respecter que la *culture*, mais de remplacer la *religion*.

7. Finalement, il faut renouveler les *thèmes les plus délicats et difficiles*. La révélation apparaît comme un processus de croissance et ouvre la possibilité d'un *accomplissement définitif*. Le Nouveau Testament croit que, *en fait*, cela est survenu dans le Christ.

1) Un *accomplissement* est possible parce que dans l'histoire on atteint parfois des vérités définitives (ainsi l'abolition de l'esclavage et l'égalité de la femme). Cela est survenu dans la révélation de Dieu en tant qu'*Abba* fait d'amour infini et de pardon inconditionnel, invitant à l'amour et au service. Dans l'histoire cela peut se concrétiser mais ne peut aller au-delà: un «*théocentrisme jésuanique*».

2) Cela nie tout exclusivisme, car il confirme et perfectionne tout ce qui a été atteint dans les autres religions. De fait, la Bible est déjà le fruit du dialogue, et serait impensable sans tout ce qu'elle a reçu des autres religions. De même aujourd'hui les autres religions aident à comprendre et à réaliser plus pleinement dans l'histoire l'accomplissement qui survint dans le Christ.

8. En réalité, cela rend possible un «*œcuménisme en acte*» (plus réel et plus efficace que le théorique sous bien des aspects). Dans la vie spirituelle et la praxis réelle se réalise un processus croissant d'«*inreligionation mutuelle*» entre les religions. Pour cela personne n'a à «*revenir*» ou «*rentrer au bercail*» de personne, mais nous avançons tous, chacun à partir de sa propre religion. De cette façon nous nous ressemblons et nous nous unissons chaque fois davantage, car en accueillant et en incorporant les éléments multiples et dispersés de la révélation, nous convergions toutes et tous vers le mystère commun (comme ceux qui escaladent la même montagne par des chemins différents, sont chaque fois plus proches de l'unique sommet et plus unis entre eux).

Andrés TORRES QUEIRUGA

Santiago de Compostela, Espagne

1. The dialogue of religions did not arise out of the profound dynamic of theology but was rather forced by circumstances. The danger then is to make accommodations without revising the theological assumptions: generally *new proposals* are made on the basis of *old* (or are not adequately reconsidered) *presuppositions*.

2. This is what is happening with the *fundamental concept of revelation*. Vatican II speaks only of “elements of truth” in other religions, but not of “revelation,” and the current Pope is even more reserved.

In the theological unconscious the idea of revelation as a “special intervention” of God through “inspired” persons is still installed. Revelation is seen as a psychological “miracle” that necessarily makes it something exclusive, that only happens in the revealer and in his/her religion. Others have to accept only “by authority.” (Bonhoffer speaks of “the positivism of revelation,” in his criticism of Barth: “eat, little bird, or die.”)

3. Based on the *unity of creation-salvation*, we need to see that God is *always* trying to be known to *everyone*.

For God, there is no reservation or choice: “*maximum possible revelation*.”

When someone “wakes up to the fact” and discovers something of what God is trying to make manifest, *revelation in the strict sense* happens. For that reason we have to ground ourselves in the principle that *all religions are revealed*, each in their own way and measure.

But the *human reception*, with its limitations and/or resistances, inevitably gives rise to limits and differences. And so there follows the second principle that, if all are revealed, no religion is equal to another, nor does it achieve the same depth or purity. To deny this would be to deny history.

4. Based on this, then, both the truth of *pluralism* —since revelation is real and immediate in all religion— as also the inevitable *differences* in understanding and in the configuration of what is revealed are evident. There can be differences in simple perspective, but there can be also those that imply an inequality in depth or purity. (See the renewal movements in each religion and the differences between distinct religions: between “great” and small and also among the “great.”)

5. Two things follow from this: a) Given that all reception is finite, no religion is “perfect” in its historical realization and they all have some-

thing that the rest don't have so that they can both give and receive. b) It is possible to compare among them and it is legitimate to choose the one that is judged, "on the whole": to be most adequate; and for that reason we ordinarily choose a specific religion. There exists an "*asymmetric pluralism*."

6. From this it follows that *dialogue* has two important characteristics: 1) Everyone has to recognize real revelation in all the others: not only he/she *can* but also *must* learn from the rest. 2) It is never licit to cancel out a religion, but only to offer enrichment and/or a correction, if that religion itself recognizes and accepts it. Also, we need to allow ourselves to be enriched and/or corrected. (Paul speaks of "grafting.") For that reason "*inreligionation*" must be a complement to "inculturation," in order to avoid the danger of respecting the *culture* but substituting the *religion*.

7. Finally, we need to renew *the more delicate and difficult topics*. Revelation appears as a process of *growth* and opens up the possibility of definitive culmination. The New Testament believes that, *in fact*, this happened in Christ

1) *Culmination* is possible because definitive truths are sometimes reached in history. (See, for example, the indignity of slavery and the equality of women.) This happened in the revelation of God as *Abba* of infinite love and unconditional forgiveness, calling to love and to service. In history, this truth can become more concrete but cannot be surpassed: "*Jesuanic theocentrism*."

2) This implies a *denial of all exclusivism*, since it confirms and brings to perfection all that is truly achieved in the other religions. In fact, the Bible is already the fruit of dialogue and it is unthinkable without all that it received from other religions. Even today, the other religions help understand and bring about more fully in history the culmination achieved in Christ.

8. In reality, this encourages an "ecumenism in act" (in many aspects more real and effective than the theoretical). In the spiritual experience and in real praxis a growing process of "mutual inreligionation" is taking place among religions. For that reason no one has to "go back" or "return to the fold," but rather everyone advances in their own religion. In that way we become more alike and we are increasingly united because, when we welcome and incorporate the many and disparate elements of revelation, we all converge toward the common mystery (as those who are climbing the same mountain by different paths, are ever nearer to the one peak and so more united to one another).

Andrés TORRES QUEIRUGA
Santiago de Compostela, Spain

1. El diálogo de las religiones no surgió desde la dinámica honda de la teología, sino forzado por las circunstancias. El peligro es entonces hacer acomodaciones, sin revisar los presupuestos teológicos: en general, se hacen *propuestas nuevas* desde *presupuestos viejos* o no suficientemente repensados.

2. Esto sucede con el *concepto fundamental* de revelación. El Vaticano II habla sólo de “elementos de verdad” en las demás religiones, pero no de “revelación”, y el Papa actual es todavía más reservado.

En el inconsciente teológico sigue instalada la idea de revelación como “intervención especial” de Dios a través de unas personas “inspiradas”. La revelación es vista así como un “milagro” psicológico, que necesariamente la hace algo exclusivo, que sólo acontece en el revelador y en su religión. Los demás tienen que aceptar sólo “por autoridad” (Bonhöffer habla de “positivismo de la revelación”, criticando a Barth: “come, pájaro, o muere”).

3. Desde la *unidad creación-salvación* es preciso ver que Dios, desde siempre está tratando de darse a conocer a *todos*.

Por su parte, no hay reserva ni elección: “máxima revelación posible”. Cuando alguien “cae en la cuenta” y descubre algo de lo que Dios trata de manifestar, acontece *revelación en sentido estricto*. Por eso hay que partir del principio: *todas las religiones son reveladas*, a su modo y medida.

Pero la *recepción humana* con sus limitaciones y/o resistencias origina inevitablemente límites y diferencias. Segundo principio: siendo todas reveladas, ninguna religión es igual a otra, ni alcanza la misma profundidad o pureza. Negarlo sería negar la historia.

4. Desde ahí resulta evidente tanto la verdad del *pluralismo*, pues la revelación es real e inmediata en toda religión, como las inevitables diferencias en la comprensión y en la configuración de lo revelado. Pueden ser *diferencias* de simple perspectiva; pero puede haberlas que impliquen desigualdad de profundidad o pureza (cf. los movimientos de renovación dentro de cada religión y las diferencias entre distintas religiones: entre “grandes” y pequeñas; y también entre las “grandes”).

5. Eso implica dos cosas. a) Dado que toda acogida es *finita*, ninguna religión es “perfecta” en su realización histórica y todas tienen algo que los demás no tienen: pueden dar y recibir. b) Es posible compararlos entre sí y es legítimo elegir la que se juzgue “en conjunto” más adecuada; por eso de ordinario elegimos una religión determinada. Existe un “*pluralismo asimétrico*”.

6. Desde aquí el diálogo tiene dos características importantes. 1) Todos deben reconocer revelación real en todos: no sólo pueden sino que deben aprender de los demás. 2) Nunca es lícito anular una religión, sino sólo ofrecer enriquecimiento y/o corrección, si ella lo reconoce y acepta desde sí misma; y también, dejarse enriquecer y/o corregir (Pablo hablaba de “injerto”). Por eso la “*inreligionación*” debe completar a la “*inculturación*”, para evitar el peligro de respetar la *cultura*, pero sustituir la *religión*.

7. Finalmente, renovar *los temas más delicados y difíciles*. La revelación aparece como un proceso de *crecimiento* y abre la posibilidad de *culminación definitiva*. El NT cree que, de hecho, eso aconteció en Cristo.

1) La *culminación* es posible porque en la historia se alcanzan a veces verdades definitivas (por ej., indignidad de la esclavitud e igualdad de la mujer). Aconteció en la revelación de Dios como *Abbá* de amor infinito y perdón incondicional, llamando al amor y al servicio. En la historia puede concretarse pero no cabe ir más allá: “*teocentrismo jesuánico*”.

2) Esto *niega todo exclusivismo*, pues confirma y perfecciona todo lo alcanzado en las demás religiones. De hecho, la Biblia es ya fruto del diálogo, y resulta impensable sin lo mucho que recibió de otras religiones. También hoy las demás religiones ayudan a comprender y realizar más plenamente en la historia la culminación acontecida en Cristo.

8. En realidad, esto está propiciando un “ecumenismo en acto” (en muchos aspectos más real y eficaz que el teórico). En la vivencia espiritual y la praxis real está aconteciendo un proceso creciente de “*inreligionación mutua*” entre las religiones. Por eso nadie tiene que “regresar” o “volver al redil” de nadie, sino que todos avanzamos desde la propia religión. De ese modo nos parecemos y nos unimos cada vez más, porque al acoger e incorporar los múltiples y dispersos elementos de la revelación, convergemos todos y todas hacia el misterio común (como los que subiendo por distintos caminos a la misma montaña, cada vez están más cerca de la única cumbre y más unidos entre sí).

Andrés TORRES QUEIRUGA

Santiago de Compostela, España

El autor nos envía esta síntesis de su posición y se remite a lo que ha tratado ampliamente en *Repensar la revelación*. Trotta, Madrid 2008. Hay traducción italiana, portuguesa y alemana.

Basic theological principles which could constitute the core of a universal ‘theology of pluralism’ acceptable for all the religions

Based on the awareness that theology is essentially is our human discourse about God, that the core of religion is to bind us to God and to one another, a universal “theology of pluralism” acceptable to all religions would need to be rooted in the following theological principles.

1. It would start with the recognition that God created the world and all peoples in the divine image and likeness. Therefore the image of the divine in each person and the work of God in creation need to be respected, celebrated and promoted in the universal theological discourse.

2. It would recognize that the human being God created exists essentially in relationship, in pairing and collaboration at the individual level (two eyes, ears, nose, lungs, hands, feet, etc) and communal level (e.g., male and female), each contributing in its own right. Therefore a universally acceptable theology of pluralism would seek to promote and celebrate relationship and collaboration in all its forms without attempting to subjugate or treat as inferior or of subsidiary any human being.

3. It would recognize that because God created all things and nothing could continue to exist had God not willed it, loved it and sustained it in being, no human being should assume the right to kill another in God’s name, or in the name of religion, exploit and destroy creation or describe as evil others people’s ways of worshipping and serving God.

4. It would affirm that no one religion has the totality of truth about God and God’s ways. Therefore it would seek out, welcome and celebrate the God that is present in each religion, while leaving to each person the freedom to explore the truth about God in other religions and to change their religious affiliation (way to God) if they feel that one way of following God is better for them than another (right to religious freedom).

5. It would affirm the transcendence yet immanence of God. God is bigger than the sum total of all religions of all times, yet God chooses to reveal the divine self to us in our concrete diverse contexts. The pluralism or diversity in our living contexts serves as privileged resources for discovering the God who lives and acts in persons, situations and circumstances of in our pluralistic world.

6. Since God is LOVE and GOODNESS, and since no human being shrinks from or rejects true, genuine love (“our hearts were made for God”), a universally acceptable theology of pluralism would commit all

who practice religion to make charity (the love of God and neighbour), the organizing principle of all their religious tenets, creeds and practices. Such a theology would make concern for the poor, needy and marginalized in all aspects of life, its major concern. It would aim not to leave them poor and marginalized but to ennoble and integrate them with equal rights and dignity into the human family.

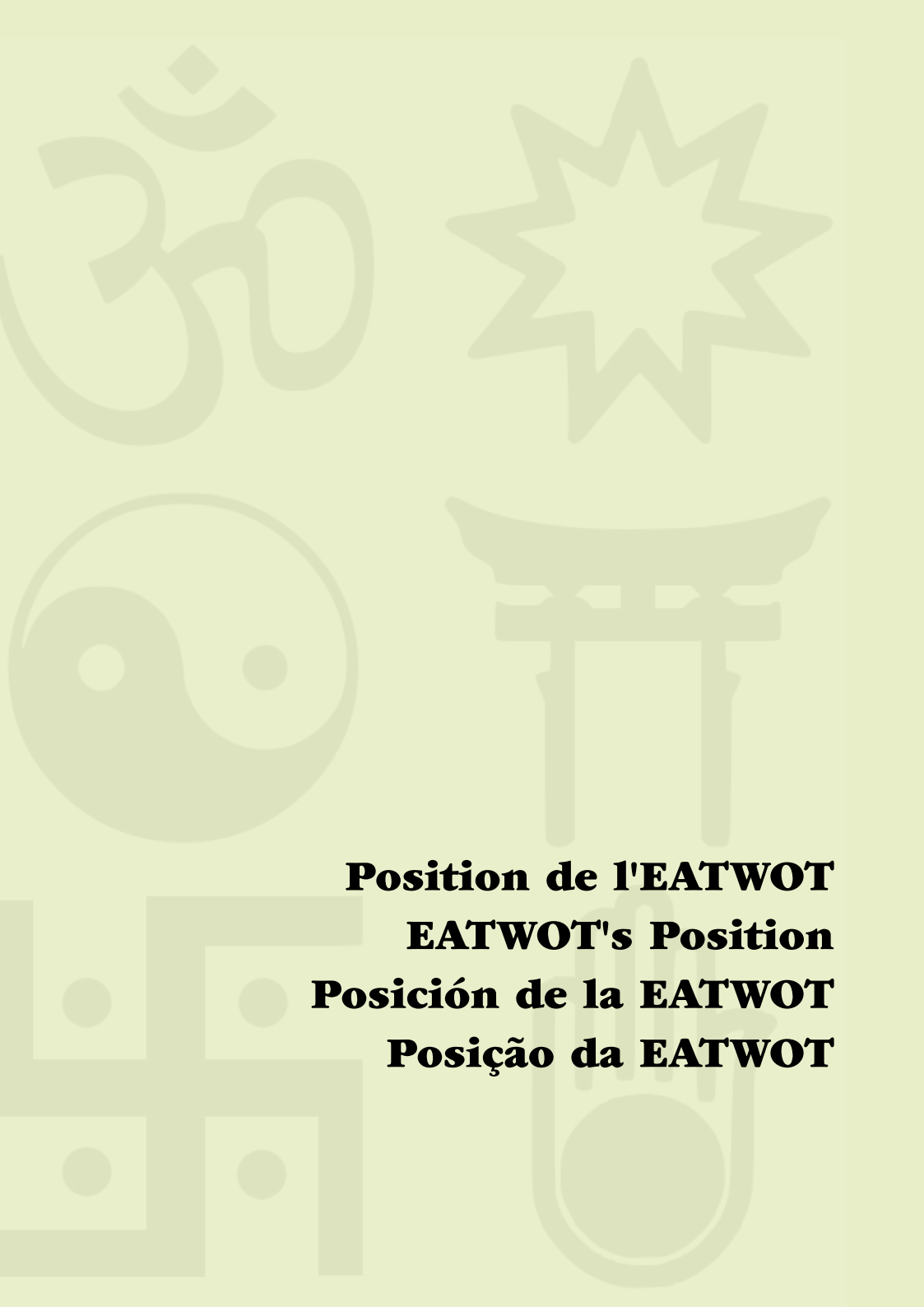
7. Above all, a theology of pluralism, insofar as it is about our knowledge of God, would commit the theologians to search together in a spirit of humility knowledge of God and God's ways as revealed in the concrete but diverse circumstances of our lives and in the common history of humanity. Such a theology would be committed to a common search for the truth about God and God's ways from the things that we have lived as a human race and family and in the individual religious traditions. It would be honest enough to admit both our graces and failings in this history, with an integrity that is open to and allows the Spirit, God's creative, recreative and liberating Spirit to lead us to the complete truth and to wholeness.

The basic truth which undergirds a pluralism of theology is that pluralism itself is a fact of our human existence, given by God, not by us humans. Therefore as we find ourselves in our God-given pluralistic world, as we know and believe that this pluralism is the work of a creator and loving God, we have the duty and responsibility to make this pluralism part and parcel of our reflection about God and God's ways. A theology of pluralism then would strengthen the bonds of human relationship and enhance our common self-understanding and existence as a species in creation. Our human family has much to gain and nothing to lose in developing, sustaining and living by a theology of pluralism.

God, not human beings, determines the characteristics and perimeters of this theology of pluralism. The task of pluralistic theologians would be to search in their unique and common traditions whatever speaks of a loving and God and bring these forth to enrich the human family and promote their worship of God. They would seek and discover in their own religions the very basis of a pluralistic theology of religions.

Finally, though centered on the wellbeing of the human person and persons and his/her/their relationship to other human beings and God, a theology of pluralism acceptable to all religions would be a theology that celebrates God, the God-ness of God, and commits itself to respond to and replicate God's goodness pluralistically in all aspects of human life and in creation, for the good/wellbeing of each and all creatures and to God's greater honour and glory.

Teresa OKURE
NIGERIA



Position de l'EATWOT
EATWOT's Position
Posición de la EATWOT
Posição da EATWOT

Religions, Pluralisme et Paix

Commission Théologique Internationale de la EATWOT *

La société actuelle est devenue une société extrêmement plurielle, tant sur le plan culturel que religieux. Elle est devenue une permanente source de conflits. L'opinion selon laquelle nous vivons aujourd'hui un " choc de civilisations " et de religions est devenu un lieu commun. On reconnaît tant le rôle négatif que les religions ont traditionnellement joué dans les conflits, que le rôle pacificateur et décisif qu'elles pourraient jouer si elles décidaient d'assumer une vision positive et lucide devant la pluralité. C'est sur cette " vision " ou " théologie " pluraliste, nécessaire pour que les religions s'allient au service de l'Humanité et de la planète, que nous voulons réfléchir. Il n'y aura pas de paix dans le monde sans paix entre les religions, et il n'y aura pas de paix entre les religions sans une vision théologique pluraliste.

Pluralisme, signe des temps nouveaux.

Dans le passé récent, la société humaine s'est "mondialisée", parvenant pour la première fois à un degré notable d'unification au niveau planétaire, comprenant une grande partie des grandes sociétés humaines. Et chaque société locale, par un processus de multiplication des commu-

* La relation des religions avec la Paix du monde requiert qu'on l'aborde de manière complexe, à partir de nombreux points de vue. Notre document se centre sur la perspective de la théologie du pluralisme : elle n'aborde pas d'autres perspectives également nécessaires. Dans certaines régions, la perspective pluraliste a déjà été assumée dans la pratique et le problème se pose davantage à partir de la laïcité de la société, en marge du protagonisme des religions.

Dans ce document nous élaborons une théologie " chrétienne " du pluralisme religieux. Nous nous situons dans une perspective plus large, celle du monde global des religions. Nous mettons méthodologiquement entre parenthèses les questions chrétiennes concrètes que suscite l'acceptation du pluralisme, en les réservant pour un document ultérieur.

Nous nous adressons au lecteur moyen de la rue dans le monde large des religions. Et aussi aux experts, mais sans vouloir cesser d'être accessibles au peuple simple.

nications et migrations, a interpénétré les autres, ce qui a constitué des sociétés plurielles intérieurement, tant sur le plan culturel que religieux. Jamais auparavant les êtres humains n'avaient eu autant de possibilité de co-habiter avec des diversités culturelles qui jusqu'à présent avaient vécu ancestralement isolées, chacune dans son domaine exclusif. Les sociétés traditionnellement mono-culturelles et mono-religieuses ont disparu, irréversiblement. Une nouvelle caractéristique dominante des sociétés humaines actuelles est celle de sa pluralité, culturelle et religieuse.

Mais cette pluralité ne se laisse pas expérimenter sans conflit. Les tensions interculturelles aiguës qui se vivent dans diverses régions du monde sont bien connues, ainsi que le fameux "choc des civilisations", situation dont nous n'avons pris conscience que récemment au niveau planétaire et dont on ne peut ignorer la dimension religieuse. Les conflits religieux, les "guerres de religions" sont de longue date dans notre histoire humaine. Mais aujourd'hui toute la conflictivité inter-culturelle et religieuse se produit, non seulement entre deux grands blocs de civilisations mais aussi à l'intérieur de la micro-cohabitation sociale, dans les villes, les communautés, y compris dans les familles.

Par ailleurs, et peut-être comme effet de cette longue expérience historique de conflictivité religieuse, de grands secteurs de la société moderne se sont ouverts à une nouvelle conscience, de type pluraliste, qui ne croit plus possible qu'une culture ou une religion détienne l'existence de valeurs uniques, absolues, valables et obligatoires pour toute l'humanité ; une nouvelle mentalité qui opte avec conviction pour la pluralité, pour la validité positive mais relative de toutes les réalisations culturelles et religieuses de l'humanité. On peut dire que, dans une certaine mesure, cette nouvelle mentalité fait déjà partie de la conscience humaine mondiale, marquant une tendance croissante et irréversible. C'est un nouveau signe des temps qui met fin à toute une époque de l'humanité dans laquelle il était possible que les peuples conçoivent la globalité de la réalité sur la base de leurs valeurs particulières propres, imaginées comme uniques, absolues et universelles.

Les religions viennent d'un monde singulier et totalisant.

En effet, les religions que nous connaissons aujourd'hui ont surgi et se sont consolidées dans cette époque pré-pluraliste dont nous disons qu'elle se termine. Elles sont apparues dans des milieux culturels différents, et malgré les grands voyageurs, les courants migratoires, et les influences et échanges qui n'ont jamais cessé d'exister (et qui expliquent que de fait la majorité des religions sont syncrétiques, même sans le savoir), cependant durant un temps très long, millénairement, elles

vécurent de faits isolés, couvrant en solitaires tout leur monde culturel régional. Elles ont élaboré leur patrimoine symbolique à partir d'un cadre épistémologique, c'est-à-dire à partir d'une manière de connaître qui permettait de reconnaître à leur propre vérité locale les valeurs d'absolu et d'unicité, la convertissant ensuite en Vérité universelle, valable pour tout le monde et pour tous les temps. Certaines de ces religions se sont engagées davantage avec une recherche doctrinale, voire dogmatique, mettant fréquemment l'accent davantage sur "l'explication" théorique plus que sur l'expérience spirituelle ; d'autres préférèrent s'orienter vers les voies de l'expérience mystique, avec plus de tolérance et sans aspirations dogmatiques. Bien que la spiritualité soit toujours présente, dans des réalisations très diverses, il conviendrait de réévaluer leur présence et de la reprendre comme axe central de la religion, au-delà des explications théoriques dogmatisantes, qui ne font qu'isoler, diviser et affronter.

Dans le cadre de cette épistémologie provenant des temps d'isolement des religions, les plus doctrinales se convertirent en religions totalisantes, systèmes de pensée qui se constituaient sur la base unique, totale et indiscutable de connaissances, et auxquelles on devait – selon l'exigence officielle – adhésion doctrinale aveugle et incontestée. Aujourd'hui encore de nombreux adhérents de ces religions, et les sociétés même qui les accueillent, vivent installés dans une pensée religieuse (religio-centrique) hors de laquelle ils ne peuvent dialoguer avec d'autres vérités. Seule leur religion est "la Vérité", et en marge de celle-ci ils ne peuvent reconnaître l'existence d'autres "vérités" au pluriel.

Cette configuration épistémologique a conduit historiquement à des conflits religieux et culturels, rendant très difficile le dialogue religieux et l'adoption d'une conscience pluraliste de la part des religions et de leurs membres les plus ouverts. Jusqu'à ce jour, bon nombre de religions se méfient de l'actuelle situation de pluralisme, redoutent le dialogue inter-religieux, ou le considèrent impraticable à fond, ne l'admettant que de manière réduite, comme un dialogue inter-culturel utile pour la convivialité sociale, mais qui ne peut affecter en rien leurs propres convictions religieuses. Ces difficultés existent non seulement entre religions, mais aussi au sein d'entre elles, entre courants, familles spirituelles et tendances idéologiques différentes, entre majorités et minorités... et influent partout sur les questions ethniques et culturelles, les hégémonies politiques, les intérêts économiques...

Ces difficultés affectent – de manière différente et à un degré différent – les principales religions mondiales, et cette situation de conflits et d'absence de dialogue religieux au niveau mondial se répercute très négativement en auto-isolement, rivalité et prosélytisme, et surtout, en absence de coopération pour le Bien Commun de l'Humanité et de la

Planète, ce qui, à coup sûr, en cette heure nouvelle d'urgence écologique que nous traversons au début du 21^{ème} siècle, fait qu'il s'avère dramatique de voir des forces vives de l'Humanité comme les religions abdiquer de fait de leurs principaux devoirs envers elle.

Pour sortir de cette situation, pour se rendre capables de dialoguer et d'unir forces et mission au service de l'Humanité et de la planète, les religions ont besoin d'affronter ce problème épistémologique qui les inhibe pour dialoguer et pour assumer la conscience pluraliste moderne. Tant qu'elles ne franchissent pas ce pas, nous ne pourrions pas compter sur les religions pour ce qu'elles doivent être : un ferment, une animation, un levier et un leadership dans le progrès de conscience de l'humanité.

En élargissant la perspective épistémologique des religions.

Dans cette situation, les théologiens et théologiennes représentent un rôle singulier d'espérance, ainsi que tant de personnes religieuses que depuis longtemps nous tentons d'aider à surmonter ces difficultés, dialoguant entre nous, et aussi dialoguant avec nous-mêmes. Comme membres de cette société actuelle, nous avons fait nôtre, -de manière quasi imperceptible bien que laborieuse et courageuse -, leur conscience pluraliste, fruit de la perspective historique accumulée au long des temps dans ses expériences positives et négatives par rapport aux religions. Epistémologiquement, c'est-à-dire quant à la manière de connaître, beaucoup de personnes et de communautés sont parvenues à se détacher du centrisme religieux spontané dans lequel pratiquement tous, nous avons été configurés par nos religions respectives. Le monde est grand, et l'histoire vient de temps très lointains, mais nous connaissons de mieux en mieux les religions, leur apparition, leurs mécanismes de fonctionnement, leur accès et leur présentation de la vérité (leur épistémologie), ainsi que les limitations reconnues dont elles peuvent souffrir.

Cette connaissance de plus en plus large des religions nous permet à chacun de mettre la nôtre dans un contexte plus large et plus profond : ainsi considérées, nous voyons que les religions sont des réponses différentes au Mystère devant lequel se situe l'existence humaine, qui repose dans chaque cœur humain et qui lutte pour être accueilli et vénéré, exprimé et cultivé. La variété presque infinie des expressions religieuses (croyances, mythes, rites, doctrines, expressions mystiques...), que l'humanité a produit au long de son histoire et que nous n'avions jamais connue avec une extension et une profondeur telles qu'aujourd'hui, nous saisit et nous remplit à la fois d'un sentiment d'anéantissement, de révérence admirative, et d'humble petitesse. C'est une richesse inévaluable que nous avons reçue en héritage, et toute cette richesse nous appartient, à tous

les êtres humains, c'est-à-dire qu'elle est à notre disposition, sans limites. Les religions, présentes et passées, sont à elles toutes un patrimoine indivisible de l'Humanité: elles sont les nôtres, les tiennes, les miennes, pour toute personne qui vient dans ce monde, qui a le droit de s'enrichir de leur sagesse ancestrale et de leurs ressources morales et spirituelles.

Notre identité religieuse, configurée par la religion dans laquelle nous avons été éduqués, reste encadrée et réalisée ainsi avec cet élargissement de connaissance religieuse que seule notre génération a pu expérimenter : de nos ancêtres à nos grands parents, ils n'ont jamais pu expérimenter l'amplitude de la connaissance religieuse dont nous jouissons aujourd'hui. Nous sommes heureux de pouvoir connaître et savourer toute cette richesse religieuse qui a configuré les êtres humains, leurs peuples et leurs sociétés, en les élevant au-dessus d'eux-mêmes vers leur réalisation la plus haute.

Nous avons surmonté l'exclusivisme.

Durant des millénaires, avec plus ou moins de radicalité, la majeure partie des religions ont cru être le centre du monde, son interprétation correcte, la Vérité... face à cela, assez souvent, elles s'arrogeaient le privilège d'être en outre sa réalisation unique, "exclusivement nous".

Nous ne pouvons pas oublier ce fait capital: durant de nombreuses époques de l'histoire cet "exclusivisme" (cette pensée selon laquelle "c'est nous, exclusivement, qui détenons la Vérité") a servi à nous justifier comme sauveurs des autres peuples, ce qui a justifié des impositions religieuses, et avec elles, également des impositions culturelles, linguistiques, politiques, outre la légitimation de conquêtes, des soumissions, l'esclavage, l'asservissement de cultures... La "vision" religieuse de ces ancêtres, leur vision ou théologie exclusiviste, fut responsables de ces conduites arrogantes, égocentriques, méprisantes, et oppresseurs envers les autres.. Et ce ne fut pas seulement l'erreur d'une époque, ou d'un courant minoritaire, ni d'une opinion théologique latérale ou secondaire, mais bien une doctrine proclamée solennellement, d'une manière soutenue dans le temps, et par laquelle furent commises de véritables atrocités.

Bien que, malheureusement, dans bien des lieux du monde, cette vision se perpétue encore actuellement, aujourd'hui nous sommes nombreux à voir clairement que cet exclusivisme religieux fut un mirage, un effet d'optique, une manière de voir erronée. Il leur semblait ainsi voir les religions, sans faire trop d'analyses sur les influences de nos intérêts égoïstes dans la gestation de nos propres visions théologiques. Aujourd'hui il nous semble voir avec clarté le caractère limité, conditionné, et parfois

inconsciemment mal-intentionné de nos élaborations théoriques, y compris dans le domaine religieux. Ce qui nous fait auto-exiger de nous-mêmes une plus grande vigilance critique dans l'élaboration de notre vision théologique, et une volonté décidée de réviser, à ce moment de l'histoire, toutes les doctrines et les visions qui comportent une de ces conséquences négatives, parce qu'un arbre bon ne peut produire des fruits mauvais: si d'une vision théologique dérivent des conséquences négatives ou immorales – comme ce fut le cas de l'exclusivisme dans l'histoire et dans le présent -, cette doctrine ou théologie doit être reconsidérée et révisée.

Nous accédons à une vision pluraliste des religions.

Reconnaissons que la cause principale qui est en train de provoquer toute cette transformation de notre manière de voir, de vivre et de sentir la religion, réside dans la transformation même de la société humaine, qui a élargi ses connaissances et qui a sur les religions une expérience beaucoup plus large et très différente de celle qu'avaient nos ancêtres. Nous sommes dans une autre époque. L'être humain a des connaissances d'une autre manière. Nous ne pouvons être religieux de la même façon. Nous avons accédé à une conscience planétaire qui, par sa mondialisation, rompt avec les ethnocentrismes, et les prétensions ou revendications particulières de privilège, de supériorité, ou d'absolu apparaissent à l'évidence illusoires. Ce nouvel être humain d'aujourd'hui auquel nous nous référons ne peut être religieux qu'en étant pluraliste, même si bien des personnes continuent de l'être encore avec les paramètres anciens traditionnels.

Nous sommes membres de cette société nouvelle, avec cette épistémologie différente, avec cette culture pluraliste, et nous ne pouvons vivre notre religiosité qu'au sein de cette épistémologie. Ni nous, ni nos contemporains les plus conscients – surtout les jeunes -, ne pouvons penser ni partager une vision théologique élaborée sur des paramètres dépassés, qui deviennent obsolètes. Notre expérience religieuse ne peut s'exprimer qu'au sein de nos modes de penser, sur la base de l'épistémologie actuelle, - et non de l'autre déjà disparue -, et au sein de notre vision nouvelle et pluraliste.

Aujourd'hui il nous semble évident que comme réponses humaines qui sont au Mystère de l'existence, toutes les religions méritent une évaluation positive en principe. Non, les religions ne sont pas égales et ne disent pas la même chose ; elles sont très différentes et disent des choses très diverses; mais globalement toutes sont des merveilles admirables que le Mystère a suscitées avec sa présence dans l'épaisseur culturelle concrète-

te de chacun de nos peuples. Par principe, toutes les religions méritent le respect maximum, la vénération bouleversée devant l'éclat de la Divinité qui se reflète dans chacune d'elles. Toutes sont des chemins de Vérité, des instruments de Dieu en même temps que des relations humaines, pleines d'inspiration et de créativité. Nous croyons par principe que nous devons accorder aux autres religions, aux religions des autres, la même présomption de légitimité, de dignité et de sincérité que nous revendiquons pour la nôtre. Tout cela, pourtant, n'annule pas le réalisme suivant : étant des réponses humaines, situées dans une culture et dans des conditions concrètes, elles ont aussi leurs limitations et peuvent être utilisées à des fins contradictoires avec leur propre nature.

Plus encore : cette considération et le respect de leur dignité, nous l'accordons d'avance non seulement aux religions mais aussi à l'incroyance, à l'absence de religion, aux options pluri-spirituelles, ainsi qu'à la spiritualité laïque. Elles sont également spirituelles, dignes et légitimes, réalisatrices et salvatrices de l'existence humaine.

C'est une version pluraliste, qui accepte sincèrement et avec toutes ses conséquences la biodiversité religieuse, la "iérodiversité", dans laquelle, comme dans la biodiversité naturelle, aucune forme n'épuise la réalité ni ne détient le monopole de la Vie. Aucune religion, aucune position religieuse ou option spirituelle ne détient le monopole de la relation de l'être humain avec l'Absolu ; tous le recherchent et probablement tous le trouvent, à leur façon et à leur mesure, et aucune ne l'épuise ni ne le monopolise.

Dans un langage théiste nous dirions que Dieu, le Deus semper maior, est plus grand que nous ne le pensions... Nous l'avions converti en "notre Dieu", celui de notre peuple, notre race, notre culture, nos intérêts, notre vérité unique... Aujourd'hui, d'abord avec surprise puis avec allégresse, nous avons découvert que nous ne sommes pas les uniques, nous ne sommes pas le peuple choisi pour sauver le reste de l'Humanité... mais que tous les peuples le sont. Dieu n'a abandonné aucun peuple, il n'a pas de préférence de personnes ni de cultures, et n'a laissé aucun secteur de l'Humanité en situation gravement déficitaire de salut... Nous nous remettons d'une erreur qui nous a fait tomber dans un complexe de supériorité, dans une vision infantile et immature, qu'aujourd'hui seulement, à ce stade de l'histoire, nous pouvons surmonter avec une grande joie.

Défis du pluralisme pour les religions.

Mais nous savons qu'il n'est pas facile de changer de vision, de réaliser cette transformation de notre mentalité, en adoptant la nouvelle

conscience planétaire et pluraliste de nos sociétés modernes. Bien des personnes, des secteurs entiers de l'Humanité, demeurent dans l'ancienne conscience, ou maintiennent divisé leur mode de connaissance, pluraliste et planétaire pour les réalités quotidiennes, et traditionnel et exclusiviste dans le religieux. Les institutions religieuses et leurs hiérarchies, de leur côté, et ceux qui travaillent pour elles, se sentent fortement conditionnées par les intérêts qu'a toute institution, comme le confirme la sociologie. L'officialité religieuse n'est pas le lieu adéquat pour réfléchir librement et sincèrement. Comme voulait dire aussi Jésus, probablement, "seule la liberté nous rendra vrais": c'est seulement quand nous nous libérerons de la peur du changement, de la crainte du nouveau, des liens de l'obsolète, des intérêts institutionnels et même économiques... c'est seulement alors que nous pourrons reconnaître la vérité, la nôtre et celle des autres, toute la Vérité, à laquelle l'Humanité tente d'accéder avec effort par les nombreux chemins de Dieu... Ce sont les membres de base des différentes religions, les penseurs libres, le peuple croyant, qui doivent pousser et exiger de leur hiérarchie cette transformation, y compris en organisant de manière autonome, si c'est nécessaire, le dialogue et la coopération avec les religions.

Nous savons aussi l'influence négative d'une certaine "déception" qui peut nous accompagner en délaissant la vision traditionnelle d'où nous venons, dans laquelle on nous a enseignés et où nous avons vécu longtemps sincèrement en pensant que notre religion occupait le centre du spectre religieux, et qui occupait toute la place, parce que les autres religions n'étaient que des succédanés ou des participations de la nôtre... Pour beaucoup, dans les diverses religions, cela peut sembler en principe une déception le fait de commencer à considérer que leur religion est une religion particulière, jointe au reste des religions de l'histoire, forcée par les faits à co-habiter, à s'entendre et à collaborer avec les autres... Mais quiconque regarde avec une attention minutieuse et avec des yeux neufs, pourra découvrir une vision nouvelle de la réalité, très différente, plus logique, moins élitiste, plus juste et fraternelle. Ce qui n'est nullement décevant, mais enthousiasmant.

Le principal défi réside dans la transformation profonde que doivent réaliser beaucoup des éléments fondamentaux de notre vision traditionnelle, qui ne conviennent plus dans la nouvelle conscience planétaire et qui ne sont plus intelligibles en eux-mêmes. Comme nous l'avons dit, les religions ont constitué tout leur patrimoine symbolique au temps de l'épistémologie antérieure, et portent cette trace dans toutes leurs élaborations: leurs symboles, leurs mythes, leurs rites, leur théologie... De sorte que, pour un croyant, devenir apte en syntonie avec la mentalité

planétaire pluraliste de notre société signifie que la majeure partie de ces éléments doivent être reformulés, voire recréés, dans le cadre du nouveau paradigme épistémologique pluraliste. Il faut comprendre d'une manière nouvelle des réalités comme la révélation, l'élection, la mission, le salut... et beaucoup d'autres. Les religions qui officiellement sont encore installées dans l'exclusivisme – ou dans sa forme atténuée, "l'inclusivisme" -, ont besoin de se relire avec le sens de la pluralité, de ré-élaborer leur auto-compréhension à partir de cette nouvelle perspective. Et seulement quand elles auront réalisé cette auto-transformation interne, cet "intra-dialogue" ou dialogue avec soi-même, seulement alors elles seront en capacité de dialoguer inter-religieusement avec les autres religions, en condition pour se comprendre soi-même comme religions sœurs appelées à collaborer dans la même mission, non pas leur mission, mais la *Missio Dei*, la mission que Dieu lui-même voudrait nous voir réaliser envers le Cosmos et son Humanité.

Notre nouvelle "vision", en y incluant ce que traditionnellement nous avons appelé "théologie", devra être une vision ou une théologie pluraliste, dans tous ses aspects et toutes ses ramifications. C'est toute une tâche à accomplir, nécessaire pour que l'essentiel de nos populations religieuses change de vision et puisse adopter une posture non exclusiviste devant les problèmes de l'Humanité et de la Planète, différente de la position traditionnelle encore actuelle de rivalité et de division. Les religions jusqu'à présent, majoritairement, ont divisé et divisent encore l'humanité; nous avons besoin d'une nouvelle vision, pluraliste, qui fasse que les religions réunissent l'Humanité au lieu de la diviser, une vision qui réalise le miracle de les convertir en collaboratrices enthousiastes de la recherche du Bien Commun Universel.

Comme nous l'avons déjà dit, avec l'accès à cette nouvelle étape planétaire et pluraliste, l'être humain a changé, il est différent, il se comprend lui-même d'une autre manière, il connaît et pense d'une autre manière, et sa religion ancestrale elle-même a changé et continue de se transformer: les religions qui ne veulent pas s'accommoder de cette transformation ne vont plus être possibles, celles qui préfèrent mourir dans la fidélité à la répétition de leurs principes déjà dépassés, ou celles qui veulent continuer d'imposer le type de religion qui fut le leur durant les millénaires écoulés. Seules celles qui ont l'humilité suffisante pour accepter les exigences de cette renonciation continueront d'être utiles à l'être humain et survivront.

Cependant, il y a des lieux et des régions dans lesquels ces perspectives pluralistes sont déjà fondamentalement assimilés, au moins dans la pratique, et leurs problèmes se situent bien plus dans la perspective de la laïcité, post-religieuse, dans la recherche de collaboration non plus

entre les religions mais entre tous les groupes et mouvements humains, au-delà de leur religion, dans une perspective post-religieuse. C'est une situation nouvelle qui mérite une réflexion propre.

**Commission Théologique Internationale
de l'EATWOT**
InternationalTheologicalCommission.org

Religions, Pluralism and Peace

EATWOT's International Theological Commission Document *

Contemporary society has become enormously plural, both culturally and in the religious sphere. It has become a source of permanent conflict. The idea that we are witnessing a “clash of civilizations” and of religions has become a topic of conversation. The negative role that religions have traditionally played in conflicts is recognized, as is the decisive peacemaking and healing role in those cases when religions decide to take up a positive and enlightened view of plurality. What we want to reflect on is this necessary pluralist “vision” or “theology” so that religions become allies at the service of humanity. There will be no peace in the world without peace among religions, and there will be no peace among religions without a pluralist theological vision.

Pluralism, a sign of the new times

In recent times human society has become “globalized.” For the first time it has reached a noticeable level of unification on a planetary level that takes in a large part of the great human societies. And through a process of multi-leveled communications and travel, local societies have been interfacing with the rest, and so becoming societies that are internally

* To understand the relationship of religions with peace in the world requires a complex approach from many points of view. Our document is centered on the perspective of a theology of pluralism. It does not enter into other perspectives that are equally necessary. In some regions the pluralist perspective has already been taken up in practice and the problem is framed rather from the laicity of society. In that context the protagonism of religions is marginal.

In this document we do not develop a “Christian theology” of religious pluralism. We situate ourselves in a larger perspective: that of the global world of religions. From a methodological stance we place in parenthesis the concrete Christian questions that acceptance of pluralism leads to, leaving them for a later document.

We turn to the median reader in the street in the broad world of religions as well as to experts, without wishing to abandon accessibility to ordinary people.

plural, both culturally and religiously. Never before have human beings had such possibilities for coexisting with a diversity of cultures that, until now, had lived isolated for generations, each one in its own exclusive circle. Traditional mono-cultural and mono-religious cultures have definitively disappeared. One new and dominant characteristic of contemporary human societies is their cultural and religious pluralism.

But, this plurality does not exist without conflict. The acute intercultural tensions in various parts of the world are well known as is the so-called “clash of civilizations,” a situation of which we have only recently become conscious on a world level, and whose religious dimension we cannot ignore. Religious conflicts, the “wars of religion,” have left a long trail in our human history. But today, all that inter-cultural and inter-religious conflict happens not only among the great blocks of civilization but also at the micro level of coexistence in cities, neighborhoods, communities, even within families.

On the other hand, and perhaps in part as a consequence of that long historical experience of religious conflict, large sectors of modern society have opened up to a new awareness, that is pluralist in character, one that distrusts the idea that a single culture or religion holds the unique and absolute values that are valid and obligatory for all humanity. This is a new mentality that opts for plurality out of conviction, for the positive yet relative value of all the cultural and religious achievements of humanity. To some extent, one could say that, this new mentality is already part of the global awareness of humanity, marking a growing and irreversible tendency. It is a new sign of the times, one that puts an end to a whole period of humanity in which it was possible for people to conceive of the whole of reality on the basis of its own specific and proper values, imagining them as unique, absolute and universal.

Religions arise out of a unique and totalizing world

Effectively, the religions that we know today arise and were consolidated in that pre-pluralist period that we are saying is coming to an end. They arose in different cultural settings and, despite the presence of great voyagers, the constant currents of travel with their influences and interchanges, which explain how a great part of religions are syncretic even without knowing it. Nevertheless and for a long time, even for thousands of years, they effectively lived in isolation, covering in solitude their whole regional cultural world. They developed a symbolic patrimony based on an epistemological framework, that is to say, based on a way of knowing that led them to see, in their own local truth, the values of absoluteness and singularity. Thus they converted that patrimony into a universal Truth,

valid for everyone and for all times. Some religions even went so far as to engage in a doctrinal, even dogmatic, search and frequently placed the accent more on theoretical “explanation” than on spiritual experience. Others preferred to take the route of mystical experience and were more tolerant and without dogmatic pretensions. Even though spirituality was always present in the very different achievements, it would be good to reevaluate its presence and take it up again as the central axis of religion, beyond explanations made up of theoretical dogmatizing that always isolates, divides and slows everything down.

Within the framework of that epistemology coming from the time when religions were isolated, the more doctrinal among them became totalizing religions with systems of thought that were constituted by a single, total and unquestioning base of knowledge and to which, by official demand, blind and undoubting allegiance was due. Today many of the followers of these religions, and the societies that embrace them, are installed in thinking centered on religion beyond which they are not able to dialogue with other truths. Only their religion is “the Truth.” Beside that truth there cannot be recognition of the existence of other (plural) “truths.”

Historically, this epistemological configuration has led to religious and cultural conflicts and has created serious difficulties for religious dialogue as well as for the adoption of a pluralist awareness on the part of religions and their more open members. Even today, not a few religions distrust the current state of pluralism. They are afraid of interreligious dialogue or are fundamentally convinced that it cannot be practiced. They allow it only in a restricted way as an inter-cultural dialogue, useful for social co-existence, but that cannot affect in any way their own religious convictions. These difficulties happen not just among religions but also within the religions themselves, among various currents, spiritual families and different ideological tendencies, between majority and minority groups. In that way, they influence the ethnic and cultural questions, political hegemonies and economic interests, etc.

In different ways and to a greater or lesser extent, these difficulties affect the major world religions. And this situation of conflicts and of a lack of religious dialogue on a world level leads quite negatively to self-isolation, rivalry and proselytism. Above all it leads to a lack of cooperation for the common good of humanity and the planet. At this new moment of ecological emergency that we are going through at the beginning of the twenty-first century, this certainly makes it dramatic to see the dynamic forces of humanity like religions abdicating in fact their main duties to humanity.

To get out of this situation, to enable us to dialogue and unite our strengths and our mission at the service of humanity and of the planet,

religions need to face this epistemological problem that makes them unable to dialogue and to take on the modern pluralist mentality. As long as this step is not taken, we will not be able to count on what is required of religions: a ferment, animation, pressure and leader in the progress of awareness of humanity.

Enlarging the epistemological perspective of religions

The theologians and many of us religious people who for some time now are trying to help overcome these difficulties by dialoguing among ourselves and even within ourselves, have a unique role in this situation. As members of contemporary society we have been developing our pluralist awareness in an almost imperceptible way even though it is hard and laborious. Such awareness is the fruit of a historic perspective that has been accumulated over time in positive and negative experiences with regard to religions. Epistemologically, that is say, as a way of knowing, many people and communities have already managed to dispossess themselves of the spontaneous religion-centeredness in which practically all of us were formed by our respective religions. The world is wide and history is very old. Still, we are improving our understanding of religions, their emergence, the ways they function, their access to and management of truth (their epistemology), as well as the well-known limitation that can afflict them.

This ever increasing knowledge of religions allows each of us to put our own religion in a larger and deeper context. Seen in this way, we grasp that religions are different responses to the Mystery before which human existence is situated, one that beats in each human heart and that demands to be welcomed and venerated, expressed and cultivated. We are faced with an almost infinite variety of religious expressions (beliefs, myths, rites, doctrines, mystical expressions, and so on) that humanity has produced over its long history and that we had never known with so much breadth and depth as today. All this takes us by surprise and at the same overwhelms us with astonishment, wonder and humble smallness. It is an invaluable richness that we have received as a heritage and it belongs entirely to all human beings, that is to say, it is at our disposition, without limits. Religions, past and present, are all an indivisible patrimony of humanity: they are ours, yours, and mine. They belong to every person who comes into this world, who has the right to be enriched with their ancestral wisdom and their moral and spiritual riches.

Our religious identity, configured by the religion in which we were educated, remains marked and enhanced by this extension of the religious knowledge that only our generation has been able to experi-

ence. Since the time of our ancestors right up to our grandparents, no one was ever able to experience the breadth of religious knowledge that we enjoy. We are fortunate to be able to know and indeed to savor all this religious richness that has come to be part of our being human, being peoples and societies. It has raised us up above ourselves toward its highest realization.

We have overcome exclusivism

For thousands of years, in a more or less radical way, most religions believed that they were the center of the world, that their interpretation was the right one, the Truth, and so on. Often, in light of that, they took to themselves the privilege to be also its unique realization, “exclusively ours.”

We cannot forget the huge fact that during many periods of history, this “exclusivism”—this thinking that “we alone have the truth”—served to justify us as saviors of other peoples. This has led to justifying religious impositions and, along with that, has also justified cultural, linguistic and political impositions as well as the legitimizing conquests, submission, slavery, subjugation of cultures and so on. The religious “vision” of our ancestors, their exclusivist view or theology, was responsible for those arrogant ways of acting, ways that were egocentric, disdainful and oppressive toward others. And it was not only the error of one period, the tendency of a minority or a secondary or marginal theological opinion. It was a doctrine that was proclaimed solemnly in a sustained way over time and because of which real atrocities were committed.

Even though, unfortunately, in not a few areas of the world, that view is still perpetuated at this time, today we are many who see clearly that religious exclusivism was a mirage, an optical illusion, a mistaken way of looking at things. Thus it seemed all right to those who held the earlier views when they looked at religions without analyzing very much the influences of our own egotistical interests in managing our own theological views. Today we seem to see with clarity the limited, conditional and sometimes subconsciously bad intentioned character of our theoretical elaborations, even in the religious field. This leads us to demand of ourselves a greater critical vigilance in developing our theological views and a decided willingness to revise, at this point in history, all the doctrines and views that carry with them negative consequences. A good tree does not bear bad fruit: if negative or immoral consequences flow from a theological view, that doctrine or theology needs to be reconsidered and revised. This was the case with exclusivism in the past and in the present.

We come to a pluralist view of religions

We recognize that the main cause that provoked this whole transformation of our way of seeing, living and feeling religion is rooted in the same transformation of human society that has enlarged its knowledge and has a much broader and very different experience of religions than that of those who went before us. We are in another epoch. Humans know in a different way. We cannot be religious in the same way. We have come to a planetary awareness that, by its globalization, breaks with our ethnocentricities and shows us that the pretensions or particular revindications of privilege, of superiority or of absoluteness to be illusory. This new contemporary human being to whom we refer can only be religious by being pluralist even though many people still carry on with the old, traditional parameters.

We are members of this new society with this different epistemology, with a pluralist culture. We cannot live our religiosity except within that epistemology. Neither ourselves nor our more aware contemporaries—above all youth—can think or share a developed theological view on outdated parameters that have become obsolete. Our religious experience can only express itself within our ways of thinking, on the basis of current epistemology, not through another that has disappeared. It has to be within our new pluralist vision.

Today it seems obvious to us that since those human responses—as religions are—to the Mystery of existence, all deserve a positive evaluation in principle. No, religions are not all equal, nor do they say the same thing; they are very different and they say very different things. However, globally, they are all admirable marvels that the Mystery has raised up through its presence in the concrete cultural depth of each of our peoples. In principle, all religions deserve maximum respect, a trembling veneration before the distillation of the Divinity that is reflected in each of them. They are all paths of truth, instruments of God while still also being human achievements, full of inspiration and creativity. We believe, in principle, that we should give to other religions, to the religions of others, the same presumption of legitimacy, dignity and sincerity that we demand for our own. All that, nevertheless, does not deny the realism that, as human responses that they are, situated in a culture and in concrete situations, they also have their limitations and can be utilized for ends that are contradictory to their own nature.

Even more: not only to we initially give to religions this consideration and respect for their dignity, but also to those who do not believe, to those lacking religion, to options that are pluri-inter-spiritual, as also to secular spirituality. All are equally spiritual, worthy and legitimate. They are what fulfils and saves human existence.

This is a pluralist view that sincerely accepts religious biodiversity, *ierodiversity*, with all its consequences by which, as in natural biodiversity, no one form exhausts reality or has a monopoly on Life. No religion, no religious position or spiritual option has a monopoly on the relationship of a human being with the Absolute. Everyone searches for it and probably all encounter it, in their own way and measure. No one exhausts it or monopolizes it.

In a theistic language we would say that God, the *Deus semper maior*, is greater than we thought... We had converted God into “our God,” the God of our people, our race, our culture, our interests and our unique truth, etc. Today, first with surprise and then with satisfaction, we have discovered that we are not the only ones, nor are we the only people chosen to save the rest of humanity. Rather all peoples are! God has not abandoned any people. God favors no person or people or culture and has left no sector of humanity in a gravely deficient situation with regard to salvation. In this way we bounce back from an error that led us to fall into a superiority complex, into an infantile and immature view that only today, at this point in history, we can overcome with great joy.

The challenges of pluralism for religions

Yet, we know that it is not easy to change our views, bring about this transformation of our mentality and adopt a new planetary and pluralist awareness of today’s societies. Many people, entire sectors of humanity, still have the old awareness or keep a divided awareness: pluralist/planetary for daily realities and traditional/exclusivist in the religious sphere. Religious institutions and their hierarchies, for their part, as well as those who work for them, are strongly conditioned by the interests that, as sociology confirms, every institution has. Official religion is not the best place for free and sincere reflection. As Jesus probably also wanted to say, “Only freedom will make us true.” Only when we become free from fear of change, from our trepidations when faced with what is new, from ties to the obsolete, from institutional and even economic interests, only then will we be able to recognize the truth, our own and that of others, the whole truth, to which humanity attempts to gain entrance with great effort and through the many paths of God. These are the members at the base of the different religions, the free thinkers, the believing people, who have to push and demand of their hierarchies this transformation to dialogue and cooperation of religions, including by organizing autonomously if necessary.

We know also that a kind of “deception” has a negative influence and can accompany us when we abandon the traditional view that we come from, that was taught to us and that during a long time led us to

think that our religion occupied the centre of the religious spectrum and even that it occupied the whole field since the other religions were nothing more than substitutes or participants in our own. For many, in various religions, it could seem in principle a deception to begin considering one's religion as a particular religion, along with the other religions in history, forced by events to coexist, to come to an understanding with the rest and to collaborate. But, whoever looks with close attention and new eyes, will be able to discover a new view of reality, very different, more logical, less elitist, more just and fraternal. All this does not lead to deception but rather enthusiasm.

The main challenge rests in the profound transformation that many of the fundamental elements of our traditional view have to go through and that do not fit into the new planetary awareness. Moreover they are not easy to understand in themselves. As we have said, religions shaped their whole symbolic patrimony in the period of an earlier epistemology and they bear the mark of that construction in all their elaborations: their symbols, myths, rites and theology. Thus it is that in order to be appropriate for a believer who is in line with the pluralist planetary mentality of our society, most of those elements have to be reformulated, recreated even, with the framework of a new pluralist epistemological paradigm. We need to understand in a new way realities like revelation, election, mission, salvation, and many other pieces. Religions that are still officially installed in exclusivism or in its softer form, the so-called "inclusivism," need to re-read in a pluralist way, re-elaborate their self-understanding from this new perspective. Only when they have brought about this internal self-transformation, this "intra-dialogue," or dialogue with themselves, only then will they be able to engage in interreligious dialogue with the other religions and in a context that allows for understanding themselves as sister religions called to collaborate in the same mission: not their mission, but the *missio Dei*, the mission that God wanted to see us realize for the benefit of the cosmos and its humanity.

Our new "vision," including within that also what we traditionally called "theology," ought to be a pluralist vision or theology in all its aspects and in all its branches. There is a large task waiting, one that is necessary so that the greater part of our religious populations change their view and can adopt a non-exclusivist posture with regard to the problems of humanity and of the planet. It needs to be a view that is distinct from the still-present traditional position of rivalry and division. Up until now, religions, to a large extent, have divided and continue to divide humanity. We need a new vision, one that is pluralist, that leads religions to bring humanity together instead of dividing it, a vision that brings about the miracle of converting religions into enthusiastic collaborators in the search for the Universal Common Good.

As we have already said, with the arrival of this new planetary and pluralist stage, human beings have changed, are different, understand themselves in another way, know and think in another way and their ancestral religiosity itself has changed and continues to be transformed. At this point, it is no longer going to be possible to have religions that do not want to adjust to this transformation, or that prefer to die in fidelity to the repetition of their surpassed principles. Those religions that want to continue imposing the sort of religion that existed in past millennia will not survive. Only those that have sufficient humility to accept the demands of this renunciation will continue being useful to human beings and will survive.

In spite of this, there are places and regions in which these pluralist positions are already fundamentally assimilated, at least in a practical way, and their problems are situated rather in the perspective of laicity, post-religion, in search of a collaboration no longer among religions but among all human groups and movements, beyond their religion, in a perspective that is post-religious. This is a new situation that deserves its own distinct reflection.

EATWOT's

International Theological Commission

InternationalTheologicalCommission.org

Religiones, Pluralismo y Paz

Documento de la Comisión Teológica Internacional * de la EATWOT

La sociedad actual se ha vuelto una sociedad enormemente plural, en lo cultural y en lo religioso. Ello se ha convertido en una fuente de conflictos permanente. Resulta un tópico la opinión de que hoy vivimos un «choque de civilizaciones» y de religiones. Es reconocido tanto el papel negativo que las religiones han jugado tradicionalmente en los conflictos, cuanto el papel pacificador y sanador decisivo que podrían jugar si decidieran asumir una visión positiva y lúcida ante la pluralidad. Es sobre esta «visión» o «teología» pluralista necesaria para que las religiones se alíen al servicio de la Humanidad y del planeta sobre lo que queremos reflexionar. No habrá paz en el mundo sin paz entre las religiones, y no habrá paz entre las religiones sin una visión teológica pluralista.

Pluralismo, signo de los nuevos tiempos

En los últimos tiempos la sociedad humana se ha «mundializado», llegando por primera vez a un grado notable de unificación a nivel planetario, abarcando gran parte de las grandes sociedades humanas. Y cada sociedad local, por un proceso de multiplicación de comunicaciones y migraciones, se ha ido interpenetrando con las demás, pasando a ser sociedades internamente plurales, tanto en lo cultural como en lo

* La relación de las religiones con la Paz del mundo requiere un abordaje complejo, desde muchos puntos de vista. Nuestro documento se centra en la perspectiva de la teología del pluralismo; no aborda otras perspectivas igualmente necesarias. En algunas regiones la perspectiva pluralista ha sido ya asumida en la práctica y el problema se plantea más desde la laicidad de la sociedad, al margen del protagonismo de las religiones.

En este documento no elaboramos una teología «cristiana» del pluralismo religioso. Nos situamos en una perspectiva más amplia, la del mundo global de las religiones. Ponemos metodológicamente entre paréntesis las cuestiones cristianas concretas que la aceptación del pluralismo suscita, dejándolas para un documento posterior.

Nos dirigimos al lector medio de la calle en el mundo amplio de las religiones. También a los expertos, pero sin querer dejar de ser accesibles para el pueblo sencillo.

religioso. Nunca antes los seres humanos habían tenido tanta posibilidad de convivir con diversidades culturales que hasta ahora habían vivido ancestralmente aisladas cada una en su ámbito exclusivo. Las sociedades tradicionalmente mono-culturales y mono-religiosas han desaparecido, irreversiblemente. Una nueva característica dominante de las sociedades humanas actuales es la de su pluralidad, cultural y religiosa.

Pero esta pluralidad no se deja experimentar sin conflicto. Son conocidas las agudas tensiones interculturales que se viven en varias regiones del mundo, y el llamado «choque de civilizaciones», situación de la que sólo últimamente nos hemos hecho conscientes a nivel planetario, y de la que no puede ignorarse su dimensión religiosa. Los conflictos religiosos, las «guerras de religión» son de larga data en nuestra historia humana. Pero hoy toda la conflictividad inter-cultural y religiosa no se da sólo entre grandes bloques civilizacionales, sino también al interior de la micro-convivencia social, en las ciudades, los barrios, las comunidades, incluso en las familias.

Por otra parte, y quizá en parte como efecto de esa larga experiencia histórica de conflictividad religiosa, grandes sectores de la sociedad moderna se han abierto a una nueva conciencia, de tipo pluralista, que desconfía de la posibilidad de que una cultura o religión detente la existencia de unos valores únicos, absolutos, válidos y obligatorios para toda la humanidad; una nueva mentalidad que opta convencidamente por la pluralidad, por la validez positiva pero relativa de todas las realizaciones culturales y religiosas de la humanidad. Se puede decir que, en alguna medida, esta nueva mentalidad forma parte ya de la conciencia humana mundial, marcando una tendencia creciente e irreversible. Es un nuevo signo de los tiempos, que pone fin a toda una época de la humanidad en la que era posible que los pueblos concibieran la globalidad de la realidad sobre la base de sus valores particulares propios, imaginados como únicos, absolutos y universales.

Las religiones vienen de un mundo singular y totalizante

En efecto, las religiones que hoy conocemos surgieron y se consolidaron en aquella época pre-pluralista que decimos que está acabando. Surgieron en ámbitos culturales diferentes, y a pesar de los grandes viajeros, las corrientes migratorias y los influjos e intercambios que nunca dejaron de existir (y que explican que de hecho la mayor parte de las religiones sean sincréticas, incluso sin saberlo), no obstante, durante mucho tiempo, milenariamente, vivieron de hecho aisladas, cubriendo en solitario todo su mundo cultural regional. Elaboraron su patrimonio simbólico desde un marco epistemológico, es decir, desde una forma de conocer,

que permitía reconocer a su propia verdad local los valores de absolutez y unicidad, convirtiéndola pues en una Verdad universal, válida para todo el mundo y para todos los tiempos. Algunas de las religiones se comprometieron más con una búsqueda doctrinal y hasta dogmática, poniendo con frecuencia el acento más en la «explicación» teórica que en la experiencia espiritual; otras se enrumbaron preferentemente por los caminos de la experiencia mística, más tolerantemente, y sin afanes dogmáticos. Aunque siempre estuvo presente la espiritualidad, en realizaciones muy diversas, convendría reevaluar su presencia y retomarla como el eje central de la religión, más allá de las explicaciones teóricas dogmatizantes, que siempre aíslan, dividen y enfrentan.

En el marco de aquella epistemología proveniente de los tiempos del aislamiento de las religiones, las más doctrinales se convirtieron en religiones totalizantes, sistemas de pensamiento que se constituían en la base única, total e indiscutible de conocimiento, y a los que -según la exigencia oficial- se debía adhesión doctrinal ciega e indubitable. Todavía hoy muchos de los adherentes a estas religiones, y las sociedades mismas que las abrazan, viven instalados en un pensamiento religio-céntrico fuera del cual no pueden dialogar con otras verdades. Sólo su religión es «la Verdad», y al margen de ella no pueden reconocer la existencia de otras «verdades», en plural.

Esta configuración epistemológica ha llevado históricamente a los conflictos religiosos y culturales, haciendo muy difícil el diálogo religioso y la adopción de una conciencia pluralista por parte de las religiones y sus miembros más abiertos. Hasta el día de hoy, no pocas religiones desconfían de la actual situación de pluralismo, temen el diálogo inter-religioso, o lo consideran impracticable a fondo, admitiéndolo sólo de forma reducida, como un diálogo inter-cultural útil para la convivencia social, pero que no puede afectar en nada a sus propias convicciones religiosas. Estas dificultades no se dan sólo entre religiones, sino dentro mismo de ellas, entre corrientes, familias espirituales y tendencias ideológicas diferentes, entre mayorías y minorías... e influyendo en todo ello las cuestiones étnicas y culturales, las hegemonías políticas, los intereses económicos...

Estas dificultades afectan -en forma y en grado diferente- a las principales religiones mundiales, y esta situación de conflictos y de falta de diálogo religioso a nivel mundial repercute muy negativamente en auto-aislamiento, rivalidad y proselitismo, y sobre todo, en falta de cooperación para el Bien Común de la Humanidad y del planeta, lo que, por cierto, en esta hora nueva de emergencia ecológica que atravesamos al inicio del siglo XXI, hace que resulte dramático ver unas fuerzas vivas de la Humanidad como las religiones, abdicando de hecho de sus principales deberes para con ella.

Para salir de esta situación, para hacerse capaces de dialogar y de unir fuerzas y misión al servicio de la Humanidad y del planeta, las religiones necesitan afrontar este problema epistemológico que las incapacita para dialogar y para asumir la conciencia pluralista moderna. Mientras no den este paso, no podremos contar con las religiones como lo que tienen que ser: fermento, animación, empuje y liderazgo en el progreso de conciencia de la humanidad.

Ampliando la perspectiva epistemológica de las religiones

Papel singular de esperanza representan en esta situación los teólogos y teólogas, y tantas las personas religiosas que desde hace tiempo estamos tratando de ayudar a superar estas dificultades, dialogando entre nosotros, e incluso dialogando dentro de nosotros mismos. Como miembros de esta sociedad actual, hemos ido haciendo nuestra, de un modo casi imperceptible aunque esforzado y laborioso, su conciencia pluralista, fruto de la perspectiva histórica acumulada a lo largo de los tiempos en sus experiencias positivas y negativas respecto a las religiones. Epistemológicamente, es decir, en cuanto a la forma de conocer, muchas personas y comunidades hemos logrado ya desprendernos del religio-centrismo espontáneo en el que prácticamente todos fuimos configurados por nuestras respectivas religiones. El mundo es ancho, y la historia viene de muy antiguo, pero cada vez conocemos mejor las religiones, su surgimiento, sus mecanismos de funcionamiento, su acceso y su manejo de la verdad (su epistemología), así como las limitaciones reconocidas de que pueden adolecer.

Este conocimiento cada vez más amplio de las religiones nos permite a cada uno poner la nuestra en un contexto más amplio, y más profundo: así contempladas, vemos que las religiones son respuestas diferentes al Misterio ante el que se sitúa la existencia humana, que late en cada corazón humano y que puja por ser acogido y venerado, expresado y cultivado. La casi infinita variedad de expresiones religiosas (creencias, mitos, ritos, doctrinas, expresiones místicas...) que la humanidad ha producido a lo largo de su historia y que nunca habíamos conocido con tanta extensión y profundidad como hoy día, nos sobrecoge y nos llena a la vez de un sentimiento de anonadamiento, de reverencia admirada y de pequeñez humilde. Es una riqueza invaluable la que hemos recibido en herencia, y toda ella nos pertenece a todos los seres humanos, es decir, está a nuestra disposición, sin límites. Las religiones, presentes y pasadas, son todas ellas patrimonio indivisible de la Humanidad: son nuestras, tuyas, mías, de toda persona que viene a este mundo, que tiene derecho a enriquecerse con su sabiduría ancestral y sus recursos morales y espirituales.

Nuestra identidad religiosa, configurada por la religión en que fuimos educados, queda enmarcada y realzada así con esta ampliación del conocimiento religioso que sólo nuestra generación ha podido experimentar: desde nuestros ancestros hasta nuestros abuelos, no pudieron nunca experimentar la amplitud del conocimiento religioso de que hoy gozamos nosotros. Somos afortunados de poder conocer e incluso saborear toda esta riqueza religiosa que ha configurado a los seres humanos, a sus pueblos y sus sociedades, elevándolos por encima de sí mismos hacia su realización más alta.

Hemos superado el exclusivismo

Durante milenios, con más o menos radicalidad, la mayor parte de las religiones han creído ser el centro del mundo, su interpretación correcta, la Verdad... frente a la cual, en no pocos casos, se arrogaban el privilegio de ser además su realización única, «exclusivamente nosotros».

No podemos olvidar el hecho macizo de que durante muchas épocas de la historia este «exclusivismo» (este pensar que «exclusivamente nosotros tenemos la verdad») ha servido para justificarnos como salvadores de los demás pueblos, lo cual ha justificado imposiciones religiosas, y con ellas, imposiciones también culturales, lingüísticas, políticas, además de legitimación de conquistas, sometimientos, esclavitud, avasallamiento de culturas... La «visión» religiosa de aquellos antecesores nuestros, su visión o teología exclusivista, fue la responsable de aquellas conductas arrogantes, egocéntricas, despreciadoras y opresoras para con los demás. Y no fue un error sólo de una época, ni de una corriente minoritaria, ni fue una opinión teológica lateral o secundaria, sino una doctrina proclamada solemnemente, de un modo sostenido en el tiempo, y por la que se cometieron verdaderas atrocidades.

Aunque, lamentablemente, en no pocos lugares del mundo, todavía en la actualidad se perpetúa esa visión, hoy somos muchos los que vemos claramente que aquel exclusivismo religioso fue un espejismo, un efecto óptico, una forma de mirar equivocada. Así les pareció ver a las religiones, sin hacer demasiados análisis sobre las influencias de nuestros intereses egoístas en la gestación de nuestras propias visiones teológicas... Hoy nos parece ver con claridad el carácter limitado, condicionado, y a veces subconscientemente malintencionado de nuestras elaboraciones teóricas, incluso en el campo religioso. Lo cual nos hace autoexigirnos una mayor vigilancia crítica en la elaboración de nuestra visión teológica, y una voluntad decidida de revisar, a estas alturas de la historia, todas las doctrinas y visiones que conlleven alguna de esas consecuencias negativa, porque de un árbol bueno no puede producir frutos malos: si de una

visión teológica se derivan consecuencias negativas o inmorales -como es y ha sido el caso del exclusivismo en la historia y en el presente-, esa doctrina o teología ha de ser reconsiderada y revisada.

Accedemos a una visión pluralista de las religiones

Reconocemos que la causa principal que está provocando toda esta transformación de nuestra manera de ver, vivir y sentir la religión radica en la misma transformación de la sociedad humana, que ha ampliado su conocimiento, y tiene de las religiones una experiencia mucho más amplia y muy diferente a la que tuvieron nuestros antepasados. Estamos en otra época. El ser humano conoce de otra manera. No podemos ser religiosos de la misma forma. Hemos accedido a una conciencia planetaria, que por su mundialización rompe los etnocentrismos, y se le evidencian como ilusorias las pretensiones o reivindicaciones particulares de privilegio, de superioridad, o de absolutividad. Este nuevo ser humano de hoy al que nos referimos, sólo puede ser religioso siendo pluralista, aunque muchas personas todavía continúen siendo siéndolo con los parámetros antiguos tradicionales.

Somos miembros de esta sociedad nueva, con esta epistemología diferente, con esta cultura pluralista, y no podemos vivir nuestra religiosidad sino dentro de esa epistemología. Ni nosotros, ni nuestros contemporáneos más conscientes -sobre todo los jóvenes-, podemos pensar ni compartir una visión teológica elaborada sobre parámetros sobrepasados, que van quedando obsoletos. Nuestra experiencia religiosa sólo puede expresarse dentro de nuestros modos de pensar, sobre la base de la epistemología actual -no de otra ya desaparecida-, y dentro de nuestra nueva visión pluralista.

Hoy nos parece obvio que como respuestas humanas que son al Misterio de la existencia, todas las religiones merecen una evaluación positiva en principio. No, las religiones no son iguales, ni dicen lo mismo; son muy diferentes y dicen cosas muy diversas; pero globalmente todas son maravillas admirables que el Misterio ha suscitado con su presencia en el espesor cultural concreto de cada uno de nuestros pueblos. Por principio, todas las religiones merecen el máximo respeto, la veneración estremecida ante el destello de la Divinidad que en cada una de ellas se refleja. Todas son caminos de verdad, instrumentos de Dios a la vez que realizaciones humanas, llenas de inspiración y creatividad. Creemos, por principio, que debemos dar a las demás religiones, a las religiones de los otros, la misma presunción de legitimidad, dignidad y sinceridad que reivindicamos para la nuestra. Todo ello, sin embargo, no niega el realismo de que, como respuestas humanas que son, ubicadas en una cultura y en

unas condiciones concretas, también tienen sus limitaciones y pueden ser utilizadas para fines contradictorios con su propia naturaleza.

Más aún: no sólo a las religiones les otorgamos de antemano esta consideración y el respeto de su dignidad, sino también a la increencia, a la carencia de religión, a las opciones pluri-inter-espirituales, así como a la espiritualidad laica. Son igualmente espirituales, dignas y legítimas, realizadoras y salvadoras de la existencia humana.

Es una visión pluralista, que acepta sinceramente y con todas sus consecuencias, la biodiversidad religiosa, la *ierodiversidad*, en la que, como en la biodiversidad natural, ninguna forma agota la realidad ni tiene el monopolio de la Vida. Ninguna religión, ninguna posición religiosa u opción espiritual tiene el monopolio de la relación del ser humano con el Absoluto; todas lo buscan, y probablemente todas lo encuentran, a su modo y medida, y ninguna lo agota ni lo monopoliza.

En un lenguaje teísta diríamos que Dios, el *Deus semper maior*, es más grande que lo que pensábamos... Lo habíamos convertido en «nuestro Dios», el de nuestro pueblo, nuestra raza, nuestra cultura, nuestros intereses, nuestra verdad única... Hoy, primero con sorpresa y luego con regocijo, hemos descubierto que nosotros no somos los únicos, ni sólo nosotros somos el pueblo escogido para salvar al resto de la Humanidad... sino que todos los pueblos lo son. Dios no ha abandonado a ningún pueblo, ni tiene acepción de personas ni de pueblos ni de culturas, ni ha dejado a ningún sector de la Humanidad en situación gravemente deficitaria de salvación... Nos así recuperamos de un equívoco que nos hizo caer en un complejo de superioridad, en una visión infantil e inmadura, que sólo hoy, a estas alturas de la historia, podemos superar, con gran alegría.

Desafíos del pluralismo para las religiones

Pero sabemos que no es fácil cambiar de visión, realizar esta transformación de nuestra mentalidad, la adoptando la nueva conciencia planetaria y pluralista de nuestras sociedades hodiernas. Muchas personas, sectores enteros de la Humanidad, permanecen en la vieja conciencia, o mantienen dividido su modo de conocimiento, pluralista y planetario para las realidades diarias, y tradicional y exclusivista en lo religioso. Las instituciones religiosas y sus jerarquías, por su parte, y quienes trabajan con ellas, se sienten fuertemente condicionados por los intereses que toda institución tiene, como confirma la sociología. No es buen lugar la oficialidad religiosa para reflexionar libre y sinceramente. Como probablemente también quiso decir Jesús, «sólo la libertad nos hará verdaderos»: sólo cuando nos libremos del miedo al cambio, del temor a lo nuevo, de las ataduras de lo obsoleto, de los intereses institucionales y hasta eco-

nómicos... sólo entonces podremos reconocer la verdad, la nuestra y la ajena, toda la Verdad, a la que la Humanidad trata de acceder esforzadamente por los muchos caminos de Dios... Son los miembros de base de las distintas religiones, los pensadores libres, el pueblo creyente, quienes deben empujar y exigir a sus jerarquías esta transformación, organizando autónomamente incluso, si fuera necesario, el diálogo y la cooperación de las religiones.

Sabemos también que influye negativamente una cierta «decepción» que puede acompañarnos al abandonar la visión tradicional de la que venimos, en la que se nos enseñó y durante mucho tiempo estuvimos sinceramente pensando que nuestra religión ocupaba el centro del espectro religioso, y que ocupaba todo el campo, porque las demás religiones no eran sino sucedáneos o participaciones de la nuestra... Para muchos, en las diversas religiones, puede parecer en principio una decepción el pasar a considerar que su religión es una religión particular, junto al resto de las religiones de la historia, forzada por los hechos a convivir, a entenderse y a colaborar con las demás... Pero, quien mire con detenida atención y con ojos nuevos, podrá descubrir una nueva visión de la realidad, muy diferente, más lógica, menos elitista, más justa y fraterna. Lo cual no es decepcionante, sino entusiasmante.

El principal desafío radica en la transformación profunda que han de experimentar muchos de los elementos fundamentales de nuestra visión tradicional, que ya no encajan en la nueva conciencia planetaria, ni resultan inteligibles en sí mismos. Como hemos dicho, las religiones formaron todo su patrimonio simbólico en el tiempo de la epistemología anterior, y llevan esa huella en todas sus elaboraciones: sus símbolos, sus mitos, sus ritos, su teología... De modo que para pasar a ser apta para un creyente en sintonía con la mentalidad planetaria pluralista de nuestra sociedad, la mayor parte de esos elementos deben ser reformulados, recreados incluso, dentro del marco del nuevo paradigma epistemológico pluralista. Es preciso entender de un modo nuevo realidades como la revelación, la elección, la misión, la salvación... y muchos otros. Las religiones que oficialmente están instaladas todavía en el exclusivismo -o en su forma suave, el llamado «inclusivismo»-, necesitan releerse pluralísticamente, reelaborar su autocomprensión desde esta nueva perspectiva. Y sólo cuando hayan realizado esta autotransformación interna, este «intra-diálogo» o diálogo consigo mismas, sólo entonces estarán en capacidad de dialogar inter-religiosamente con las demás religiones, en condiciones para entenderse a sí mismas como religiones hermanas llamadas a colaborar en la misma misión, no su misión, sino la *missio Dei*, la misión que Dios mismo querría vernos realizar para con el Cosmos y su Humanidad.

Nuestra nueva «visión», incluyendo en ella lo que tradicionalmente hemos llamado «teología», deberá ser una visión o teología pluralista, en

todos sus aspectos y en todas sus ramas. Es toda una tarea pendiente, necesaria para que el grueso de nuestras poblaciones religiosas cambien de visión y puedan adoptar una postura no exclusivista ante los problemas de la Humanidad y del planeta, distinta de la posición tradicional todavía actual de rivalidad y de división. Las religiones hasta ahora, mayoritariamente, han dividido y todavía dividen a la humanidad; necesitamos una nueva visión, pluralista, que haga que las religiones unan a la Humanidad en vez de dividirla, una visión que realice el milagro de convertirlas en colaboradoras entusiastas de la búsqueda del Bien Común Universal.

Como ya hemos dicho, con el acceso a esta nueva etapa planetaria y pluralista, el ser humano ha cambiado, es distinto, se entiende a sí mismo de otro modo, conoce y piensa de otra manera, y su misma religiosidad ancestral ha cambiado, y continúa transformándose: ya no van a ser posibles las religiones que no quieran acomodarse a esta transformación, o las que prefieran morir en la fidelidad a la repetición de sus principios ya superados, ni las que quieran seguir imponiéndole el tipo de religión que ellas han sido en los milenios pasados. Sólo las que tengan la humildad suficiente para aceptar las exigencias de esta renuncia, seguirán siendo útiles al ser humano y sobrevivirán.

No obstante, hay lugares y regiones en los que estos planteamientos pluralistas están ya fundamentalmente asimilados, al menos de un modo práctico, y sus problemas se sitúan más bien en la perspectiva de la laicidad, pos-religiosa, en la búsqueda de colaboración no ya entre las religiones sino entre todos los grupos y movimientos humanos, más allá de su religión, en una perspectiva incluso pos-religiosa. Es una situación nueva que merece una reflexión propia, aparte.

Comisión Teológica Internacional
de la EATWOT
InternationalTheologicalCommission.org

Religioni, Pluralismo e Pace

Documento della Comisione Teologica Internazionale *
della EATWOT

La società attuale è diventata una società enormemente plurale, in ambito culturale e in ambito religioso. E ciò costituisce una fonte di conflitti permanenti. È diventata un luogo comune l'opinione che oggi viviamo uno "scontro di civiltà" e di religioni. È riconosciuto tanto il ruolo negativo che le religioni hanno giocato tradizionalmente nei conflitti, quanto il ruolo decisivo in termini di pacificazione e di ricomposizione che potrebbero giocare se decidessero di assumere una visione positiva e lucida rispetto alla pluralità. È su questa "visione" o "teologia" pluralista necessaria affinché le religioni si alleino al servizio dell'umanità e del pianeta che intendiamo condurre la nostra riflessione. Non ci sarà pace nel mondo senza pace tra le religioni, e non ci sarà pace tra le religioni senza una visione teologica pluralista.

Pluralismo, segno dei nuovi tempi

Negli ultimi tempi, la società umana si è "mondializzata", raggiungendo per la prima volta un notevole grado di unificazione a livello planetario, che abbraccia gran parte delle grandi società umane. E ogni società locale, per un processo di moltiplicazione di comunicazioni e di migrazioni, si è andata compenetrando con le altre, con la conseguente nascita di società internamente plurali, tanto in ambito culturale quanto

* La relazione delle religioni con la Pace del mondo richiede un approccio complesso, da molti punti di vista. Il nostro documento è centrato sulla prospettiva della teologia del pluralismo; non affronta altre prospettive ugualmente necessarie. In alcune regioni la prospettiva pluralista è stata già assunta nella pratica e il problema si pone maggiormente a partire dalla laicità della società, a margine del protagonismo delle religioni.

In questo documento non elaboriamo una teologia "cristiana" del pluralismo religioso. Ci collochiamo in una prospettiva più ampia, quella del mondo globale delle religioni. Poniamo metodologicamente tra parentesi le concrete questioni cristiane che l'accettazione del pluralismo suscita, lasciandole per un documento successivo.

Ci rivolgiamo al lettore medio della strada nel vasto mondo delle religioni. Anche agli esperti, ma garantendo l'accessibilità del popolo semplice.

in quello religioso. Mai prima d'ora gli esseri umani avevano avuto tante possibilità di convivere con diversità culturali che finora erano vissute a livello ancestrale isolate ciascuna nel proprio ambito esclusivo. Le società tradizionalmente mono-culturali e mono-religiose sono scomparse, irreversibilmente. Una nuova caratteristica dominante delle società umane attuali è quella della loro pluralità, culturale e religiosa.

Ma questa pluralità non si lascia sperimentare senza conflitto. Sono note le acute tensioni interculturali che si vivono in varie regioni del mondo, come è noto il cosiddetto "scontro di civiltà", situazione di cui solo ultimamente siamo diventati coscienti a livello planetario, e di cui non si può ignorare la dimensione religiosa. I conflitti religiosi, le "guerre di religione", sono di lunga data nella nostra storia umana. Ma oggi tutta la conflittualità inter-culturale e interreligiosa è vissuta non solo tra grandi blocchi di civiltà, ma anche all'interno della micro-convivenza sociale, nelle città, nei quartieri, nelle comunità, persino nelle famiglie.

D'altro lato, e forse in parte come effetto di questa lunga esperienza storica di conflittualità religiosa, grandi settori della società moderna si sono aperti a una nuova coscienza, di tipo pluralista, che diffida della possibilità che una cultura o una religione rivendichi per sé l'esistenza di alcuni valori unici, assoluti, validi e obbligatori per tutta l'umanità; una nuova mentalità che opta con convinzione per la pluralità, per la validità positiva ma relativa di tutte le realizzazioni culturali e religiose dell'umanità. Si può dire che, in qualche misura, questa nuova mentalità faccia già parte della coscienza umana mondiale, segnando una tendenza crescente e irreversibile. È un nuovo segno dei tempi, che pone fine a tutta un'epoca dell'umanità in cui era possibile che i popoli concepissero la globalità della realtà sulla base dei propri particolari valori, immaginati come unici, assoluti e universali.

Le religioni vengono da un mondo singolare e totalizzante

In effetti, le religioni che oggi conosciamo sono sorte e si sono consolidate in quell'epoca pre-pluralista che secondo noi sta finendo. Sono sorte in ambiti culturali diversi e, malgrado i grandi viaggiatori, le correnti migratorie e gli scambi che non hanno mai smesso di esistere (e che spiegano come di fatto le religioni siano per la maggior parte sincretiche, anche senza saperlo), per molto tempo, nel corso dei millenni, sono di fatto vissute isolate, coprendo in solitario tutto il loro mondo culturale regionale. Hanno elaborato il loro patrimonio simbolico a partire da un quadro epistemologico, cioè a partire da una forma di conoscenza, che permetteva di riconoscere alla propria verità locale i valori di assolutezza e di unicità, trasformandola quindi in una Verità universale, valida per tutto il mondo e per tutti i tempi. Alcune delle religioni si sono impegnate

più in una ricerca dottrinale e anche dogmatica, ponendo spesso l'accento più sulla "spiegazione" teorica che sull'esperienza spirituale; altre si sono incamminate preferibilmente per i cammini dell'esperienza mistica, in maniera più tollerante e senza preoccupazioni dogmatiche. Per quanto la spiritualità sia stata sempre presente, in realizzazioni molto diverse, converrebbe rivedere la sua presenza e riprenderla come asse centrale della religione, più in là delle spiegazioni teoriche dogmatizzanti, che sempre isolano, dividono e contrappongono.

Nel quadro di quella epistemologia proveniente dai tempi dell'isolamento delle religioni, le più dottrinali si sono trasformate in religioni totalizzanti, in sistemi di pensiero che costituivano la base unica, totale e indiscutibile di conoscenza, e a cui – secondo l'esigenza ufficiale – si doveva adesione cieca e indubitabile. Ancora oggi molti degli aderenti a queste religioni, e le società stesse che le abbracciano, vivono all'interno di un pensiero religiocentrico al di fuori del quale non possono dialogare con altre verità. Solo la loro religione è "la Verità" e a margine di essa non possono riconoscere l'esistenza di altre "verità", al plurale.

Questa configurazione epistemologica ha condotto storicamente ai conflitti religiosi e culturali, rendendo molto difficili il dialogo religioso e l'adozione di una coscienza pluralista da parte delle religioni e dei loro membri più aperti. Fino ad oggi, non poche religioni diffidano dell'attuale situazione di pluralismo, temono il dialogo interreligioso, o lo considerano in fondo impraticabile, ammettendolo solo in forma ridotta, come un dialogo inter-culturale utile per la convivenza sociale, ma che non può toccare in nulla le loro convinzioni religiose. Queste difficoltà non si riscontrano solo tra le religioni, ma anche al loro stesso interno, tra correnti, famiglie spirituali e tendenze ideologiche diverse, tra maggioranze e minoranze... e in tutto ciò influiscono le questioni etniche e culturali, le egemonie politiche, gli interessi economici...

Queste difficoltà investono - in modo e in grado diversi - le principali religioni mondiali, e questa situazione di conflitti e di mancanza di dialogo religioso a livello mondiale si traduce molto negativamente in autoisolamento, rivalità e proselitismo, e, soprattutto, in mancanza di cooperazione per il Bene Comune dell'Umanità e del pianeta, il che, certamente, in questa ora nuova di emergenza ecologica che attraversiamo in questo inizio del XXI secolo, mostra quanto sia drammatico che delle forze vive dell'Umanità come sono le religioni abdichino di fatto ai loro principali doveri verso di essa.

Per uscire da questa situazione, per diventare capaci di dialogare e di unire forze e missioni al servizio dell'Umanità e del pianeta, le religioni hanno bisogno di affrontare questo problema epistemologico che le inabilita a dialogare e ad assumere la coscienza pluralista moderna. Finché

non muoveranno questo passo, non potremo contare sulle religioni per quello che devono essere: fermento, incoraggiamento, spinta e guida nel progresso della coscienza dell'umanità.

Ampliando la prospettiva epistemologica delle religioni

Una forza singolare di speranza è rappresentata in questa situazione dai teologi e dalle teologhe e dalle tante persone religiose che da tempo cercano di aiutare a superare queste difficoltà, dialogando tra loro e anche dialogando all'interno di se stessi. Come membri dell'attuale società abbiamo fatto nostra, in modo quasi impercettibile per quanto faticoso e laborioso, la loro coscienza pluralista, frutto della prospettiva storica accumulata nel corso del tempo nelle loro esperienze positive e negative rispetto alle religioni.

Epistemologicamente, cioè in relazione al modo di conoscere, molte persone e comunità sono già riuscite a liberarsi del religiocentrismo spontaneo in cui praticamente tutti noi siamo stati configurati dalle nostre rispettive religioni. Il mondo è vasto, e la storia viene da molto lontano, ma conosciamo sempre meglio le religioni, la loro comparsa, i loro meccanismi di funzionamento, il loro accesso alla verità e la loro gestione della stessa (la loro epistemologia), come pure i limiti conosciuti di cui possono soffrire.

Questa conoscenza sempre più estesa delle religioni permette a ciascuno di noi di porre la nostra in un contesto più ampio e più profondo: così contemplate, vediamo che le religioni sono risposte diverse al Mistero di fronte a cui si situa l'esistenza umana, che batte in ogni cuore umano e che lotta per essere accolto e venerato, espresso e coltivato.

La quasi infinita varietà di espressioni religiose (credenze, miti, riti, dottrine, espressioni mistiche...) che l'umanità ha prodotto nel corso della sua storia e che mai avevamo conosciuto in maniera così estesa e profonda come oggi ci sorprende e ci riempie al tempo stesso di un senso di annichilimento, di ammirazione riverente e di umile piccolezza. È una ricchezza inestimabile quella che abbiamo ricevuto in eredità, ed appartiene tutta intera a tutti gli esseri umani; è, cioè, a nostra disposizione, senza limiti. Le religioni, presenti e passate, sono tutte patrimonio indivisibile dell'Umanità: sono nostre, tue, mie, di ogni persona che viene al mondo, che ha il diritto di arricchirsi con la loro saggezza ancestrale e le loro risorse morali e spirituali.

La nostra identità religiosa, configurata dalla religione in cui siamo stati educati, viene così inquadrata e rafforzata con questo ampliamento della conoscenza religiosa che solo la nostra generazione ha potuto sperimentare: dai nostri antenati ai nostri nonni, nessuno ha mai potuto sperimentare l'ampiezza della conoscenza religiosa di cui godiamo noi

oggi. Siamo fortunati a poter conoscere e anche assaporare tutta questa ricchezza religiosa che ha configurato gli esseri umani, i loro popoli e le loro società, elevandoli al di sopra di se stessi verso la loro realizzazione più alta.

Abbiamo superato l'esclusivismo

Per millenni, con più o meno radicalità, la maggior parte delle religioni hanno creduto di essere il centro del mondo e che la loro interpretazione fosse quella corretta, fosse la Verità, arrogandosi in non pochi casi il privilegio di esserne la realizzazione unica, "esclusivamente noi". Non possiamo dimenticare il fatto evidente che durante molte epoche della storia questo "esclusivismo" (questo pensare che "esclusivamente noi abbiamo la verità") sia servito per accreditarci come salvatori degli altri popoli, il che ha giustificato imposizioni religiose e, con esse, imposizioni anche culturali, linguistiche, politiche, oltre alla legittimazione di conquiste, sottomissioni, schiavitù, assoggettamento di culture... La "visione" religiosa di quei nostri predecessori, la loro visione o teologia esclusivista, è stata la responsabile di quelle condotte arroganti, egocentriche, sprezzanti e oppressive nei confronti degli altri.

E non è stato l'errore solo di un'epoca, né di una corrente minoritaria, e neppure è stata un'opinione teologica laterale o secondaria, ma si è trattato di una dottrina proclamata solennemente, in un modo sostenuto nel tempo, e per la quale si sono commesse delle vere atrocità.

Per quanto, purtroppo, in non pochi luoghi del mondo si perpetui ancora oggi questa visione, attualmente siamo molti a vedere chiaramente come quell'esclusivismo religioso sia stato un miraggio, un effetto ottico, un modo sbagliato di vedere. Ad esso prestavano fede le religioni, senza fare troppe analisi sull'influsso dei nostri interessi egoisti sulla gestazione delle nostre stesse visioni teologiche...

Oggi ci sembra di vedere con chiarezza il carattere limitato, condizionato e a volte inconsciamente malintenzionato delle nostre elaborazioni teoriche, anche in campo religioso. Il che esige da noi una maggiore vigilanza critica nella elaborazione della nostra visione teologica, e una decisa volontà di rivedere, a questa altezza della storia, tutte le dottrine e le visioni che comportano qualcuna di queste conseguenze negative, perché un albero buono non può produrre frutti cattivi: se da una visione teologica derivano conseguenze negative o immorali – come è stato ed è il caso dell'esclusivismo nella storia e nel presente –, questa dottrina o teologia deve essere riconsiderata e rivista.

Accediamo a una visione pluralista delle religioni

Riconosciamo che la causa principale che sta provocando tutta questa trasformazione del nostro modo di vedere, di vivere e di sentire la religione radica nella stessa trasformazione della società umana, che ha ampliato la sua conoscenza, e ha delle religioni un'esperienza molto più ampia e molto diversa da quella avuta dai nostri antenati. Siamo in un'altra epoca. L'essere umano conosce in un'altra maniera. Non possiamo essere religiosi nello stesso modo. Abbiamo avuto accesso a una coscienza planetaria, che, per la sua mondializzazione, rompe gli etnocentrismi e assume l'evidenza dell'illusorietà delle pretese o rivendicazioni particolari di privilegio, di superiorità, o di assolutezza. Questo nuovo essere umano di oggi a cui ci riferiamo può essere religioso solo essendo pluralista, per quanto molte persone ancora continuano ad esserlo secondo gli antichi parametri tradizionali.

Siamo membri di questa società nuova, con questa epistemologia diversa, con questa cultura pluralista, e non possiamo vivere la nostra religiosità se non all'interno di questa epistemologia. Né noi, né i nostri contemporanei più coscienti – soprattutto i giovani –, possiamo pensare o condividere una visione teologica elaborata su parametri oltrepassati, che stanno diventando obsoleti. La nostra esperienza religiosa può esprimersi solo all'interno dei nostri modi di pensare, sulla base dell'epistemologia attuale - non di un'altra già scomparsa -, e all'interno della nostra nuova visione pluralista.

Oggi ci sembra ovvio che, in quanto risposte umane al Mistero dell'esistenza, tutte le religioni meritano una valutazione positiva per principio. No, le religioni non sono uguali, non dicono la stessa cosa; sono molto diverse e dicono cose molto diverse; ma globalmente tutte sono meraviglie da ammirare che il Mistero ha suscitato con la sua presenza nello spessore culturale concreto di ciascuno dei nostri popoli. Per principio, tutte le religioni meritano il massimo rispetto, la venerazione tremante di fronte al lampo della Divinità che in ciascuna di esse si riflette. Tutte sono cammini di verità, strumenti di Dio e al tempo stesso realizzazioni umane piene di ispirazione e di creatività. Crediamo, per principio, che dobbiamo concedere alle altre religioni, alle religioni degli altri, la stessa pretesa di legittimità, di dignità e di sincerità che rivendichiamo per la nostra. Tutto ciò, tuttavia, non nega la realtà del fatto che, in quanto risposte umane, collocate in una cultura e in condizioni concrete, hanno anche dei limiti e possono essere utilizzate per fini che contraddicono la loro stessa natura.

Di più: non è solo alle religioni che concediamo in anticipo questa considerazione e questo rispetto per la loro dignità, ma anche alla miscredenza, alla mancanza di religione, alle opzioni pluri-inter-spirituali,

come pure alla spiritualità laica. Sono tutte ugualmente spirituali, degne e legittime, tutte realizzano e salvano l'esistenza umana.

È una visione pluralista, che accetta sinceramente, e con tutte le sue conseguenze, la biodiversità religiosa, la ierodiversità, in cui, come nella biodiversità naturale, nessuna forma esaurisce la realtà né detiene il monopolio della Vita. Nessuna religione, nessuna posizione religiosa o opzione spirituale ha il monopolio della relazione dell'essere umano con l'Assoluto; tutte lo cercano, e probabilmente tutte lo incontrano, a loro modo e misura, e nessuna lo esaurisce o lo monopolizza.

In un linguaggio teista diremmo che Dio, il Dio sempre maggiore, è più grande di quello che pensavamo... Lo avevamo trasformato nel "nostro Dio", quello del nostro popolo, della nostra razza, della nostra cultura, dei nostri interessi, della nostra verità unica... Oggi, prima con sorpresa e poi con allegria, abbiamo scoperto che noi non siamo gli unici, né solo noi siamo il popolo eletto per salvare il resto dell'umanità... ma che tutti i popoli lo sono. Dio non ha abbandonato nessun popolo, né ha lasciato alcun settore dell'Umanità in situazione gravemente deficitaria di salvezza... Ci liberiamo così di un equivoco che ci ha fatto cadere in un complesso di superiorità, in una visione infantile e immatura, che solo oggi, a quest'altezza della storia, possiamo superare, con grande allegria.

Sfide del pluralismo per le religioni

Ma sappiamo che non è facile cambiare visione, realizzare questa trasformazione della nostra mentalità, adottando la nuova coscienza planetaria e pluralista delle nostre società odierne. Molte persone, settori interi dell'Umanità, permangono nella vecchia coscienza, o tengono separato il proprio modo di conoscenza, pluralista e planetario per le realtà quotidiane, e tradizionale ed esclusivista nella sfera religiosa. Da parte loro, le istituzioni religiose e le loro gerarchie, e quanti lavorano con esse, si sentono fortemente condizionati dagli interessi che ogni istituzione tiene, come conferma la sociologia. L'ufficialità religiosa non è un buon luogo per riflettere liberamente e sinceramente. Come probabilmente ha voluto dire anche Gesù, "solo la libertà ci farà liberi": solo quando ci libereremo dal paura del cambiamento, dal timore del nuovo, dai legami dell'obsoleto, dagli interessi istituzionali e anche economici... solo allora potremo riconoscere la verità, la nostra e l'altrui, tutta la Verità, alla quale l'Umanità cerca di accedere faticosamente per i molti cammini di Dio... Sono i membri di base delle diverse religioni, i liberi pensatori, il popolo credente a dover spingere ad esigere dalle proprie gerarchie questa trasformazione, organizzando anche autonomamente, se fosse necessario, il dialogo e la cooperazione tra le religioni.

Sappiamo anche che influisce negativamente una certa “delusione” che può accompagnarci nell’abbandonare la visione tradizionale da cui proveniamo, in cui ci è stato insegnato, e per molto tempo lo abbiamo sinceramente pensato, che la nostra religione occupava il centro dello spettro religioso, e che occupava tutto il campo, perché le altre religioni non erano se non surrogati o partecipazioni della nostra... Molti, nelle diverse religioni, possono provare inizialmente delusione nel considerare che la propria religione è una religione particolare, accanto al resto delle religioni della storia, forzata dai fatti a convivere, a intendersi e a collaborare con le altre... Ma chi guardi con minuziosa attenzione e con occhi nuovi potrà scoprire una nuova visione della realtà, molto diversa, più logica, meno elitaria, più giusta e fraterna. Il che non è deludente, ma entusiasmante.

La sfida principale radica nella trasformazione profonda che devono sperimentare molti degli elementi fondamentali della nostra visione tradizionale, che non si inquadrano più nella nuova coscienza planetaria, né risultano in sé intelleggibili. Come abbiamo detto, le religioni hanno prodotto tutto il loro patrimonio simbolico nel tempo della precedente epistemologia anteriore, e portano questa impronta in tutte le loro elaborazioni: i loro simboli, i loro miti, i loro riti, la loro teologia... Di modo che, per adattarsi ad un credente in sintonia con la mentalità planetaria pluralista della nostra società, la maggior parte di questi elementi devono essere riformulati, persino ricreati, all’interno del quadro del nuovo paradigma epistemologico pluralista.

È necessario comprendere in modo nuovo realtà come la rivelazione, l’elezione, la missione, la salvezza e molti altri. Le religioni che ufficialmente sono ancora collocate nell’ambito dell’esclusivismo - o nella sua forma soave, il cosiddetto “inclusivismo”-, hanno bisogno di rileggersi pluralisticamente, di rielaborare la propria autocomprensione a partire da questa nuova prospettiva. E solo quando avranno realizzato questa autotrasformazione interna, questo “intra-diologo” o dialogo con se stesse, solo allora saranno capaci di dialogare inter-religiosamente con le altre religioni, in condizione di intendere se stesse come religione sorelle chiamate a collaborare nella stessa missione, non la loro missione, ma la missio Dei, la missione che Dio stesso voleva vederci realizzare nei confronti del Cosmo e della sua Umanità.

La nostra nuova “visione”, includendo in essa quello che tradizionalmente abbiamo chiamato “teologia”, dovrà essere una visione o teologia pluralista, in tutti i suoi aspetti e in tutti i suoi rami. È un compito tutto da svolgere, necessario affinché il grosso delle nostre popolazioni religiose cambino visione e possano adottare una posizione non esclusivista di fronte ai problemi dell’Umanità e del pianeta, diversa dalla

posizione tradizionale ancora attuale di rivalità e di divisione. Finora le religioni, in maggioranza, hanno diviso e ancora dividono l'umanità; abbiamo bisogno di una nuova visione, pluralista, che faccia sì che le religioni uniscano l'Umanità invece di dividerla, una visione che realizzi il miracolo di convertirle in collaboratrici entusiaste della ricerca del Bene Comune Universale.

Come abbiamo già detto, con l'accesso a questa nuova tappa planetaria e pluralista, l'essere umano è cambiato, è diverso, intende se stesso in altro modo, conosce e pensa in altra maniera, e la sua stessa religiosità ancestrale è cambiata, e continua a trasformarsi: non saranno più possibili le religioni che non vogliano adattarsi a questa trasformazione, o quelle che preferiscano morire nella fedeltà alla ripetizione dei loro principi già superati, né quelle che vogliano continuare ad imporre il tipo di religione che esse sono state nei millenni passati. Solo quelle che abbiano abbastanza umiltà da accettare le esigenze di questa rinuncia continueranno ad essere utili all'essere umano e a sopravvivere.

Ciononostante, vi sono luoghi e regioni in cui queste posizioni pluraliste sono già fundamentalmente assimilate, almeno in modo pratico, e i problemi si situano piuttosto nella prospettiva della laicità, post-religiosa, nella ricerca di collaborazione non più tra le religioni ma tra tutti i gruppi e i movimenti umani, al di là della loro religione, in una prospettiva anche post-religiosa. È una situazione nuova che merita una sua riflessione, a parte.

Commissione Teologica Internazionale
della EATWOT
InternationalTheologicalCommission.org

Religiões, Pluralismo e Paz

Documento da Comissão Teológica Internacional * da EATWOT

A sociedade atual tornou-se enormemente plural, cultural e religiosamente. Isso se converteu em uma fonte de conflitos permanente. É lugar comum que vivemos hoje um “choque de civilizações” e de religiões. É reconhecido tanto o papel negativo que as religiões desempenham tradicionalmente nos conflitos, quanto o decisivo papel pacificador e curador que poderiam ter desempenhado se tivessem decidido assumir uma visão positiva e lúcida em relação à pluralidade. É sobre esta “visão” ou “teologia” pluralista, necessária para que as religiões se aliem em função do serviço à Humanidade e ao planeta, que queremos refletir. Não haverá paz no mundo, sem paz entre as religiões; e não haverá paz entre as religiões, sem uma visão teológica pluralista.

Nos últimos tempos, a sociedade humana se “mundializou”, chegando, pela primeira vez, a um notável grau de unificação em nível planetário, abrangendo grande parte das grandes sociedades humanas. E cada sociedade local, por meio de um processo de multiplicação de comunicações e migrações, foi se interpenetrando com as demais, passando a ser sociedades internamente plurais, tanto em nível cultural como religioso. Nunca antes os seres humanos tiveram tanta possibilidade de conviver com diversidades culturais que até agora haviam vivido tradicionalmente

* Limites e enfoque deste texto:

A relação das religiões com a paz do mundo requer uma abordagem complexa, a partir de muitos pontos de vista. Nosso documento se concentra na perspectiva da teologia do pluralismo; não aborda outras perspectivas igualmente necessárias. Em algumas regiões, a perspectiva pluralista já foi assumida na prática, e o problema é proposto mais a partir da laicidade da sociedade, à margem do protagonismo das religiões.

Neste documento, não elaboramos uma teologia “cristã” do pluralismo religioso. Situamo-nos em uma perspectiva mais ampla, a do mundo global das religiões. Metodologicamente, colocamos entre parênteses as questões cristãs concretas que a aceitação do pluralismo suscita, deixando-as para um documento posterior.

Dirigimo-nos ao leitor médio da rua, no amplo mundo das religiões. Dirigimo-nos também aos especialistas, mas sem querer deixar de ser acessíveis ao povo simples.

isoladas, cada uma em seu âmbito. As sociedades tradicionalmente monoculturais e monorreligiosas desapareceram, irreversivelmente. Uma nova característica dominante das sociedades humanas atuais é a sua pluralidade cultural e religiosa.

Mas essa pluralidade não se deixa experimentar sem conflito. São conhecidas as agudas tensões interculturais que são vividas em várias partes do mundo, assim como o chamado “choque de civilizações”, situação da qual só ultimamente nos conscientizamos em nível planetário, e da qual não se pode ignorar a dimensão religiosa. Os conflitos religiosos, as “guerras de religião” são de longa data em nossa história humana. Hoje, porém, a conflitividade intercultural e inter-religiosa não se dá só entre grandes blocos civilizacionais, mas também no interior da microconvivência social, nas cidades, nos bairros, nas comunidades, até nas famílias.

Por outro lado – e, talvez, em parte, como efeito dessa longa experiência histórica de conflitividade religiosa –, grandes segmentos da sociedade moderna abriram-se a uma nova consciência, de tipo pluralista, que desconfia da possibilidade de que uma cultura ou religião detenha valores únicos, absolutos, válidos e obrigatórios para toda a humanidade. Trata-se de uma nova mentalidade que opta, convencidamente, pela pluralidade, pela validade positiva mas relativa de todas as realizações culturais e religiosas da humanidade. Pode-se dizer que, de alguma forma, essa nova mentalidade já faz parte da consciência humana mundial, marcando uma tendência crescente e irreversível. É um novo sinal dos tempos, que põe fim a uma época da humanidade em que era possível que os povos concebessem a globalidade da realidade com base em seus próprios valores particulares, imaginados como sendo únicos, absolutos e universais.

As religiões vêm de um mundo singular e totalizante

Com efeito, as religiões que hoje conhecemos surgiram e se consolidaram naquela época pré-pluralista que afirmamos estar acabando. Surgiram em ambientes culturais diferentes e, apesar dos grandes viajantes, das correntes migratórias e dos influxos e intercâmbios que nunca deixaram de existir (e que explicam, de fato, que a maior parte das religiões são sincréticas, mesmo sem sabê-lo), durante muito tempo, milenarmente, viveram, de fato, isoladas, cobrindo, solitariamente, todo o seu mundo cultural regional. Elaboraram seu patrimônio simbólico a partir de um marco epistemológico, isto é, a partir de uma forma de conhecer que lhes permitia reconhecer à sua própria verdade local os valores de absolutividade e unicidade, convertendo-a, assim, em uma Verdade universal, válida para todo o mundo e para todos os tempos. Algumas religiões se comprometeram mais com uma busca doutrinal e até dog-

mática, colocando, com frequência, o acento mais na “explicação” teórica do que na experiência espiritual. Outras se dirigiram preferencialmente pelos caminhos da experiência mística, mais tolerantemente e sem afãs dogmáticos. Embora a espiritualidade sempre tenha estado presente de formas muito diversas, conviria reavaliar sua presença e retomá-la como o eixo central da religião, para além das explicações teóricas dogmatizantes que sempre isolam, dividem e enfrentam.

No marco daquela epistemologia proveniente dos tempos do isolamento das religiões, as mais doutrinárias se converteram em religiões totalizantes, em sistemas de pensamento que se constituíam como base única, total e indiscutível de conhecimento, e aos quais se devia – segundo a exigência oficial – adesão doutrinária cega e inquestionável. Porém, hoje, muitos seguidores dessas religiões e as próprias sociedades que as abraçam vivem instalados em um pensamento religiocêntrico, fora do qual não podem dialogar com outras verdades. Só a sua religião é “a Verdade” e, à margem dela, não podem reconhecer a existência de outras “verdades”, no plural.

Historicamente, essa configuração epistemológica levou aos conflitos religiosos e culturais, tornando muito difícil o diálogo religioso e a adoção de uma consciência pluralista por parte das religiões e de seus membros mais abertos. Até hoje, não poucas religiões desconfiam da atual situação de pluralismo; temem o diálogo inter-religioso ou, no fundo, consideram-no impraticável, admitindo-o só de forma reduzida, como um diálogo intercultural útil para a convivência social, mas que não pode afetar em nada suas próprias convicções religiosas. Essas dificuldades não existem só entre religiões, mas também dentro delas, entre correntes, famílias espirituais e tendências ideológicas diferentes, entre maiorias e minorias... e influenciando em tudo isso as questões étnicas e culturais, as hegemonias políticas, os interesses econômicos...

Essas dificuldades afetam – em forma e grau diferentes – as principais religiões mundiais, e essa situação de conflitos e de falta de diálogo religioso em nível mundial repercute muito negativamente em autoisolamento, rivalidade, proselitismo e, sobretudo, em falta de cooperação para o Bem Comum da Humanidade e do planeta, o que, com certeza, nesta nova hora de emergência ecológica que atravessamos no início do século XXI, faz com que seja dramático ver forças vivas da Humanidade, como as religiões, abdicando, de fato, de seus principais deveres para com ela.

Para sair dessa situação, para se tornar capazes de dialogar e de juntar forças e missão a serviço da Humanidade e do planeta, as religiões precisam enfrentar esse problema epistemológico que as incapacita para dialogar e para assumir a consciência pluralista moderna. Enquanto não

derem esse passo, não poderemos contar com as religiões como devem ser: fermento, animação, impulso e liderança em favor do progresso da consciência da humanidade.

Ampliando a perspectiva epistemológica das religiões

Nessa situação, os teólogos, as teólogas e muitas outras pessoas religiosas, que há tempo estão procurando ajudar a superar essas dificuldades, dialogando entre nós e, inclusive, dentro de nós mesmos, representam um papel singular de esperança. Como membros dessa sociedade atual, tornamos nossa, de um modo quase imperceptível, embora com esforço e trabalho, a sua consciência pluralista, fruto da perspectiva histórica acumulada ao longo dos tempos em suas experiências positivas e negativas em relação às religiões. Epistemologicamente, isto é, enquanto à forma de conhecer, muitas pessoas e comunidades já conseguiram se desprender do religiocentrismo espontâneo em que praticamente todos nós fomos configurados por nossas respectivas religiões. O mundo é amplo, e a história vem de muito longe, mas cada vez mais conhecemos melhor as religiões, seu surgimento, seus mecanismos de funcionamento, seu acesso e sua gestão da verdade (sua epistemologia), assim como as reconhecidas limitações de que podem padecer.

Esse conhecimento cada vez mais amplo das religiões nos permite colocar nossa própria religião em um contexto mais amplo e mais profundo: assim contempladas, vemos que as religiões são respostas diferentes ao Mistério, diante do qual se situa a existência humana, que palpita em cada coração humano e que impele para ser acolhido e venerado, expressado e cultivado. A quase infinita variedade de expressões religiosas (crenças, mitos, ritos, doutrinas, expressões místicas...) que a humanidade produziu ao longo de sua história e que nunca havíamos conhecido com tanta extensão e profundidade como hoje nos surpreende e, ao mesmo tempo, nos enche de um sentimento de aniquilamento, de reverência admirada e de pequenez humilde. É uma riqueza inestimável que herdamos, e toda ela pertence a todos os seres humanos, isto é, está à nossa disposição, sem limites. As religiões, passadas e presentes, todas elas, são patrimônio indivisível da Humanidade: são nossas, tuas, minhas, de toda pessoa que vem a este mundo e que tem direito de se enriquecer com a sua sabedoria ancestral e com os seus recursos morais e espirituais.

Nossa identidade religiosa, configurada pela religião em que fomos educados, fica assim demarcada e reforçada com essa ampliação do conhecimento religioso, que só a nossa geração pôde experimentar: nossos ancestrais até nossos avós nunca puderam experimentar a amplitude do conhecimento religioso que hoje desfrutamos. Somos felizes por poder conhecer e até saborear toda essa riqueza religiosa que configurou os

seres humanos, seus povos e suas sociedades, elevando-os acima de si mesmos, até sua mais sublime realização.

Superamos o exclusivismo

Durante milênios, com mais ou menos radicalidade, a maior parte das religiões acreditou ser o centro do mundo, sua interpretação correta, a Verdade... frente à qual, em não poucos casos, se arrogavam o privilégio de ser, além disso, sua realização única, “exclusivamente nós”.

Não podemos esquecer o fato evidente de que, durante muitas épocas da história, esse “exclusivismo” (esse pensamento de que “exclusivamente nós temos a verdade”) serviu para nos justificar como salvadores dos demais povos, o que justificou imposições religiosas e, com elas, imposições também culturais, linguísticas, políticas, além de legitimação de conquistas, submissões, escravidão, avassalamento de culturas... A “visão” religiosa desses nossos ancestrais, sua visão ou teologia exclusivista, foi a responsável por aquelas condutas arrogantes, egocêntricas, depreciativas e opressoras em relação aos outros. E não foi um erro só de uma época, nem de uma corrente minoritária, nem foi uma opinião teológica lateral ou secundária, mas sim uma doutrina proclamada solenemente, de um modo contínuo no tempo e pela qual se cometeram verdadeiras atrocidades.

Embora, lamentavelmente, em não poucos lugares do mundo e ainda hoje continua essa visão se perpetue, somos muitos hoje os que vemos claramente que aquele exclusivismo religioso foi uma miragem, uma ilusão de ótica, uma forma de olhar equivocada. Assim lhes pareceu ver as religiões, sem fazer muitas análises sobre as influências de nossos interesses egoístas na gestação das nossas próprias visões teológicas... Hoje parecemos ver com clareza o caráter limitado, condicionado e, às vezes, subconscientemente mal-intencionado de nossas elaborações teóricas, inclusive no campo religioso. Isso faz com que nos autoexijamos uma maior vigilância crítica na elaboração da nossa visão teológica e uma vontade decidida de revisar, nesta altura da história, todas as doutrinas e visões que tragam consigo algumas dessas consequências negativas, porque uma árvore boa não pode produzir frutos ruins: se de uma visão teológica derivam consequências negativas ou imorais – como foi e é o caso do exclusivismo na história e no presente –, essa doutrina ou teologia deve ser reconsiderada e revista.

Uma visão pluralista das religiões

Reconhecemos que a causa principal que está provocando toda essa transformação do nosso modo de ver, de viver e de sentir a religião

radica na própria transformação da sociedade humana, que ampliou seu conhecimento e que tem das religiões uma experiência muito mais ampla e muito diferente da que nossos antepassados tiveram. Estamos em outra época. O ser humano conhece de outro modo. Não podemos ser religiosos da mesma forma. Tivemos acesso a uma consciência planetária, que, por sua mundialização, rompe os etnocentrismos e evidencia como ilusórias as pretensões ou reivindicações particulares de privilégio, de superioridade ou de absolutividade. Esse novo ser humano de hoje ao qual nos referimos só pode ser religioso sendo pluralista, embora muitas pessoas ainda continuem sendo religiosas com os parâmetros antigos e tradicionais.

Somos membros dessa sociedade nova, com essa epistemologia diferente, com essa cultura pluralista, e só podemos viver nossa religiosidade dentro dessa epistemologia. Nem nós, nem nossos contemporâneos mais conscientes – sobretudo os jovens – podemos pensar ou compartilhar uma visão teológica elaborada a partir de parâmetros ultrapassados que vão ficando obsoletos. Nossa experiência religiosa só pode se expressar dentro dos nossos modos de pensar, sobre a base da epistemologia atual – não de uma outra, já desaparecida – e dentro de nossa nova visão pluralista.

Hoje, parece-nos óbvio que, por princípio, todas as religiões, como respostas humanas ao Mistério da existência, merecem uma avaliação positiva. Não, as religiões não são iguais, nem dizem a mesma coisa; são muito diferentes e dizem coisas muito diversas; mas, globalmente, todas elas são maravilhas admiráveis que o Mistério suscitou com sua presença na densidade cultural concreta de cada um de nossos povos. Por princípio, todas as religiões merecem o máximo respeito, a veneração estremeçada diante do resplendor da Divindade que em cada uma delas se reflete. Todas elas são caminhos de verdade, instrumentos de Deus e, ao mesmo tempo, realizações humanas, cheias de inspiração e criatividade. Cremos, por princípio, que devemos dar às demais religiões, às religiões dos outros, a mesma presunção de legitimidade, dignidade e sinceridade que reivindicamos para a nossa. Tudo isso, entretanto, não nega o realismo de que, como respostas humanas situadas em uma cultura e em condições concretas, as religiões também têm suas limitações e podem ser utilizadas para fins contraditórias com a sua própria natureza.

Mais ainda: não só outorgamos às religiões, de antemão, essa consideração e o respeito à sua dignidade, mas também à incredulidade, à falta de religião, às opções pluri-interespirituais, assim como à espiritualidade laica. São igualmente espirituais, dignas e legítimas, realizadoras e salvadoras da existência humana.

É uma visão pluralista, que aceita sinceramente e com todas as consequências, a biodiversidade religiosa, a “hierodiversidade” na qual, assim como na biodiversidade natural, nenhuma forma esgota a realidade nem detém o monopólio da Vida. Nenhuma religião, nenhuma posição religiosa ou opção espiritual detém o monopólio da relação do ser humano com o Absoluto; todas o buscam e, provavelmente, todas o encontram, a seu modo e medida, e nenhuma o esgota nem o monopoliza.

Em linguagem teísta, diríamos que Deus, o “Deus semper maior”, é maior do que pensávamos... Nós o havíamos convertido em “nosso Deus”, no Deus do nosso povo, da nossa raça, da nossa cultura, dos nossos interesses, da nossa verdade única... Hoje, primeiro com surpresa e depois com regozijo, descobrimos que não somos os únicos, nem só o único povo escolhido para salvar o restante da Humanidade... mas sim que todos os povos o são. Deus não abandonou nenhum povo, não faz acepção de pessoas, nem de povos, nem de culturas, nem deixou algum segmento da Humanidade em situação de grave deficiência de salvação... Assim, recuperamo-nos de um equívoco que nos fez cair em um complexo de superioridade, em uma visão infantil e imatura, que só hoje, a esta altura da história, podemos superar, com grande alegria.

Desafios do pluralismo para as religiões

Sabemos, porém, que não é fácil mudar de visão, realizar essa transformação de nossa mentalidade, adaptando-a à nova consciência planetária e pluralista de nossas sociedades contemporâneas. Muitas pessoas e segmentos inteiros da Humanidade permanecem na velha consciência ou mantêm dividido seu modo de conhecimento: pluralista e planetário para as realidades diárias, e tradicional e exclusivista com relação ao religioso. Por sua vez, as instituições religiosas, suas hierarquias e aqueles que trabalham com elas se sentem fortemente condicionados pelos interesses que toda instituição tem, como confirma a sociologia. A oficialidade religiosa não é um bom lugar para se refletir livre e sinceramente. Assim como provavelmente Jesus também quis dizer, “só a liberdade nos fará verdadeiros”, ou seja: só quando nos livrarmos do medo à mudança, do temor ao novo, das amarras do obsoleto, dos interesses institucionais e até econômicos... só então poderemos reconhecer a verdade, a nossa e a alheia, toda a Verdade, a que a Humanidade, com esforço, tenta acessar pelos muitos caminhos de Deus... São os membros da base das diversas religiões, os pensadores livres, o povo fiel que devem pressionar e exigir de suas hierarquias essa transformação, organizando, autonomamente até se for necessário, o diálogo e a cooperação entre as religiões.

Também sabemos que uma certa “decepção” influi negativamente, que pode nos acompanhar ao abandonar a visão tradicional da qual viemos, em que fomos ensinados e que, durante muito tempo, pensamos sinceramente que nossa religião ocupava o centro do espectro religioso, assim como todo o campo, porque as demais religiões não passavam de sucedâneas ou participações da nossa. Para muitos, nas diversas religiões, pode parecer, em princípio, uma decepção o fato de passar a considerar a sua religião como uma religião particular, junto com o resto das religiões da história, forçada pelos fatos a conviver, a se entender e a colaborar com as demais... Porém, quem olhar com detida atenção e com olhos novos poderá descobrir uma nova visão da realidade, muito diferente, mais lógica, menos elitista, mais justa e fraterna. E isso não é decepcionante, mas entusiasmante.

O principal desafio radica na profunda transformação que muitos elementos fundamentais da nossa visão tradicional, que já não se encaixam na nova consciência planetária nem são mais inteligíveis em si mesmos, deverão experimentar. Como dissemos, as religiões formaram todo o seu patrimônio simbólico no tempo da epistemologia anterior e trazem essa marca em todas as suas elaborações: seus símbolos, seus mitos, seus ritos, sua teologia... Portanto, para se tornar apta a uma pessoa de fé em sintonia com a mentalidade planetária pluralista da nossa sociedade, a maior parte desses elementos deve ser reformulada, recriada até, dentro do marco do novo paradigma epistemológico pluralista. É preciso entender de um modo novo realidades como a revelação, a eleição, a missão, a salvação... e muitas outras. As religiões que oficialmente ainda estão instaladas no exclusivismo – ou em sua forma suave, no chamado “inclusivismo” – precisam se reler pluralisticamente, reelaborar sua auto-compreensão a partir dessa nova perspectiva. E, somente quando tiverem realizado esta autotransformação interna, esse “intradiálogo” ou diálogo consigo mesmas, é que serão capazes de dialogar inter-religiosamente com as demais religiões, serão capazes de entender a si mesmas como religiões irmãs, chamadas a colaborar na mesma missão, não a sua missão, mas na “missio Dei”, a missão que Deus mesmo gostaria de nos ver realizando em relação ao Cosmos e sua Humanidade.

Nossa nova “visão”, incluindo nela o que tradicionalmente chamamos de “teologia”, deverá ser uma visão ou teologia pluralista, em todos os seus aspectos e em todas as suas ramificações. É uma grande tarefa pendente, necessária para que a maior parte das nossas populações religiosas mudem de visão e possam adotar uma postura não exclusivista diante dos problemas da Humanidade e do planeta, diferente da posição tradicional, ainda atual, de rivalidade e de divisão. As religiões até agora, majoritariamente, dividiram e ainda dividem a humanidade. Precisamos

de uma nova visão, pluralista, que faça com que as religiões unam a Humanidade ao invés de dividi-la, uma visão que realize o milagre de convertê-las em entusiastas colaboradoras da busca do Bem Comum Universal.

Como já dissemos, com o acesso a essa nova etapa planetária e pluralista, o ser humano mudou: é diferente, entende a si mesmo de outro modo, conhece e pensa de outra forma, e sua própria religiosidade ancestral mudou e continua se transformando: já não serão possíveis as religiões que não queiram se adaptar a essa transformação ou as que prefiram morrer na fidelidade à repetição dos seus princípios já superados, nem as que quiserem seguir impondo o tipo de religião que elas foram nos milênios passados. Só as que tiverem a humildade suficiente para aceitar as exigências dessa renúncia continuarão sendo úteis ao ser humano e sobreviverão.

No entanto, há lugares e regiões onde essas concepções pluralistas já estão fundamentalmente assimiladas, ao menos de um modo prático, e seus problemas se situam mais na perspectiva da laicidade pós-religiosa, na busca de colaboração não entre as religiões, mas sim entre todos os grupos e movimentos humanos, para além de sua religião, em uma perspectiva até pós-religiosa. É uma situação nova, que merece uma reflexão própria, à parte.

Comissão Teológica Internacional da EATWOT
InternationalTheologicalCommission.org

Cette Brochure peut être receuilli à InternationalTheologicalCommision.org
This booklet can be downloaded from InternationalTheologicalCommision.org
Este material puede ser recogido en InternationalTheologicalCommision.org
Esse texto pode ser recolhido em InternationalTheologicalCommision.org
Em português este livreto está sendo publicado digitalmente pelo Instituto Humanitas Unisinos, de São Leopoldo, Brasil: www.ihu.unisinos.br

Sur papier aussi à, on paper also in, en papel también en:

- Revista CHRISTUS, México DF, México, 782 (enero-febrero 2011), *en castellano*.
- Revista DIAKONÍA, Managua, Nicaragua, 135 (diciembre 2010), *en castellano*.
- Revista ALANDAR, Madrid, Spain, (diciembre 2010), *en castellano*.
- Revista VIDA PASTORAL, Buenos Aires, Argentina, varios números, *en castellano*.
- Revista ADISTA, Roma, Italia, 2 (gennaio 2011) *in italiano*.
- Revista Eclesiástica Brasileira, REB, Petrópolis, Brasil, 281 (janeiro 2011), *em português*.
- Revista SPÍRITUS, Quito, Ecuador, enero 2011, *en castellano*.
- Revista EL OCOTE ENCENDIDO, Zaragoza, España, enero 2011, *en castellano*.

Wait for the next VOICES issue...

This and others theological materials produced by EATWOT at WSF and WFTL 2011 will become a next issue of VOICES, theological review of EATWOT, freely available at digital format, next March.

Estos materiales, y otros, elaborados por la EATWOT para el FSM y el FMTL serán publicados como número especial de VOICES, revista teología de la EATWOT, disponible en la red, em marzo.

www.eatwot.org

www.InternationalTheologicalCommission.org

www.Comision.Teologica.Latinoamericana.org

www.Comissao.Teologica.Latinoamericana.org

www.tiempoaxial.org/AlongTheManyPaths

www.tiempoaxial.org/PorLosMuchosCaminos

www.tiempoaxial.org/PelosMuitosCaminhos

www.tiempoaxial.org/PerlMoltiCammini

World Interfaith Harmony Week UN Resolution

The UN General Assembly,

Recalling its resolutions 53/243 of 13 September 1999 on the declaration and programme of action relating to a culture of peace, 57/6 of 4 November 2002 concerning the promotion of a culture of peace and non-violence, 58/128 of 19 December 2003 on the promotion of religious and cultural understanding, harmony and cooperation, 60/4 of 20 October 2005 on a global agenda for dialogue among civilizations, 64/14 of 10 November 2009 on the Alliance of Civilizations, 64/81 of 7 December 2009 on the promotion of interreligious and intercultural dialogue, understanding and cooperation for peace and 64/164 of 18 December 2009 on the elimination of all forms of intolerance and discrimination based on religion or belief,

Recognizing the imperative need for dialogue among different faiths and religions in enhancing mutual understanding, harmony and cooperation among people,

Recalling with appreciation various global, regional and subregional initiatives on mutual understanding and interfaith harmony including the Tripartite Forum on Interfaith Cooperation for Peace, and the initiative “A Common Word”,

Recognizing that the moral imperatives of all religions, convictions and beliefs call for peace, tolerance and mutual understanding,

1. Reaffirms that mutual understanding and interreligious dialogue constitute important dimensions of a culture of peace;

2. Proclaims the *first week of February of every year the World Interfaith Harmony Week between all religions, faiths and beliefs*;

3. Encourages all States to support, on a voluntary basis, the spread of the message of interfaith harmony and goodwill in the world’s churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship during that week, based on love of God and love of one’s neighbour or on love of the good and love of one’s neighbour, each according to their own religious traditions or convictions;

4. Requests the Secretary-General to keep the General Assembly informed of the implementation of the present resolution.